

T.C.  
DUMLUPINAR ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI (ESKİ TÜRK EDEBİYATI)  
ANA BİLİM DALI

98937

DİVÂNÇE-İ KESBÎ  
TRANSKRİPSİYONLU METİN  
SÖZLÜK - İNDEKS  
(Yüksek Lisans Tezi)

Danışman

Yard. Doç. Dr. Cevdet DADAŞ

Tez Öğrencisinin Adı Soyadı

Zehra KARAKAŞ

Kütahya - 2000

~~98937~~  
T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURUMLARI  
DOKÜMANTASYON MERKEZİ



**DÎVÂNÇE-İ KESBÎ**  
**TRANSKRİPSİYONLU METİN**  
**SÖZLÜK-İNDEKS**  
**(Yüksek Lisans Tezi)**

**Zehra KARAKAŞ**

**Kütahya - 2000**

Yüksek Lisans tezi olarak sunduğum "Dîvânçe-i Kesbî Transkripsiyonlu Metin Sözlük-İndeks" adlı çalışmamın, tarafımdan, bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yardıma başvurmaksızın yazıldığını ve yararlandığım kaynakların kaynakçada gösterilenlerden oluştuğunu, bunlara atıf yapılarak yararlanılmış olduğunu belirtir ve bunu onurumla doğrularım.

Zehra KARAKAŞ



Zehra KARAKAŞ'ın hazırladığı " Divânçe-i Kesbî Transkripsiyonlu Metin Sözlük-İndeks" başlıklı Yüksek Lisans tez çalışması, jüri tarafından lisansüstü yönetmeliğin ilgili maddelerine göre değerlendirilip oy birliği ile kabul edilmiştir.

..17..1.07..2000

Tez Jürisi \_\_\_\_\_:

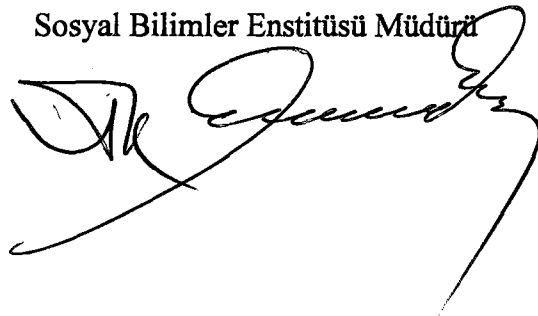
Yard. Doç. Dr. Cevdet DADAŞ (Danışman)

Yard. Doç. Dr. Abdullah ACEHAN (Üye)

Yard. Doç. Dr. Kadir GÜLER (Üye)

Prof. Dr. Ahmet KARAASLAN

Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü



## ÖZGEÇMİŞ

1975 Yalova doğumluyum. İlkokul tahsilimi Yalova Atatürk İlkokulunda tamamladım. 1986'da Bursa İmam Hatip Lisesi, 1989'da Bursa Cem Sultan Lisesi'ne kaydoldum. 1993 yılında Dumlupınar Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde üniversite öğrenimine başladım. 1997 yılında mezun oldum. Aynı yıl Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Yüksek Lisans Programına girmeye hak kazandım. 1999-2000 Eğitim – Öğretim yılında, Bursa'da özel eğitim kurumlarında Türkçe öğretmenliği yapmaktayım.



## ÖZET

18. asırda yaşamış olan Mustafa Kesbî'nin bugüne kadar gün ışığına çıkarılmamış "Dîvânçe-i Kesbî " adlı eserini günümüz edebiyat dünyasına kazandırmak amacıyla hazırladığımız bu tez, Dîvânçe-i Kesbî 'nin transkripsiyonlu metnidir.

Tarihçi olarak bilinen Kesbî, şiirleri gayet güzel olmasına rağmen şâirliği ön plana çıkarılmamış şahsiyetlerdendir. Hakkında ulaşılan bilgi mahdud kaynaklar sebebiyle kapsamlı değildir. En geniş bilgi Franz Babinger'in "Osmanlı Tarih Yazmaları ve Eserleri" adlı eserinde bulunmaktadır. Yapılan araştırmalar sonucunda, Mustafa Kesbî'nin Tırnovî'li olduğu kanısına varılmıştır. Önceki asırlarda yaşamış olan Mehmet Kesbî, şâir Şâhidî neslinden olup Edirnelidir. Ancak Mustafa Kesbî ile karıştırılmamalıdır.

Kaynaklarda Kesbî'nin doğum ve ölüm tarihlerine dair bir bilgi yoktur. Kesbî'nin yaşadığı dönem, eserlerinde belirtilen tarihlerden yola çıkılarak bilinmektedir.

1768 Rus seferinde bulunduğu "İbretnümâ-yı Devlet" adlı mecmua tarzındaki tarihçesinde belirten Kesbî'nin aynı yıllarda yazmış olduğu tahmin edilen bir 'divânçesi' bulunmaktadır. Bu eser İstanbul Kütüphanesi'nde 'Kesbî Divanı' adı ile no: 838'de kayıtlıdır. Araştırmalar sonucunda eserin başka bir nüshasına rastlanılmamıştır. 'Kesbî Divanı' adıyla belirtilen eser divanda olması gereken tüm özellikleri taşımadığı için divan olarak değil divânçe olarak değerlendirilmelidir. 53 varaktan oluşan dîvân 124 gazel, 1 tahmis ve 2 kıt'a'dan oluşmaktadır. Varak 4a'da bulunan der-kenar silinmiş olduğu için okunamamıştır. Dîvân üzerinde yapılan bir başka çalışmaya rastlanılmamıştır.

Şâir, kendinden önceki mümtaz şâirlerin (Fuzûlî, Nâîfî, Nedim gibi) etkisinde kalmıştır. Şiirlerinden anlaşıldığı üzere, şâir Mahallîleşme Akımı'ndan etkilenmiş, Türkçe kelime kullanımına özen göstermiştir. Şiirlerinde yabancı kelime ve tamlamalar çok kullanılmamıştır.

Kesbî hakkında yapılan araştırmalarda geniş biyografik bilgiler olmadığı gibi, eserlerini tanıtan ve edebî kişiliğini yansıtan bilgilere rastlamak da mümkün değildir. Edebî kişiliği ile ilgili tüm bilgiler şiirlerinden yola çıkılarak ortaya koyulmuştur.

Eserin transkripte edilmesinde çeşitli lûgatlerden (Osmanlıca - Arapça - Farsça) faydalanılmıştır. Dîvâçe'nin aslında, bazı kelimeler ve derkenarlardan biri silindiği için okunamamıştır.

Halk söyleyişine yakın bir dille yazılmış olan şiirler, klasik edebiyatın önemli sayılabilecek naif ve güzel şiirlerindedir.

## ABSTRACT

**"Kesbî Dîvânı", which is classical Ottoman poetry, which was written by Mustafa who lived in 18<sup>th</sup> Century is not known in the literature world. In order to be known in the literature world this thesis is prepared which is the text of "Kesbî Dîvânı" transcription.**

**Kesbî was known as a historian. Although his poems were magnificent, his poetic side wasn't in the first place. Because of the limited sources about him all the information isn't brood in scope, The wide information about him is found in "Osmanlı Tarih Yazmaları ve Eserleri" This work was written by Franz Babingr. By the end of researches Mustafa Kesbî had been presumed that he was from Tırnovi. The poet from Edirne, Mehmet Kesbî was from Şahîdî ancestors who lived in the centuries before mustn't be mixed with Mustafa Kesbî.**

**The date of Kesbî's birth and the place of his birth isn't known but his works of art it has been known.**

**In the "İbretnümâ-yı Devlet" which was short history account mecmua he mentioned his participation in Russian expedition 1768. In the same year he wrote regular divan classical ottoman poetry. This work of art is found in İstanbul Library namely "Kesbî Dîvânı", the number of the registration is 838. By the end of researches it had been found that there was no another copy of his work at art place. The work specified as the name of Kesbî Dîvânı, must appraisal as a "divançe" not "divan" because of not having all the specialities of**



divan. This "divançe" contains 53 leaflets, 124 "gazel", one "tahmis" and two "kit'a". The poem in 4a hadn't been read because of cleared. Another work about this divance hadn't been found.

This poet had been under the effect of atcam of ex marudons poets like Fuzûlî, Nâilî, Nedim. It is understood from his poems that the poet was affected by the local current. He had used Turkish word and he hadn't used foreign words and phrases.

There was no extensive biographical information about him in researches. And information about his divan and his literary character was not found at any place. It was very impossible. In order to know his literary character his poems were used for that.

In order to have the transcription of his divan different languages were used like Ottoman Turkish Arabic and Persian. Some at the words were deleted therefore they had not been read.

His poems which were written in conversational language (language of people) considered great poems in classical literature.

## İÇİNDEKİLER

ÖZET .....	V
ABSTRACT.....	VII
TRANSKRİP TABLOSU.....	X
KISALTMALAR.....	XI
TEZ HAKKINDA.....	XII

### BİRİNCİ BÖLÜM

1.1 18. Asır Osmanlı Devletinde İdari Ve Sosyal Hayat.....	2
1.2. 18. Asır Osmanlı Devletinde Kültür - Sanat ve Edebiyat Hayatı .....	5

### İKİNCİ BÖLÜM

2.1 Mustafa Kesbî'nin Hayatı ve Eserleri .....	9
2.2. Edebî Şahsiyeti .....	15

### ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

‘Dîvânçe-i Kesbî’ Transkripsiyonlu Metin.....	22
KAYNAKÇA.....	151
İNDEKS.....	153
METİNDE GEÇEN ATASÖZLERİ VE DEYİMLER .....	156
SÖZLÜK.....	158
ÖZEL SÖZLÜK .....	179
ORJİNAL METİN ÖRNEĞİ .....	182

## TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

آ	a, â	ش	ş
ا	a, e, ı, i, u, ü	ص	s
ء	’	ض	đ, ž
ب	b	ط	ṭ
پ	p	ظ	z
ت	t	ع	‘
ث	s	غ	g̣
ج	c	ف	f
چ	ç	ق	ḳ
ح	ḥ	ك	k
خ	ḥ	گ	ñ
د	d	ل	l
ذ	ẓ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v (o, ö, u, ü, û)
ژ	j	ه	h (a, e)
س	s	ي	y (ı, i, î)

**KISALTMALAR**

- a. : arapça  
a.g.e. : adı geçen eser  
a.g.t. : adı geçen tez  
ans. : ansiklopedi  
b. : birleşik  
c. : cemi  
C. : Cilt  
f. : farsça  
h. : hicri  
i. : isim  
İsl. : İslavca  
m. : milâdi  
mec. : mecaz  
müen. : müennes  
no. : numara  
O. : Osmanlıca  
S. : Sayı  
s : sıfat  
s. : sayfa  
ss. : sayfalar  
v : varak  
yay. : yayınları  
yy. : yüzyıl  
zf. : zarf  
zoo. : zooloji



**TEZ HAKKINDA**

Türk Edebiyatı'nda dîvânlar, kemiyet ve keyfiyet itibariyle, manzum eserler arasında ilk sırada yer alır. Bu tasnif XII. asrın sonlarından XIX. asrın ikinci yarısına kadar klasik edebiyatımızın şiir ağırlıklı bir edebiyat olduğu sonucunu doğurur.

Bu uzun süre içinde, hem kendi dönemine hem sonraki dönemlere manzum ve mensur eserleriyle damgasını vuran, meşhur şâirlerin yanı sıra, kendi döneminde yaşamış ancak daha sonra kendilerinden ve eserlerinden söz edilmemiş pek çok şâirimizin olduğunu söylemek mümkündür. Belki de dönemlerinde meşhur olmuş şâirlerin gölgesinde kaldıkları için lâıyk oldukları düzeyde tanınmaktan mahrum olmuşlardır. Hatta bu şâirler hakkında eski ve yeni pek çok kaynaktan bilgiye rastlanmamakta veya var olan bilgilerin yeterli olmadığı görülmektedir. Ancak dîvânlar veya mensur eserler üzerinde metin tenkidi, transkripsiyon ve tahliller gibi yoğun akademik çalışmalar sonucunda, bir çok bilinmeyen şâirin günışığına çıkmasına vesile olunmuştur.

Bilinen ve üzerinde incelemeler yapılmış bir eserin yeniden üzerinde çalışmak, şüphesiz ki bu eserin farklı bir yönünün ortaya çıkmasını sağlamaktadır. Fakat bunun yanında hacmi, muhtevası ve edebi değeri henüz bilinmeyen bir eserin, günümüze kazandırılmış olması da çok önemlidir. Bu düşünceden hareketle 18. asır tarihçi ve şâirlerinden Mustafa Kesbî'nin İstanbul Kütüphanesi no: 838'de kayıtlı "Kesbî Dîvânı" adlı eseri üzerinde çalışılmıştır.

Şâirliğinden ziyâde tarihçiliği ile bilinen Kesbî Efendi'nin dîvançesi, yaşadığı devrin siyâsî olaylarına ışık tutan "İbretnümâ-yı Devlet" adlı tarih eseri kadar önemli bir eserdir.

Kataloglarda ve kaynaklarda dîvân olarak geçen bu eser tam divan muhtevasında olmadığı için dîvânçe demek daha uygun olur. Çünkü bir divanda tevhid, münacaat, na't gibi tüm nazım şekillerinin yer alması söz konusu iken incelediğimiz eser 124 gazel, 1 tahmis ve 2 kıtadan oluşmaktadır.

Mahdûd kaynaklarda şâirin hayatı ve edebî şahsiyeti ile ilgili, yeterli bilgi bulunmamaktadır. Bu yüzden, şâirin hayatı hakkında bilgi kendi eserlerinden yola çıkılarak oluşturulmaya çalışılmıştır.

İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde Ahmet ÖĞRETEN'in hazırlamış olduğu, "Mustafa Kesbî İbretnümâ-yı Devlet" adlı doktora tezinden hareketle Kesbî Efendi'nin hayatı hakkında elde ettiğimiz bilgi tez çalışmamızda sunulmuştur. "Kesbî Efendi'nin Hayatı ve Eserleri" adlı ikinci bölümdeki bilgiler haricinde başka bir bilgiye ulaşılamamıştır. Uzun yıllar Osmanlı Devlet Arşivi'nde görev yapan Ahmet ÖĞRETEN'in vermiş olduğu bilgiye göre Osmanlı arşivlerinde Kesbî'ye ait herhangi bir bilgi bulunmamaktadır.

Şâirin edebî şahsiyeti ile ilgili bilgiye hiçbir kaynaktan rastlanmamaktadır. Transkribe ettiğimiz metinden yola çıkarak, şiirler üzerinde incelemeler yapılmış, şiirlerin edebî değeri ve şâirimizin edebî şahsiyeti hakkında bilgiler verilmeye çalışılmıştır.

Kesbî Dîvânı hakkında yapılan çalışmamız üç bölümden oluşmaktadır. Birinci bölümde XVIII. asırda genel hatlarıyla Osmanlı Devleti'nin idarî ve sosyal hayatı ile edebiyat, sanat ve kültür hayatı, ikinci bölümde, Kesbî Efendi'nin hayatı eserleri ve edebî şahsiyeti, üçüncü bölümde ise eserin transkripsiyonlu metni, kaynakça, indeks, metinde geçen atasözü ve deyimler, sözlük, özel sözlük bölümleri yer almaktadır.

İstanbul Kütüphanesi'nde bulunan dîvânçenin tek nüsha olması sebebiyle çalışma, tenkitli metin şeklinde olmamış transkripsiyonlu metin çalışması olarak sunulmuştur. 18. asır dil özelliklerine dikkat edilerek transkribe edilen metnin bazı bölümlerinde silinmiş olan beyit ve kelimeler okunamamıştır.

Hazırlamış olduğumuz tez sonunda bulunan indeks bölümü ile eserde geçen "atasözü ve deyimler" bölümündeki numaraların birincisi gazel numaraları olup, ikincisi beyit numarasıdır.

'Dîvânçe-i Kesbî' adlı eseri, günümüz edebiyat dünyasına kazandırmak amacıyla yapmış olduğumuz tez çalışması esnasında, hiçbir yardımı esirgemeyen değerli hocam Yard. Doç. Dr. Cevdet DADAŞ'a teşekkürü bir borç bilir, hürmetlerimi sunarım.



## **I . BÖLÜM**

### **18 . ASIR OSMANLI DEVLETİNDE**

#### **1 - İDARİ VE SOSYAL HAYAT**

#### **2 - SAN'AT EDEBİYAT VE KÜLTÜR HAYATI**



## 1. 1. XVIII. ASIR OSMANLI DEVLETİ'NDE İDARİ VE SOSYAL HAYAT

1699 Karlofça Antlaşması ile gerileme dönemine giren Osmanlı Devleti 18. asır içerisinde üç kıta üzerindeki büyük gücünü kaybetmeye devam etmiştir. Siyasi gücünü kaybetmesinin yanında iktisadî ve malî sıkıntılar içerisinde zor bir dönem geçirmektedir.

Ülke içerisinde, yeniçeriler ıslah edilmez bir hal almıştır. Kültür seviyesi düşme göstermiş, medreseler görevini aksatmaya başlamış, ilim adamları sorunlara çözüm bulamaz olmuş, adalet ve sanat dünyasında gerileme görülmeye başlamıştır.

İmparatorluğun şöhretinin azalmasına karşılık Avrupa ülkelerinde yeni gelişmeler görülmektedir. Avrupa, gücünü sadece askeri sahada değil, ilim, fen ve san'at alanlarında da kendini hissettirmektedir.

Osmanlı Devleti'nin gerilediğinin bilincinde olan padişahlar, Avrupa karşısında gerilemekten, yoksulluğa düşmekten ve düzensizlikten kurtulmak için bir çok sahada Avrupa'daki yenilikleri takip ediyorlar, kendilerinde eksik olanları tamamlamaya çalışıyorlar veya Osmanlı Devleti'nde uygulanabilmek için bir dizi reformlar ortaya koyuyorlardı. Kısaca bu asır ıslahat hareketleri içinde geçmektedir.

Asrın birinci yarısında Osmanlı Devletinin başında Sultan III. Ahmet bulunuyordu.(1703-1730) III. Ahmet, yumuşak huylu ve sakin yaratılışlı idi. Eğlenceyi seven, zevk ve sefaya düşkün, sanat yönü ağır basan, hattat ve şair bir padişahı. Kendisi devlet idaresi ile uğraşmaktan kaçınmış, devlet idaresini sadrazamlara bırakmıştır. Bu bakımdan 1730 yılına kadar süren bu döneme Sadrazam Damat İbrahim Paşa dönemi demekle bir sakınca yoktur. III. Ahmet'in yirmi yedi yıllık hükümdarlığı süresince en önemli dönem 1718-1730 yılları arasında geçen ve "Lâle Devri" olarak bilinen dönemdir.

Lâle Devri, İmparatorluk dahilinde barış ve sakinlik içerisinde geçirilmek istenen bir dönemdir. Bilindiği gibi sadece eğlenceyle geçirilmemiş, devletin iç

yapılanmasında yenilikler yapılmıştır. İlk değişmeler orduda görülmüştür. Zevk ve sefa dönemi olarak bilinen Lâle Devri, halkı bunlarla rahatlatırken, halkın tepkisini üzerine çekmek istemeyerek gerçekleştirdiği batı medeniyetlerindeki yenilikleri kabulleniyor ve bunları kendi bünyesinde kullanmaya başlıyordu.

Bu devirde Said Mehmet Efendi ve İbrahim Müteferrika'nun gayretiyle matbaa kurulmuştur. Matbaanın kurulması, önemli eserlerin basılması Osmanlı Devletinin kültür hayatında yapılan önemli inkılaplarından biridir.

Lâle Devri'nde batı ile temaslar kurulmuştur. Osmanlı elçisi olan 28. Çelebi Mehmet ve oğlu Said Mehmet Efendi batı, bilhassa Fransız kültür ve medeniyetinin tanınmasını sağlamışlardır. Batı medeniyetlerinden etkilenen kültür ve sanat, henüz milliliğini kaybetmemişti. Batıdan etkilenen Osmanlı sanatı bazı çevrelerce hoş karşılanmamıştır. Sarayların, köşkların hatta İstanbul'un batı kültürü etkisiyle milli yüzleri değişmeye başlamış, bağlar, bahçeler Avrupa usulüne göre düzenlenmiş, çeşitli heykeller getirilmiş ve bunlar halkın tepkisine sebep olmuştur. Buna rağmen yenilikler devam etmiş, Kağıthane'de, Haliç'te, Beşiktaş ve Üsküdar'da çeşitli saraylar, kasrlar, köşkler yapılmış, buraları önemli eğlence yerleri haline getirilmiştir. Saraylardan saraylara, köşklere gidilmekte, düğünler, sünnetler ihtişamlı yapılmaktadır. Lâle çeşitlerinin bol olduğu bahçelerde zarif sohbetlerin ve gezilerin yapıldığı bilinmektedir. Bu dönem içerisinde İstanbul gerçekten görülmeye değer güzelliكتedir. Zevk ve sefaya düşkünlüğün yanı sıra padişahın ve sadrazamın sanata ilgilerinden dolayı şiir ve musiki alanında çok önemli sanatkârlar yetişmiştir. Şairler de bu sefa seline kapılmış, Dîvân Edebiyatı'nın en önemli şahsiyetlerinden Nedim bu dönemde yetişmiştir.

Devletin bu sükûn içerisindeki görünüşüne rağmen İran siyaseti bozulmuş halk devlet erkânının bu şaşaalı yaşantısından rahatsız olmaya başlamıştı. Bu sırada Yeniçeri Ocağı'ndan Patrona Halil ve on yedi arkadaşı (1730) ayaklanma başlatmış daha sonra isyancılar çoğalmıştı. İsyan İstanbul'da yapılan yeniliklerin alt üst edilmesi ve III. Ahmet'in tahttan feragati ile sonuçlanmıştır.

III. Ahmet'in yerine geçen I. Mahmud (1730-1754) tahta geçer geçmez ilk iş olarak isyancıları susturmuştu. I. Mahmud da III. Ahmet gibi sanata düşkün, şiir ve

musikiyi seven bir padişaktır. Humbaracı Ahmet Paşa'nın kurduğu Avrupa ordularına benzeyen silahlı bir Humbaracı bölüğü bu dönemde kurulmuştur.

III. Mustafa (1754-1774) döneminde Osmanlı - Rus ilişkisi devam etmiş ve Küçük Kaynarca Antlaşması yapılmıştır. I. Mahmud ve III. Mustafa zamanında Osmanlı Devleti'nde Avrupa usulü olarak ordu kurulmuş, Mühendishane-i Bahr-i Hümayûn gibi Fransız tekniği ile Deniz Harb Okulu oluşturulmuştur. Bu Osmanlı'nın askerî alanda Avrupalılaşmasının örneğidir.

III. Mustafa'dan sonra (1774-1789) yılları savaşların yoğun olduğu bir dönem olup I. Abdülhamit'in tahta geçtiği dönemdir. I. Abdülhamit döneminde bir çok düzenlemeler yapılmıştır. Topçu ve Lağımcı ocaklarının ıslahatına çalışılmış, ayrıca III. Mustafa döneminde kurulan sürat topçularının mevcudu arttırılmıştır. İbrahim Müteferrika'dan sonra kısa bir müddet daha faaliyet gösteren fakat ilgisizlikten ötürü geçici olarak faaliyetini yitirmiş olan matbaacılığın tekrar canlandırılması bu dönemde olmuştur.

Asrın son padişahı III. Selim'dir (1789-1808). III. Selim, Fransız İhtilali'nin gerçekleşmiş olması ve Osmanlı Devletinde Fransız İhtilali'nin yarattığı sarsıntılar sonucunda önemli bir dönemin padişahıdır. Dönemi çeşitli iç ve dış karışıklıklarla geçmiştir. Ordu ıslah edilmeye çalışılmış, Yeniçeri Ocağı yerine Avrupa usulünde bir ordu kurma çabasına girilmiş, Nizâm-ı Cedîd ordusu kurulmuştur. Yapılan Avrupai değişiklikler bazı zümrelerce hoş karşılanmamıştır.

III. Selim, dönemin diğer padişahları gibi ince ruhlu, sanata önem veren, bestekâr ve şâir bir padişaktı. Islahatlarına karşı olanlar tarafından başlatılan Kabakçı Mustafa Paşa İsyanı, padişahın sakin ve merhametli tabiatı yüzünden engellenememiş, kendisinin tahttan indirilmesine ve öldürülmesine sebep olmuştur.

Böylece XVIII. asır siyasi, askerî ve iktisadî karışıklıklar içerisinde son bulmuştur.

## 1. 2. XVIII. ASIR OSMANLI DEVLETİNDE SANAT, EDEBİYAT VE KÜLTÜR HAYATI

Kültür hayatının en önemli öğelerinden biri olan sanat ve edebiyat, toplumların siyasi ve içtimai durumlarından etkilenmektedir. XVIII. asır edebiyat hayatında içtimai değerlere ve siyasi olaylara göre gelişme ve duraklama görülmektedir.

XVIII. asırda dîvân şiiri önceki yıllara göre ahenk ve zenginlik bakımından olgunluk düzeyine gelmiştir. XVII. ve XVIII. asırda Dîvân Edebiyatı asırlardır etkisi altında kaldığı İran Edebiyatını örnek almayı bırakmıştır. Bunun nedeni; kendi şiirinde sağlam çizgiler oluşturulmuş, İran Edebiyatı eserleriyle kıyas yapılabilecek düzeyde muhteşem eserler verilmiş olmasıdır. Bir başka sebep ise yıllardır sürüp gelen İran savaşları yüzünden usanmış olan Osmanlı'nın İran'a karşı her konuda tepki ve küçümseme göstermiş olmasıdır. Yeni yetişen şairler İran şairlerini örnek almak yerine dîvân şairlerinin açmış olduğu yoldan ilerliyorlardı. Fakat bu durum, söylenişte ve düşünüşteki benzerlik, birbirinin tekrarı, benzer eserler ortaya çıkmasına sebep oluyordu. Bu tekrara düşme korkusu şairleri yenilik aramaya sürüklüyordu.

Dönemin içtimai olayları gerileme göstermekte olmasına rağmen geleneksel ve klişeleşmiş dîvân şiirinde önceki yılların getirmiş olduğu köklü sanat anlayışı devam etmiş XIX. asır başlarına kadar çok büyük değişiklikler göstermemiştir.

Bu asırda yetişmiş şairler eskilerin etkisiyle, onların çizdiği estetik formda ilerleme göstermişlerdir. Yalnızca Nedim'in yepyeni bir üslûbu samimilik ve söyleyiş farklılığıyla, Şeyh Galib'in Sebki Hindî akımı etkisinde yazdığı kendi değişimiyle "bir başka lûgat tekellüm etmiş" olması bu asrın edebi farklılığıdır.

XVIII. asırda sanatta yapılmış olan yenilikler aslında -bir kaç hariç- önceki yıllarda görülen özelliklerin daha kuvvetlenmiş şekilleridir.

Bu özellikler içerisinde ilk olarak zikredilmesi gereken, temelleri XIV. ve XV. asırda atılmış olan ve bu asırda kuvvetle etkisini hissettiren Mahallîleşme

Cereyanı'dır. XVIII. asırda birinci sınıf şairlerin eserlerinde (Nedim) İstanbul Türkçe'si en iyi şekilde kullanılmış olup, edebiyatta yerleşme görülmüştür. Bu yerleşme çıkışı ile mahalli konular şiire girmiş, halkın yaşantısı konu edilmiş, dil sadeleşmiş, halk söyleyişlerine ve mesellere yer verilmiştir. Halkın âdet ve ananevi özellikleri şiirde görülmüştür.

Mahallileşme Akımı'nın bu derece hızlı yayılmasında Lâle Devri'nin etkisi büyüktür. Lâle Devri sefa ve eğlence çağı olduğu kadar ihtişamlı bir geçmişin son demlerinin yansımasıdır. Bu devir İstanbul'da sanatın doruğa çıktığı dönemdir.

İstanbul'un görkemli bir hal alması, artık şiirlerdeki acem şehirlerinin isimlerini ve teşbihlerini geride bırakmıştır. İstanbul'un güzellikleri şiirlerde anlatılır olmuş, İstanbul şairlerin elinde, ebedî ve edebî bir hal almıştır.

Lâle Devri'nde şairler içtimai hayatın içerisine girmiş, halkın duyuş ve düşünüşünü benimsemişlerdir. Dîvân Edebiyatı'nın mazmunlarında ve teşbihlerinde değişiklik yapılmıştır. Kalıplaşmış mazmunlardan, sevgili tasvirleri değişmiş, aşık ve sevgiliyle birlikte aşk mazmunu farklı bir yüz kazanmıştır. Nedim sayesinde değişim gösteren aşk, neşeli ve şuh bir hayatın aşk anlayışı haline gelmiş, birkaç şeyh şair dışında beşerî aşk olarak kalmıştır. Tasavvufî aşk Şeyh Galib gibi şairler haricinde pek kullanılmamıştır.

Hatta Nedim mazmunlarda yaptığı yeniliklerle kalmayıp, klasik nazım biçimlerini bir yana bırakıp, hece vezniyle türkü, koşma söylemiştir. Eskiden beri murabba olarak bilinen ve bestelenebilen nazım şekli, türkü ve koşmanın etkisiyle değişerek şarkı adını almış, şairlerce benimsenmiştir. Hatta klasik dîvân geleneğinden uzaklaşmamış olan Şeyh Galib dahi şarkı türünde eserler vermiştir.

Şiirlerinde tasavvufî neşvenin en çok görüldüğü şair Şeyh Galib'tir. Bütün eserlerini klasik dîvân şiiri geleneğine bağlı kalmış olarak yazan usta şairlerden biridir. Kelime hazinesi çok geniş, eskilerin kullanmadığı kavram ve terkipleri kullanan şair tasavvufî düşünceyi yaşam tarzı olarak belirlediğinden dolayı sanatına bunu aksettirirken aşk neşvesiyle yansıtmıştır. Sebki-Hindi akımı etkisiyle anlatmak istediği düşünce açıkta değil derinlerdedir. Şeyh Galib tasavvuf edebiyatının ve Sebki-Hindi akımının etkisiyle söz sanatlarından ziyâde mânâ ve hayâl derinliğine

önem vermiş, dönemin en önemli şairlerinden biri olmuştur. Zarif bir eda, ince bir dil, hayal kuvveti çile ve ızdırap hemen tüm şiirlerinde görülmektedir. Daha önceleri Nâilî ve Neşâtî'de görülen fakat asıl gücünü Şeyh Galib'de gösteren Sebki-Hindi akımı iç içe geçmiş girift hayaller ve mecazların sınırlarını genişleten ve bir çok şairi etkileyen bir akım olmuştur.

Nâbî ile başlayan ve XVIII. asırda devam eden "hikemî şiir" in bu asırda en önemli şairi Koca Ragıp Paşa'dır.

Şeyh Galib'le tasavvufî düşünce süzgecinden geçmiş soyut anlatımlı şiir, Nedim'de yaşama neşesine bürünmüş, Koca Ragıp Paşa'da ise hikemî bir hal almıştır. Şiirde hayaller yerine, öğüt verme, yol gösterme, hikmetli söz söyleme dönemin bazı şairleri tarafından benimsenmiştir.

Bu asrın nesir lisânında da XVII. asra göre sadeleşme görülmektedir. Özellikle tarih ve tezkire yazarları sade bir dil kullanmayı tercih etmişlerdir. Mahallileşme cereyanı etkisini nesir üzerinde de göstermiştir. Hüner gösterme amacıyla nesir eserlerinin dilini ağırlaştırma geleneği tamamen değişirse de sade bir dil kullanılmış, pürüzsüz ve samimi ifadelerle eserler verilmiştir.

### **XVIII. Asırda Yetişen Başlıca Dîvân Şairleri:**

Nedim, Şeyh Galib, Osmanzade Tâib, Nâzım, Kâmî, Nâbî, Nâhifî, Sakıp Dede, Sâlim, Hâmî, Şeyhülislam Es'âd Efendi, Tırsî, Râsih, Münîf, Belîg, Nevres-i Kadîm, Haşmet, Kânî, Neş'et, Nesib Dede, Selim, Râşit, İzzet Ali Paşa, Neylî, Seyyid Vehbî, Çelebizâde Âsım, Koca Ragıp Paşa, Sümbülzâde Vehbî, Surûrî, Enderunlu Fâzıl, Fıtnat Hanım Esrâr Dede ve İlhamî (III. Selim)dir.



## **II . BÖLÜM**

**MUSTAFA KESBİ**

**1 – HAYATI ve ESERLERİ**

**2 – EDEBİ ŞAHSIYETİ**

## 2.1. HAYATI VE ESERLERİ

Mustafa Kesbî hakkında Prof. Dr. Coşkun ÜÇOK'un çevirisini yapmış olduğu Fransız Babinger'e ait "Osmanlı Tarih Yazarları ve Eserleri" adlı eserde bilgi bulunmaktadır. Rıfat Osman'ın "Edirne Rehnümâsı" ve Bursalı Mehmet Tahir'in "Osmanlı Müellifleri" adlı eserleri kaynak gösterilerek; Edirneli olan Mustafa Kesbî'nin 1641'de ölen hemşehrisi Mehmet Kesbî (1051/1641) ile karıştırılmamasını belirtir. Fransız Babinger, kaynak olarak gösterdiği eserlerde böyle bir bilgi mevcut olmadığı halde her ikisinin de Edirneli olmasından dolayı aralarında akrabalık bağı olduğunu belirtir: "Çünkü her ikisi de Edirneli Şâhidî Çelebi (ölm. 901/1494)'nin halefleri olarak gösterilir"<sup>1</sup>

Bunun dışında biyografik kaynaklarda Mustafa Kesbî'ye ait başka bir bilgiye rastlanmamıştır.

Bursalı Mehmet Tahir'in "Osmanlı Müellifleri" adlı eserinde Kesbî hakkında şu bilgiler verilmektedir. "Ketebe-i devletten olup Edirnelidir. İbretnümâ-yı Devlet ismiyle yazdığı mecmua kılıklı tarihçesi (1182) Rusya seferi mübeyyin olup gayrı matbûdur"<sup>2</sup>. Belirtildiğine göre "İbretnümâ" adlı bir tarihin olduğu söz konusudur, fakat bu kaynaktan bahsedilmemiştir. Bursalı Mehmet Tahir eserinde Mustafa Kesbî'nin "İbretnümâ-yı Devlet" adlı eserinin bir nüshasının Müze-i Osmânî kütüphanesinde bulunduğunu belirtmiştir. Fakat Arkeoloji müzesi olan Müze-i Osmânî kütüphanesinde böyle bir eser bulunamamıştır. Bir nüshanın bu

<sup>1</sup> BABİNGER, Fransız, Osmanlı Yazarları ve Eserleri (Çev: Prof. Dr. Coşkun ÜÇOK) Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1982, s. 325.

<sup>2</sup> Bursalı Mehmet Tahir, Osmanlı Müellifleri, C. III., İst. 1342, s.131.



kütüphanede olmadığı Ahmet ÖĞRETEN'in doktora tezinde de belirtilmiştir.<sup>3</sup> Böyle bir kayıt, Necdet ÖZTÜRK'ün yaptığı el yazmaları kataloğunda da bulunamamıştır.<sup>4</sup>

Rıfât Osman'ın eserinde ise Kesbî hakkında şu bilgi verilmektedir: "Kesbî Mustafa Efendi, Edirne'de zuhur eden füzelâlardan olup "İbretnümâ-yı Devlet" isminde (1182) Rusya seferine ait bir tarihçe yazmıştır. Eser-i mezkûrun bir nüshası Müze-i Hümâyûn kütüphanesindedir."<sup>5</sup>

Rıdvan CANIM'ın hazırladığı "Başlangıçtan Günümüze Edirne Şairleri" adlı eserde, dîvân sahibi, Edirneli şairlerden biri olarak gösterilen Kesbî Mustafa Efendi hakkında şu bilgiler verilmektedir. "Sultan III. Mustafa (1757-1774) devrinde yetişen şairlerden Kesbî'nin asıl adı Mustafa'dır. Kesbî Mustafa Efendi Edirne'de doğmuş, öğrenimini tamamladıktan sonra Dîvân-ı Hümâyûn katipleri arasına girmiştir. Kesbî Mustafa Efendi'nin 1182/1768 Rusya seferini anlatan İbretnümâ-yı Devlet adında mecmua tarzında bir tarihçesi vardır."<sup>6</sup>

1768 Rus seferini konu alan bir eserin 1640 tarihinde vefat etmiş olan Mehmet Kesbî'nin eseri olamayacağı belirtilmiş ve bu eserin Mustafa Kesbî'nin eseri olduğunu doğrular nitelikte olduğu ve tarihçiliğinin yanında güzel şiirler yazan bir şair olduğu Rıdvan CANIM tarafından belirtilmiştir.<sup>7</sup>

Osman Rıfât ve Bursalı Mehmet Tahir'in eserlerini kaynak gösteren Fransız Babinger Kesbî'nin Edirneli şair Şahidî neslinden olduğunu söylemiştir. Oysa Bursalı Mehmet Tahir eserinde, Mehmet Kesbî'nin Şahidî neslinden olduğunu (1151)'de vefat ettiğini ve Kasımpaşa'ya defn edildiğini söyleyerek Babinger'in bu

<sup>3</sup> ÖĞRETEN, Ahmet, Mustafa Kesbî İbretnümâ-yı devlet, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yayınlanmamış Doktora Tezi), İst., 1996.

<sup>4</sup> ÖZTÜRK, Necdet, İstanbul Arkeoloji Müzeleri Kütüphanesindeki Tarih Yazmaları, Türk Dünyası araştırmaları Dergisi, S.63, İst. 1989, ss. 129-175.

<sup>5</sup> OSMAN, Rıfât, Edirne Rehnümâsı, Edirne 1920 / H. 1336, s. 109.

<sup>6</sup> CANIM, Rıdvan, Başlangıçtan Günümüze Edirne Şairleri, Ankara 1995, s. 16.

<sup>7</sup> A.g.e., s. 405.

düşüncesinin yanlış olduğunu kanıtlar ve Mehmet Kesbî ile Mustafa Kesbî'nin karıştırılmamasını belirtir.<sup>8</sup>

Ahmet ÖĞRETEN'in doktora çalışmasında belirtildiğine göre; İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Bölümü'nde Mustafa Kesbî'nin "İbretnümâ-yı Devlet" üzerinde iki adet mezuniyet tezi yapılmıştır. Yapılan bu tezlerde Osman Rıfat, Babinger ve Bursalı Mehmet Tahir'in eseri kaynak gösterilerek Kesbî'nin Edirneli şair Şâhidî neslinden olduğu kaydedilmiştir. Oysa adı geçen eserlerde böyle bir bilgiye rastlanmamıştır. Ahmet ÖĞRETEN'in çalışmasında bu husus şöyle anlatılmaktadır. "Halbuki adı geçen eserlerde Kesbî'nin Şâhidî ile olan ilişkisine dair bir kayıt yoktur. Bu iddia muhtemelen Osman Nuri Peremeci'nin kaynak göstermeksizin Mehmet Kesbî için verdiği şu tuhaf malumattan yapılmış hatalı bir aktarma olsa gerektir." Şâir Şâhidî merhumun torunlarından biri olan Kesbî, Edirne Sipahilerinin ve dîvân katiplerinin hatırı sayılılarından olduğu gibi bir çok memuriyetlerde de bulunmuş, eskilerden yaşlı bir adam idi. Müretteb Dîvânı olduğu gibi, söylediği tarihleri de toplayarak ayrıca cönk yapmıştı...."<sup>9</sup>

Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi'nin "Kesbî Mustafa Efendi" maddesinde, "Dîvân şairi Müverrih (XVIII.a.) Edirnelidir. Divân-ı Hümâyun katiplerindedir. 1768 Rus seferini ele alan İbretnûma isimli tarihinden bu yıllarda hayatta olduğu anlaşılmaktadır. Dîvânı vardır. (İ. Ü. Ktp. No:838)" denilmektedir.<sup>10</sup>

Kesbî'nin Dîvânçesinde bir beyitte eseri hakkında şu bilgi verilmiştir.

"Bizi bir semte etti muktezâ-yı bahtı kim Kesbî

Sana anılınca yok mecmua' u dîvândan gayri"

(121/5)

Bu beyitte Kesbî'nin kendi dilinden, tarih mecmuası ve bir dîvâna sahip olduğu anlatılmaktadır.

<sup>8</sup> Bursalı Mehmet Tahir, Osmanlı Müellifleri c. III, İst., 1342, s. 131.

<sup>9</sup> ÖĞRETEN, Ahmet, a.g.t., s. 13.

<sup>10</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Dergah Yayınları, C: V, İst. 1982, s. 292.

Üzerinde çalışma yaptığımız bu eser İstanbul Kütüphanesi No: 838'de Kesbî Dîvânı adıyla kayıtlıdır. 53 varak, 124 gazel, 1 tahmis ve 2 kıt'adan oluşmaktadır. Kataloglarda ve kaynak eserlerde verilen bilgilere göre eser divan muhtevasında olmadığı için bizce divançe demek daha uygun görülmüştür. Gazeller genellikle 5 ve 6 beyitten oluşmasına rağmen yedi, sekiz, dokuz hatta on beyitten oluşan gazellere rastlamak mümkündür. Aruz vezninin Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün ve Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün gibi çok kullanılmakta olan kalıplarında yazılmış şiirlerin yanısıra diğer kalıplardan yazılmış olan gazeller de bulunmaktadır. 1b ve 11b'deki derkenarlar kıt'a nazım biçimi ile yazılı tarihlerdir. 4a'da bulunan derkenar ise silindiğinden okunamamıştır. Eser ciltli olup mıkleplî ve zencireklidir. Hattı ta'liktir. İstinsâh ve müstensihi hakkında bilgi kayıtlı değildir. Gazeller alfabetik sıraya göre isimlendirilmiş olup bazı harflerde (ş, r, ñ gibi) isimlendirme yapılmamıştır. Söyleyiş kolaylığı düşünülürse kafiye sonu e, r, m, n gibi harflerle biten gazel sayısı daha çoktur. Bazı gazelleri ise gazel-i bahariyye ve gazel-i engûr gibi özel başlıklarla belirtilmiştir. Eserin kapağında "Gazeliyât-ı Kesbî Efendi" kaydı, zahrında ise "Dîvân-ı Kesbî" kaydı bulunmaktadır. Serlevhâsının hemen altında sürhile (kırmızı mürekkeble) yazılmış başlık şöyledir. "Gazeliyât-ı Kesbî Efendi mürettib-i âlâ huruft-teheccür". Bu başlığın hemen yanındaki dört beyitlik derkenâr, yine sürhile yazılmış ve şu başlığı taşımaktadır. "Şerh-i Tırnovî'de Bâzârlık Câmii'nin tarihidir". Sözü edilen derkenâr:

"Haseki Ahmet Ağa zât-ı celîllül kadrin

İde ikbâline tevfikını yaver-i Mevlâ"

beytiyle başlamaktadır. Varak 11b 'deki derkenârda da "Şehr-i Tırnovî'de 'Imâret Medrese Câmii'nin tarihidir" başlığı bulunmaktadır.

Varak 1b 'deki derkenârın son beyti şöyledir:

"Dedi gûş eyleyüb itmâmını Kesbî târih

Oldu bu mâbed âli eser zîb-ârâ"

Varak 11b 'de ise son kıta:

"Dedi ta'mirine menkûtle Kesbî tarih

Kıldı Ahmet Ağa bu câmi-i rânâ-yı cedîd"

sene 1208

Her iki kıt'a sonunda da "sene 1208" tarihi kayıtlıdır. Varak 53'te bulunan hâtime sonunda "fi Ca, sene 1203" tarihi vardır. Buradan anlaşıldığı üzere Kesbî Dîvânı 1203'te bitmiş olup derkenârlar 1208'de başka bir hat ile yazılmıştır. Dîvân bittikten beş yıl sonra Tırnovî'de bulunan camiiler hakkındaki derkenârlar Mustafa Kesbî'nin Tırnovîli olabileceğini düşündürdüğü gibi Edirneli olup Tırnovî'de bulunmuş olma ihtimalini de doğurmaktadır. Eserden hayatına dair başka bir bilgi çıkarılamamıştır.

Kaynak eserlerde Kesbî Efendi'nin Divân-ı Hümâyun katiplerinden olduğu bilinmektedir. Ahmet ÖĞRETEN'in verdiği bilgilere göre Kesbî yüksek derecede bir memurdur ve Dîvân-ı Hümâyun'un muhasebe bölümünde çalışmaktadır. İbretnümay-yı Devlet adlı eserinde Kesbî'nin kendisinden bahsettiği "Orduyu Hümâyun Edirne sahrasına vasıl (36a) olduktan sonra paşa-yı mûmâ-ileyh ısakçı mabeyine vusûl ve mevcut olan askeri toska ve bebrâr ta'bir olunan Arnebûd zimmilerinden olduğu meşhûd-ı acizânem olup"(35b, 36a) ifadesinden Mustafa Kesbî'nin 1182 seferi münasebetiyle cepheye hareket eden ordu Edirne'ye geldiğinde ısakçı'da bulunduğu anlaşılmaktadır.<sup>11</sup>

Kesbî Efendi'nin bulunduğu yerler mevzûnda yine tarih eserinde Hotinde bulunduğu, Osmanlı Devleti'nin mali işlerinin yürütüldüğü Bâb-ı Defterî'de görev aldığı, bugünkü manada görevinin müfettişlik olduğu belirtilmiştir. Mustafa Kesbî'nin Kafkasya ve Çerakise taraflarında iki defa bulunduğu belirtilip ikinci bulunuşu 1774'de Küçük Kaynarca Antlaşması ile noktalanın sefer sonucunda olduğu belirtilmiştir.<sup>12</sup>

<sup>11</sup> ÖĞRETEN, Ahmet, a.g.t., s. 16.

<sup>12</sup> A.g.t., ss.18-19.

1209 senesinde Halep'te gayri müslimlerin gümrüklere verdiği zararın Kesbî tarafından anlatılmasından, Kesbî'nin bir dönem Halep'te mübâşirlik görevinde bulunduğu anlaşılmaktadır.<sup>13</sup>

Mustafa Kesbî'nin hayatı ve eserleri hakkında bu bilgiler haricinde başka bir bilgiye ulaşmak mümkün olmamıştır.

Uzun yıllar Başbakanlık Osmanlı Arşivi'nde görevde bulunan Ahmet ÖĞRETEN, arşivde yaptığı araştırmalar sonucunda Rus defterlerinde bazı kayıtlar bulunmakla birlikte bunların Mustafa Kesbî ile ilgili olduğu hususunda kesin kanaat olmadığını belirterek, Osmanlı Arşivleri'nde kesin bir bilgiye ulaşmanın mümkün olmadığını ifade etmiştir.

Bursalı Mehmet Tahir'in Osmanlı Müellifleri adlı eserinde bahsettiği üzere karıştırılmaması gerektiği bildirilen, Edirneli Şahidî soyundan olan Mehmet Kesbî'nin "Ola Kesbî Efendi'nin makamı cennet-i me'vi" tarihî mısrasında gösterdiği (1050) tarihinde vefat ettiği bildirilmektedir.<sup>14</sup> Oysa Mustafa Kesbî'nin hiçbir kaynakta kaç yılında vefat ettiği ve kabrinin nerede olduğuna dair bir bilgi yoktur.

Aynı eserde Mehmet Kesbî'nin bir kıtası verilmiştir. Mustafa Kesbî'nin kaynakta gösterilen beyti ise şöyledir:

"Uşşâk kebuster gibi hem dâm-geş olurlar

Zirâ ki muhabbetdedir anlar kümesiyle"

Fakat bu beyit, üzerinde çalıştığımız Kesbî Dîvânçesinde bulunmamaktadır. Kesbî'nin başka bir eserine ve hakkında başka bir kaynağa ulaşamadığımız için beytin nereden alındığına dair bir bilgi elde edilememiştir.

Eski eserler kataloglarında ve bizzat İstanbul'daki kütüphanelerde yapmış olduğumuz katalog taramalarında Dîvânçenin bir başka nüshasının varlığına rastlanmamıştır. Tek nüsha olup İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'nde 838 nolu kayıta mevcuttur.

<sup>13</sup> A.g.t., s. 20.

<sup>14</sup> Bursalı Mehmet Tahir, a.g.e., C: III, s. 131.

## 2.2. EDEBÎ ŞAHSİYETİ

Kesbî Efendi hakkında ulaşabildiğimiz kaynakların hiçbirinde Dîvânçe-i Kesbî hakkında ayrıntılı bir bilgiye rastlanmamıştır. Eserden bahsedilmediği gibi Kesbî'nin edebi şahsiyeti ile ilgili bir bilgiye rastlamak da mümkün olmamıştır. Yapmış olduğumuz transkripsiyonlu dîvân metni çalışmamız sonucunda beyitlerden yola çıkarak, Kesbî'nin edebi şahsiyetini ortaya çıkarmaya çalıştık.

XVIII. asır dîvân şiiri, önceki devirlere göre ahenk ve zenginlik açısından olgunluk düzeyindedir. Dönemin başında Lâle Devri'nin yaşanmış olmasının dîvân şiirine etkisi büyüktür. Dîvân şiirinin en önemli üstadlarından biri olan Nedim bu dönemde yaşamış ve kendisinden sonra yaşamış bir çok şairi etkilemiştir. Hatta Nedim Dîvân şiirinde yeni bir çığır açmıştır. Bu yenilik Mahallileşme Akımıdır.

Kesbî Efendi'nin Dîvânını incelediğimizde ilk göze çarpan özellik, mümtaz şair Nedim'den etkilenmiş olmasıdır. Kesbî'nin şiirlerindeki hayat anlayışı Nedim'in hayata bakış açısıyla hemen hemen aynıdır. Geleneksel şiir özelliklerini koruyan Kesbî, hayatı zevk, eğlence ve neş'e çerçevesinde ele almaktadır.

Gürgân gibi ağyâr kaparlar seni zinhâr

Serd oldu hava çıkma koyundan kuzucâğım.

Nedim'in "kuzucâğım" redifli şarkısına benzer bir beyit Kesbî'nin gazelinde bulunmaktadır.

Dilkülündüğüne bakmadı göründü ağyârın sakın

Sürüden ayrılma ey süt kuzusu kûyunda yat

(14/5)

Yine Kesbî'nin bu beyitleri Nedim tarzı şiirlerine örnek olmaktadır.

Rüzgârın buldu kullan sandal-ı sehpâyı sür

Keşî-i 'ayşa kenâr-ı bezmde yelken kapat

(14/2)

\* \* \*

Kim olur daireye şimdi o rakkas güzelin

Koyuna girmeğe saat gibi delâlde gezer

(40/2)

\* \* \*

Salındık serv kadd bir yâr ile seyr-i kenâr itdik

Açup gül gonca-i tab'ı safâ-yı nev-bahâr itdik

(73/1)

\* \* \*

Yine bir taze sevdim eski dildârı değiştirdim

Hevâ-yı aşka râm oldum yine yâri değiştirdim

(85/1)

Kesbî'nin şiirde Nedim'den başka Fuzûlî ve Bâkî'nin tesirleri de görülmektedir. Hatta tasavvufî bakımından Nâilî ve Neşâtî'den hikemî beyitler söyleme yönünden Nefî'den etkilendiğini söylemek de yanlış olmaz.

Kesbî'nin: Arzû-yı la'l-i yâr ile ölürsem toprağım

Teşne-gân-ı hecre ey hazan hep peymâne yâp

(10/3)

bu beyti Fuzûlî'nin su kasidesindeki beytiyle özdeş sayılabilecek kadar yakın anlamdadır.

Fuzûlî: Dest-bûsi arzûsuyla ölürsem dostlar

Kûze eylen toprağım sunun ânınla yâre su

Yine Fuzûlî'nin "gayri" redifli gazeline benzer olan başka bir beyit ise şöyledir:

Fuzûlî: Ne yanar kimse mana âteş-i dilden özge  
 Ne açar kimse kapum bâd-ı sabadan gayrı  
 Kesbî: Bir ağlar yok benimçün dide-i giryândan gayri  
 Bir anlar yok görüp halim dil-i nâlândan gayri

(121/1)

Kesbî kendinden önceki şairlerden etkilenmiş ve isimlerini övgüyle şiirlerinde zikretmiştir.

Nazî olmaz edâyı nazmına sabit gibi Kesbî  
 Hasîb-i nükte-perverdir zemânın şimdi Nâbîsi

(116/6)

Kesbî hemen her şiirinde mahlas olarak Kesbî veya Kesbiyâ ismini kullanmış ve kendine övgüde bulunmuştur.

Okudukça nola şi'rim yakarsa dilleri Kesbî  
 Şerer-i îsârdır âteş gibi sûziş-i harâretle

Kesbî şiirlerinde tema olarak, aşk, ızdırap, edeb, gönül, bahar, tasavvuf gibi geleneksel dîvân şiiri konularını işlemiştir. Kesbî'deki aşk çoğunlukla beşeri aşktır.

Biz de bir gonca ile açılırız gülzâre  
 Sabret ey bülbül-i dil vakt-ı gülîstan gelsin

(95/3)

Aşktan bahsederken aşkın vermiş olduğu ayrılık ızdırabı ve aşk derdi anlatılmaktadır. Ayrılığın zor olduğunu yalnız bir dille şöyle anlatmaktadır.

Hecri ben bu rutbe bilmezdim ne müşkil hâl imiş  
 Saati gün her günü bir mah mâhı sâl imiş

(58/1)



Şiirlerdeki tasavvuf düşüncesi çok derin değildir. Kesbî tasavvufu amaç edinmemiş, daha çok şiir konusu olarak görmüştür. Tasavvufta, mutasavvıf dünya nimetlerinden sıyrılmış, tevekkül içinde, şikayet etmeyen, kadere razı olandır. Kesbî ise hayata sıkı sıkıya bağlıdır.

Tecellisinde eşyanın olur mebhût u hayret-yâb

Kişî zahirde gizlî feyz-i settarı düşündükçe

(113/4)

Mutlak varlığın tecellisini eşyada görmekte ve ilm-i ledûnu istemekte olan şair seyr-i sülûk yolunda ilerlemenin masiva ile olacağından bahsetmektedir.

Ben âşinâ-yı sırr-ı derûn olmak isterim

Ey hâce vir ilm-i ledûndan sebk bana

(4/4)

Ledûn ilminin yeri sadece gönüldür, zahirdeki görüntüye aldanmamak gerekmektedir(35/4), hakikat gizlidir ve görünmez (79/1-4), o halde gizli olan kudret tecelli yoluyla bilinebilir (44/5), (47/6).

Dervişlik Kesbî'ye göre sadece taç ve hırkayla olmaz. Kişinin Allah'a ulaşmadaki sırrı kendine aittir. Bu yüzden zikrin gizli olması gerektiğini söylemiş, ve sesli zikre karşı olduğu şu beyitte belirtmiştir:

Vaiz ihlâs-ı derûn ister icabetde niyâz

Sanma te'sir-i eser tekyeye elhânladır

(35/5)

Geleneksel Dîvân şiirindeki zahid - rind çatışması ise şöyle anlatılmaktadır.

Zahir boyandı işrete şevk-i lebin ile

Bî-çâre âle uğradı besdir âna bu reng

(72/2)

Bu beyitte âl kelimesi renk olarak kullanıldığı halde aynı kelime hile anlamında kullanılmaktadır.

Kesbî'nin şiirlerinde, Neffî'nin ve Koca Rağıp Paşa'nın beyitlerinde olduğu gibi hikemî beyitler bulunmaktadır. Öğüt vermek ,tavsiyelerde bulunmak için kullanılan bu tarz Kesbî Dîvânı'nda da görülmektedir.

"Cahilin mertebesi cahile eflâk olmak" (67/1) , "kişinin yâdı gurbette vatandır hep" (11/4) , "Ehl-i keyf kahvenin fincanına itmez deva" (24/3), "Olmaz mukim kimse ribâtgâhı dünyada / Bu kâr-gâh-ı âleme tüccar gelir gider" (31/4), "Neseb davası olmaz çarşu-yı ka'biliyette" (39/5), "fırsat olur müşkin el bağlatsun uşşaka o şuh / Her zaman olmaz kişinin arkası mihrabda" (106/3) , "Yatma her adamın aguşına tanbûr gibi" (119/2).

Kesbî Dîvânı'nda gazeller dışında "Gazel-i Tahmîsi Kesbî Ber-Gazel-i Hatem-i ba- Sâmiî Makamat" adlı bir tahmis vardır. Eserde "Bahar" redifli iki gazel bulunmaktadır. Bahar tasviri yapılmış, çiçeklerin gül bahçesinde güllerin açması gül kitabını okumak olarak anlatılmıştır. Baharın gelişiyile tabiatın yeniden uyanışına dikkat çekilerek Kur'an-ı Kerim'den iktibas yapılmakta ve yeniden dirilme anlamına gelen "keyfe yuhyıl arz" ile tabiatın canlanması anlatılmaktadır.

Çemenzâra nazar kıl keyfe yuhyıl arza sırrın gör

Kemâl-i sun-ı Hakkı Kesbiyâ seyr eyle bî-perva

(5/8)

Baharın canlılığı hayata benzetilmiş ve ölümden sonra tekrar dirilmeye telmih yapılmıştır.

Ruh oldı saba gülşeni ihyaya seherden

Buldu dem-i can bahş Mesîha-i çemenzâr

(41/2)

Kesbî şiirlerinde gerek İran Edebiyatı'ndan Türk Edebiyatı'na geçmiş mazmunları, gerekse kendinden önce yaşamış Türk şairlerinin kullandığı mazmunları

sıkça kullanmıştır. (Mesiha (41/2), İsmail (90/2), Kaf dağı (53/1), Mansur (74/4), Mecnûn, Leylâ (47/4, 85/2), Süleyman (70/2), Yâkûp, Yûsuf (1/5,90/5,118/5) vb.)

Kesbî'nin şiirlerinde kullandığı dil, ince, nazik, zarif ve yalındır. Mahallileşme cereyânından etkilenmiş olan Kesbî, şiirde arapça ve farsça kelime ve terkipleri çok kullanmamıştır. Kullanmış olduğu terkipler ve yabancı kelimeler halkın anlayabileceği türdendir. Halkın kullandığı ve kalıplaşmış olan arapça terkiplere sık rastlanmaktadır. "Kasemna"(35/2), "Takdir-i ilâhi (79/5), "Allah-ı Azîm" (50-5), "İnşallah" (50/5), "êr-rızk u alellah (63/5) vb...

Yaşadığı dönemde etkili olan Sebk-i Hindi akımından etkilenmemiştir. Şiir dili halkın konuştuğu Türkçe'den uzak değildir. Hemen hemen hiç yabancı kelime yok denilebilecek kadar az, süssüz, sanatsız, temiz bir Türkçe kullanılmıştır. ("Kaç kere doldu boşaldı bunun ile kim bilür" (24/4), "Her yerde tutuşturma sakın sûziş-i aşkı" (45/2), "Eski korsandır rakîb uğratma yârin semtine" (92/2), "Yatma her adamın ağışına tanbur gibi" (119/2), "Sinede iğne basacak yer bulunmaz yaradan" (91/2) vb.)

Türkçe'de "Neyin var?" anlamında kullanılan "nen var?" sorusunu kullanacak kadar saf bir dille yazan şair şiirlerinde Halk Edebiyatına ait seslenişleri de kullanmıştır. (Hey Hey gb.) Şiirde günümüz Türkçe'sinde de kullandığımız korsan, kalyon (92/2) gibi Türkçe kökenli olmayan kelimelere rastlamak da mümkündür.

Şiirlerde halkın kullandığı deyim ve atasözlerine sık rastlanmaktadır. Şair kendi anlatmak istediklerini mecaz yoluyla anlatmada deyim ve atasözlerini tercih etmiştir. "Sinede iğne basacak yer bulunmaz yaradan" (91/2), "Bir hamlede mat olmak" (15/4), "Canı çıkmğa bir nefes kalmış" (54/1), "Su yüzüne çıkmak", "Göz gezdirmek" (57/4), "Dillere destan olmak" (43/7), "Ahı yerde kalmamak" (51/3) vb.

Kesbî şiirleriyle yaşadığı dönemin gelenek ve an'anelerine örnek teşkil edecek beyitler de söylemiştir. Geleneği şiirine aksettirmiştir.

"Elde nakd-ı zer olunca kâle bî-bazâre ne" (103/2) diyerek o dönemde altın para kullanıldığına işaret edilmektedir. "Zamâne hacısı ahabâba cümbüş armağan eyler" (104/5) demekle hacdan gelenlerin hediye getirdiğini belirtmektedir.

İçten ve samimi olan şiirler şekil ve vezin bakımından kusursuz değildir. Divânı incelediğimizde şiirler genellikle aynı aruz kalıplarıyla yazılmıştır. Birçok beyitte vezin bozukluğu görülmektedir. Vezinlerdeki aksaklıklar, sıkça rastlanan ulama, imâle zihafıla giderilmeye çalışılmıştır.

Kelimelerin yazılışlarında lûgatlerde kontrol edilmesine rağmen hatalar görülmektedir. 2. gazelin 2. beytinde "hassa" kelimesi *حصه* yazılmış olması gerekirken, *حیصه* şeklinde yazılmıştır. Oysa lûgatlerde böyle bir kelime yoktur..

(14/3) *شاهد* yazılması gereken "şâhid" kelimesinde vokaller gösterilerek *شاهید* yazılmıştır. *سروشك* "sırışk" kelimesinde "sin" harfi noktalı gibi görülmekte "şın" olarak okunmaktadır. (49/4), "nahs" *نخس* şeklinde yazılı böyle bir kelime lûgatlerde bulunamamıştır. Muhtemelen bir nokta fazla koyulmuş, kelime uğursuz anlamındaki "nahs"tır. *حصه*, *حصه* "hisse", (53/3), "mestane" *مستانه* kelimesi *مستاته* *mestate* (72/1), "müzemmil" *مزمل* kelimesi "müzmil" *مزمیل* şeklinde yazılmıştır.

Dîvânın hattı etrafında kelimeye ait olmayan bir çok nokta olduğu için kelimelerin okunması zorlaşmaktadır.



**III. BÖLÜM**  
**‘ DÎVANÇE-İ KESBÎ ’**  
**TRANSKRİPSİYONLU METİN**

## GAZEL - 1

GAZELİYÂT-I KESBÎ EFENDÎ MÜRETTİB-İ ÂLÂ  
HURÛFÎT- TEHECCÛR

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 b ) 1) 'Arza'-1 evşâf-ı hüsni-yâre itdim ibtidâ  
Midhat-ı şâyeste'-i dildâre itdim ibtidâ
- 2) Lezzet-i la' liyle ol âyine-ruhsârîñ yine  
Tûfî-i güyâ şıfat-güftâra itdim ibtidâ
- 3) Gördüğüm minvâl üzre nüşa-i idrâkden  
Dildeki maşûdumu ızhâra itdim ibtidâ
- 4) Şerh idüp metn-i 'ibârât rumûz-i maţlabım  
Naħv zalik kışşamı iş'âra itdim ibtidâ
- 5) Eyleyüp güftârımı âgâze-i naqş-i suţûr  
Nazm-ı zer ma'nî-i şehvâre itdim ibtidâ
- 2 a 6) Başlayup eş'ârımı taħrîr-i dîvân itmeğe  
Kesbiyâ cem' iyyet-i âşâra itdim ibtidâ

1 b

DER - KENÂR

KIT' A

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün (Feul)

Şehr-i Tırnovi'de Bâzârlık Câmi' iniñ târihidir

- 1) Hâşekî Aḥmed Ağa zât-ı celîlü'l- kadriñ  
İde iqbâliñe tevfiqını yâver-i mevlâ
- 2) Bu diyâra evvelâlı voyvoda ol kân suḥan  
Nice ḥayrât-ı ḥüsn oldı yüzünden iḥyâ
- 3) İtdi bu câmi' -i pâkizeyi Allah bünyâd  
Ecri imdâd necât ola añâ rûz-ı cezâ
- 4) Dedi gûş eyleyüp itmâmını Kesbî târiḥ  
Oldu bu mâ' bed 'âli eṣer-i zîb- ârâ

Sene : 1208

## GAZEL - 2

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L - ELİF

Mef' ûlü Mefâ' îlü Mefâ' îlü Fe' ûlün

- 1) Cûş eylese emvâcî 'ummân-ı temennâ  
İtse hareket baħr-ı güherdân-ı temennâ
- 2) Girmez ele bir haşşa-i zer-ħûr-i tesellâ  
Tağlsa bütün 'âleme ihsân-ı temennâ
- 3) Yâ Râb beni ber-geşte-i baht ideli devrân  
İqbâl-i ħuşûl itmedi şâyân-ı temennâ
- 4) Çâk oldı keşâkeş ile mânend-i girîbân  
Der-kâr olalı pençeme dâmân-ı temennâ
- 5) Şabır ile bulur Yûsuf maḡlûbını Kesbî  
Bir gün ola Ya' kûb gibi merdân-ı temennâ



## GAZEL - 3

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Uyutmaz fikr-i zülfün ehl-i ' aşkı şubha dek cânâ  
2 b Gece yıldız şayar sevdâ-yı hâliñle dil-i seydâ
- 2) Seniñ şahım dayanmaz pençe-i ğarâtına dünyâ  
İder tatar gamzeñ vardığı mülk-i dili yağmâ
- 3) Musahhardır nigâh-ı çeşmiñe efsûn Hârûtı  
Fütûn-ı fitneyi nazrañ ider ' âşıqlara imâ
- 4) Girişme nâz ' u işve zâtıña şâyeste hil' attir  
Boyuñca kıddiñe eşvâbdır eşvâb-ı istiğna
- 5) Seni âğûş iden rü 'yâda kim hoş görmez ey âfet  
Gehî erbâb-ı hâba şevk-ı bîdârı verir rü 'yâ
- 6) Bu nazm-ı pür-leţâfet bâğ-ı dilden kopma bir güldür  
Cenâb-ı rü 'yet zî-kâdre eyle Kesbîyâ ihdâ

## GAZEL - 4.

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Virmez neşât lâ' liñi keyf-i ' arak baña  
Sevdâ-yı bûs-ı hâl-i lebîñdir ' arak baña
- 2) Sâkı yetiş humâr-ı firâkıñla ölmeden  
3 a Kıl şerbet-i vişâliñi sedd-i ramak baña
- 3) Gitmez dimâğdan eşer-i bû-yı inşirâh  
Bir şevk-ı neş'e virdi ki ' aşkıñla haqq baña
- 4) Ben âşinâ-yı sırr-ı derûn olmak isterim  
Ey hâce ver ' ilm-i ledünden sebğ baña
- 5) Dâ' vâ-yı şıdğ-ı ' aşkıñı işpâta Kesbiyâ  
Şâhid yeter bu nev-ğazel-i mâ-sadak baña

## GAZEL-İ BAHARİYYE - 5

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Kitâb-ı gülistânı açtı yine hâce-i dânâ  
Nezâketle rumûz-ı gülşen-i râzı ider îmâ
- 2) Seherde kuş dilince Mantıku't-Ṭayrı okur bülbül  
Sebķ-âmûz etfâl-i tuyûra öğretir ma' nâ
- 3) Bahar irdi meştânîñ muķtezâ-yı hükmi nesh oldu  
Yeñilendi yine takvîm-i nevrûz ferah-peymâ
- 4) Ne ķâbil bî-ķarâr-ı ' aşķa ey dil ba' de-zîn âdâm  
Hevâ dil-keş çemen-i pür-cûş mânendim hazrâ
- 5) Çü revnaķ virdi ezhâra tarâvet-yâb idüp jâle  
Nesîmin nefha-i can-baħşı itdi gülşen-i ihyâ
- 6) Tecâvüz eyledi miķyâs hadd-i nîl-veş enhâr  
Temevvücden köpürmüş ıztırâb şevķiyle deryâ
- 7) Bahârîñ rûhdur raħşîñ vetire âşâr-ı te 'sirî  
Bu hengâm-ı şeref te 'vemde feyz alur bütün dünyâ
- 8) Çemen-zâra nazar ķıl keyfe yuħyi'l arz sırtın gör  
Kemâl-i şun' ı haķķı Kesbiyâ seyr eyle bî-pervâ

## GAZEL - 6

Meʼûlü Mefâʼîlü Mefâʼîlü Feʼûlün

- 1) Âteş-zen-i şevkı ele al çakmağa cânâ  
Kânûn-ı gamı başla yine yakmağa cânâ
- 2) İtme ruḥını tâ bu kadar zülfle mestûr  
Bir yer ço dil-i gam-figene bakmağa cânâ
- 3) Tûfân gibi dünyâyı ider ğarḳ-ı melâmet  
Başlarsa gözüm yaşı eğer akmağa cânâ
- 4) Ḥayretten elin böğrine koysa n'ola 'âşık  
Bir kulp adar ağyar aña takmağa cânâ
- 5) Kıl şem'ı dil-i Kesbî maḥzûnı fûrûzân  
Âteş-zen-i şevkı ele al çakmağa cânâ

## GAZEL - 7\*

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ul

(Fâ' ilâtün)

- 1) Nazar itdikçe dilâ ol gözü ğammâz baña  
Olur efsûn-ı nigâhı fiten - endâz baña
- 2) İderim 'aşkla ben maḥv-ı vücûdı işbât  
Olmaz miḥrim sır her dil nâ-sâz baña
- 3) İdeli câ-yı karar evc-ı semâ-yı nâlem  
Mâye-i reşkdir âġâze-i şehnâz baña
- 4) N'ola her nâzın bir 'işvesi çok dildârın  
Eylesem şevkıyle biñ 'arz-ı niyâz az baña
- 5) Nice dest-âver idim bâd-ı nihâl emeli  
4 b Ser-fürû eylemez ol naḥl-ı ser-efrâz baña
- 6) Kesbiyâ mâdde-i esrâr-ı dil-i pür-ġamda  
Kimseler olmadı ḥâme gibi hem-râz baña

\*Gazel 7'nin "Der-kenâr"ı olmasına rağmen silinmiş olduğundan dolayı okunamamıştır.

## GAZEL - 8

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Sirişk-i çeşm-i pür-hûnum aķar her seviye âb-âsâ  
Hüner bâşım sudâ' -ı gamla nehr üzre hevl-âb-âsâ
- 2) Ayâķ sür sâķıyâ câmı yetiştir ıztırâbım var  
Sen olsun etme nâz ol dilber-i ' âli- cenâb- âsâ
- 3) Nihâl-i vasl irup âyâ geķer mi leyle-i firķat  
Görür müyüz cemâl-i yâri yine âfitâb- âsâ
- 4) Ne mümkün eylemek zârıyla ifşâ hâl-i fi'l-bâli  
Derûnım pür-şadâ-yı râzdır gerķi rebâb- âsâ
- 5) Nice taķbîl zîr-i pâ-yı dildârı ider ümmide  
Ķudûm-ı yâre rû-mâl olmayan Kesbî türâb- âsâ

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L - BA - 9

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 5a 1) Zât-ı insâna şeref - baḡşâ-yı ' izzetdir edeb  
Âdeme müstevcib tevfiḡ-i hazretdir edeb
- 2) Zîb-i reviş mevhibe olmazsa n'ola herkese  
Ḥil' at-ı müstelzim esbâb-ı rif' atdır edeb
- 3) Gizlidir terkîb-i eczâsında feyz-i terbiye  
Şîme- pirâ-yı sirişt-i pâk-i tıynetdir edeb
- 4) Mahz-ı te 'yîd-i sa' adet neşve-i âşâridir  
Mâye-i iḡbâl-i yümün-efzâ-yı devletdir edeb
- 5) Kesbiyâ erbâbını eyler sezâ-yı ' itibâr  
Revnâḡ-ı aḡlâḡ u zîver - zâ-yı ḡaşletdir edeb

## GAZEL - 10

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Gel ge ey ' ança-yı nâzım sînem üzre lâne yap  
Ol maqarr şâh-bâzı kendüye kâşâne yap
- 2) Hâcle-gâh hâtırî ile sevâdan tahliye  
Qalbini zâhid ' urûs-ı feyze vuşlat-hâne yap
- 5b 3) Ârzû-yı lâ' l-i yâr ile ölürsem toprağım  
Teşne-gân-i hecre ey hazân hep peymâne yap
- 4) Tağıdup turreñ şabâ bir fitne tahrik itmesün  
Zülfüne ey şûh şeh-bâl-i hümâdan şâne yap
- 5) Kesbiyâ ta' mîre kimse yer bulup el urmasun  
Bünye-i ebyât-ı nazmı cümle üstâdâne yap



## GAZEL - 11

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Seni revnâķ - nümâ-yı ħüsn iden ehl-i suķandır hep  
Nigârâ bâ' ıř rif' at gele murĝ-ı ķemendir hep
- 2) Seniñ hoş hevâ-yı kâkül-i müşkîn ü řebbûniñ  
şabâ-yı řubĥ- veş boyan vadi-i ĥutendir hep
- 3) Ne mümkün murĝ-ı câna vâşıl gül-zâr-ı kâm olmak  
Aña ' âlem mişâl-i ĥâr-ı gülşen râh-zendir hep
- 4) N'ola kûyından ayru nâle eylersem o mihrûniñ  
Kişinin yâdı giryânı gurbetde vaķandır hep
- 6 a 5) Sürûrum olsada aĥbâb görse cünbiş-i şab' ım  
Bu rutbe bî-şu' ûr eden beni Kesbî ĥüzündür hep

## GAZEL - 12

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Dil şerâr-ı âteş-i hecriñle sûzândır bu şeb  
Sîne - germâ - germ tâb-ı dâğ-ı hicrândır bu şeb
- 2) Şöyle bir leb-teşne kaldık kim zülâl-i la' liñe  
Neşve-rîz-i ' ayşımız meclisde hep kıandır bu şeb
- 3) Kande seyr ey leyli-i zülfüñe meftûn olduğum  
Sensiziñ hâl-i derûnım pür - perişândır bu şeb
- 4) Hânemi tâbiş-nümâ-yı nûr-ı teşrif itmediñ  
Zulmet-i hüznüñle ' âlem bize zindândır bu şeb
- 5) Va' de-i vaşhyla Kesbî dil-ferîb idüp bizi  
Ol perî - sîmâ ' aceb kimlerde mihmândır bu şeb

## GAZEL-İ BA HARFÜ'T - TA - 13

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 6 b
- 1) Viridi revnağ ol peri-rûya melâhat kat kat  
Uydu endâmına esbâb-ı letâfet kat kat
  - 2) Cezbedân ile ârâyış-i hüsni âz etdi  
Câmedir kıddiñe envâ'-ı nezâket kat kat
  - 3) Ne bu efvâr-ı girişme ne bu 'işve ne bu nâz  
Revîşinden gelür ehl-i dile hâlet kat kat
  - 4) Lezzet-i şehd-i lebi çekdi mükerrer kandı  
Lâ' l-i nâbı şükre verdi hâlâvet kat kat
  - 5) Sihri meclise pertev viricek teşrîfi  
Şaldı nûr üstümüze mihr-i sa' âdet kat kat
  - 6) Tâb-ı meyden kızarup ebrilenûr ruhsârı  
Neş'eden mül gibi renk alur ol âfet kat kat
  - 7) Gâzelim buldu nikât eyle nümâyış Kesbî  
Şi' rime geldi şanâyî' le feşâhat kat kat

## GAZEL - 14

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Zevrağ-ı vaşlı yürüt limân-ı bâb-ı yâre çat  
7 a Vâr o kalyon kıçlunuñ suyunca yanaş lenger at
- 2) Rüzgârıñ buldu kullan şandal-ı şehpâyı sür  
Keşti-i ' ayş kenâr-ı bezmde yelken kapat
- 3) Oynamaz ferzânelik meydân-ı nezd-i ' aşğda  
Vaqt olur eyler muhabbet zârla şâhide mat
- 4) Qâmet-i dildârı cünbişden ne mümkün sâde - vaşf  
Câmedür eşvâb-ı istiğnâ boyunca kat kat
- 5) Dil külündüğüne bakma görüñ ağıârıñ şakın  
Sürüden ayrılma ey süt kuzusu kûyında yat
- 6) Kesbiyâ cevân-ı tab' ın göster erbâb-ı dile  
Vâdi ' -i nazm içre sende yine nâz ol oynat at

## GAZEL - 15

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Dil- nişân-gehdîr hadeng ebruvânîñ câna at  
Ey kaşı yatır gamzeñe sine-i 'üryâna at
- 2) Deşilmiş gördüm kirâs-ı lâ' l-i nâbîñ hûn 'adüvv  
7 b Meyve-i bâğ-ı ruhuñdan bañada bir dâne at
- 3) Turre-i yâri görürseñ dâmen-i fesden eğer  
Sende ey 'âşık külâhın şevkıyla keyvâne at
- 4) Mat ola şâhım piyâde - dil 'adüvv bir hamlede  
Sende sor naç' ı muhabbet üzre bir ferzâne at
- 5) Keşti-i ümmîd-i limân huşûle girmedi  
Kendüyi vâre ey re'is-i baħr-ı ye's 'ummâna at
- 6) Añılsun mi' yâr tab' ın Kesbiyâ ehl-i suħan  
Sende bir tâze ğazel nazm eyleyüp meydâne at

## GAZEL - 16

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün

- 1) Ten-i dil-mürde meh-i ilķâ-yı feyz-i 'aşķ cânân et  
Dimâĝ-ı tab' a bû-yı zülf-i yâri mûriş-i cân et
- 2) Ŧalebde vâdi '-i âmâlim oldu ĥuşķ-i ĥarmânı  
Yenâbi' -i merâmım çeşme-i sâd âb-ı ĥayvân et
- 3) Beni destân- serâ-yı Mantıķu'Ŧ- Ŧayr meveddet kıı  
Edâ-yı nuŦķımı mantıķa-i ser - süleymân et
- 4) Nevâ-yı nâlişimle gelir ĥân-ı ĥüsne revnâķ vir  
Beni bülbül gibi gülzâr-ı 'aşķa murĝ-ı nâlân et
- 5) Vürûdât-ı ledünne mazhar idüp Kesbî veş yâ Rab  
Maķâlâtım sezâ-yı âferîn ehl-i 'irfân et

## GAZEL - 17

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Buldu nevrûz ile revnâķ bağ u bostan semt semt  
Nâziyla çıktı mesîre-gâha hûbân semt semt
- 2) Zeyn idüp kûhsâr u şahrâya şeref verdi bahâr  
Başladı bülbül gibi feryâda murġân semt semt
- 3) Fevc fevc ' uşşâķ-1 zâr ' azm-1 temâşâ eylesün  
Seyre şalındı semen - ķâmet-i civânân semt semt
- 4) Bû-yı eczâsı bahârâtıñ yayıldı âleme  
Güyyâ gülşende ' atţâr açdı dükkân semt semt
- 5) İrdi emvât-1 nebâtâta şabâdan feyz-i rûh  
8 b Sırr-1 keyfe yuhyil-arz oldu nümâyân semt semt
- 6) Kesbiyâ idmân-1 tab' in buldurup ehl-i sûhan  
Eşheb-i nazm-1 belîġa itdi meydân semt semt

## GAZEL - 18

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Eyerim da' vâ-yı ' aşkı dilberi itmem sükût  
Olsun ikrârim delîl-i şâhid-i hüküm-i şübût
- 2) Bû-yı zülf-i yâri istifâ-yı rûh itsem nola  
' İtirdir zîrâ meşamm-ı hâtır-ı ' anķâya kût
- 3) Nâr-ı ' aşkı hem-mizâc itmiş hevâ-yı aşıma  
' Unşur-ı zâtım ' acîn itdikte hayyû lâ-yemût
- 4) Mümkün eyler mi dil gayrı hayâl-i hüsn-i yâr  
Câ-yı arâm-ı hü mâ olur mu beyt-i ' ankebût
- 5) Kesbiyâ zâhid miyân-ı bezm-i rindân bâbda  
İzîrâb eyler kenâr-ı baırda manend-i hût



## GAZEL - 19

- 9 a            Meḥ' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün
- 1)            Her zât-ı dún aşla olan ilticâ ' abeş  
Eltâf-ı naqd heşti itmeğe recâ ' abeş
- 2)            Nâdâna neyler ' arza-i ' irfân idüp dilâ  
Lü' lü olur diyü hâcer-i incilâ ' abeş
- 3)            Raḥm eylemez bir ' âşık bir yârdır o şüh  
' Uşşâk-ı zâre andan ümmîd-i vefâ ' abeş
- 4)            İtmez gülüñ derûnına şebnem kadar eşer  
Ey murğ-ı girye-nâk bu zâr u nevâ ' abeş
- 5)            Zâhid seniñ ne kuş idigiñ bilür enâm  
Bu şûret ile hâhiş uçmak saña ' abeş
- 6)            Şâyân-ı ' aşkı ademiñ ancak habîbdir  
Kim gayre Kesbî dil düşürüp ibtilâ ' abeş

## GAZEL - 20

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Dilin nâlişlerine ta' ne-i ağıyardır bâ' ı᠑  
Enîn-i bülbüle âzûrde ki hârdır bâ' ı᠑
- 9 b 2) Göñüller mülküne gâret virin müjgân-ı dilberdir  
Bir iqlîmiñ harâb-ı âbâdına tâtârdır bâ' ı᠑
- 3) N'ola tağılsa 'aqlım fikret-i zülfiyle ol şûhuñ  
Perişâniyetine herkesiñ bir kârdır bâ' ı᠑
- 4) Benim mânend-i deryâ ıztırâb şevkıma cânâ  
Hevâ-yı ârzû-yı vuşlat-ı dildârdır bâ' ı᠑
- 5) Seniñ kûşe-nişîn beyt-i ahzân olmaz Kesbî  
Yine vârisi bir şûh biri dîdârdır bâ' ı᠑

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L - CİM - 21

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Temâşâ-yı ' azâr-ı yârdan ağyârı görmem hiç  
Mişâl-i ' andelîbim seyr-i gülden hârı görmem hiç
- 2) İdelden sînedde dil resm-i naqş rû-yı dildârı  
Taḥallîden ânî ârâyîş-i gülzârı görmem hiç
- 3) Bu şeb çâr buldi yine bir perîye tıfl-veş gönlüm  
Ki ânîñ şu' dım senden bir mülk kûy-dârı görmem hiç
- 10a 4) Nice naḥliñ emel baştan qarâr itmez yemm-i gamda  
Hevâ-yı nâ-mesâ adden kenâr-ı yârı görmem hiç
- 5) O mâhiñ nûr-ı hüsni şöyle pür-tâb itdiğim çeşmim  
Niğâh itsemde Kesbî mihr-i pür-envârı görmem hiç

## GAZEL - 22

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) 'Aşqdan itmez firâğ 'uşşak-ı sevdâyı mîzâc  
Kâr-ı hem-zâden bırakmaz rind-i şeydâyı mîzâc
- 2) Olmasun dilbeste-i zencîr kayd-ı zülf-i yâr  
Olmayan her meşreb-i divâne rüsvâyı mîzâc
- 3) Neylesün dildârsız seyr-i kenârı ehl-i dil  
İstemez bir gonca-ruhsuz bâğ-ı dünyâyı mîzâc
- 4) Kimseye bir kâm için arz-ı temellük idemez  
Bilmeyince çâre ne resm-i müdârâyı mîzâc
- 5) Bâd-ı feyz-ı Hâkla tab'ım Kesbiyâ cûş etmeden  
Eylemez bir lahza ârâm oldı deryâyı mîzâc

## 10 b GAZEL-İ BA HARF'ÜL-HA - 23

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Maşrık-i şems-i Hüdâdır ma'la' envâr-ı şubh  
Menşe'-i tevfiğdır vaqt-i meserret-kâr-ı şubh
- 2) Zülmet-i leyli ider tahvîl rûz-ı rûşene  
Pertevi hürşîdi itse çarh-ı nûr îşâr-ı şubh
- 3) Neş'e-yâb-ı şevk olur feyz-i sihrle ehl-i dil  
Mûcib-i bîdâri-i gafletdir dehr-i bâd-ı şubh
- 4) Âfitâb tal' atı dehre verir tâb-ı şeref  
'Arz-ı dîdâr eyledikçe gün gibi dildâr-ı şubh
- 5) Kesbiyâ îhâm ider ahkâm zîc-i kudreti  
Fikr oluna muktezâ-yı tâli' -ı esrâr-ı şubh

## GAZEL - 24

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Ehl-i bezme yâdigâr-ı cem ' acîb câmdır kadeh  
Meykeşâne tuhfe-i şâyân-i ikrâmdır kadeh
- 2) Her gözü âhû neşât-ı şevkına dil teşnedir  
11 a Sayd için çeşm-i ğazelânı güzel dâmdır kadeh
- 3) Ehl-i keyf kahveniñ fincanına itmez demağ  
Münis-i erbâb-ı dil yâr men-eşâmdır kadeh
- 4) Kaç kere doldu boşaldı bunuñ ile kim bilür  
Âzmâyış - gerde-i hazm-ı serencâmdır kadeh
- 5) Kesbiyâ yariñ hayâl-i la' liñe tûtî mişâl  
Ehl-i ' aşkı söyledir âyine endâmdır kadeh

ĞAZEL-İ BA ĞARFÜ'L- ĞA - 25

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Gün gibi meşhûr ' âlem bir dilârâdır o şûĝ  
Matla' -1 burc-1 melâĝat mâh-1 ĝarrâdır o şûĝ
- 2) Mişlini görmüş deĝil âdem-perî rü 'yânda  
Var ise hem-ĝilkat-i ĝûri me 'vâdır o şûĝ
- 3) Can virir dil-mürde-ĝân-1 ' aşĝa feyz nefĝası  
Muĝye-i emvâtda ĝüyâ Mesîĝâdır o şûĝ
- 4) Neş 'e-i şûriyyeti itmiş nigâhında nihân  
11 b Bir fiten-ĝîz-i nazâr âşûb-1 dünyâdır o şûĝ
- 5) Kimse inkâr idemez eĝvâr-1 hüsn-i dilkeşîñ  
Kesbiyâ müstaĝsen-i ' alâvü ednâdır o şûĝ

## GAZEL-İ BA - HARFÜ'D - DAL - 26

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Hacle-gâh-ı hâtıra geldikçe bânû-yı ümîd  
Eyley âgûş-ı taḥayyül ânı bâzû-yı ümîd
- 2) Her ne deñlü çak çak itse derûnı tıg-ı ye's  
Yine şihhat - yâb ider te'sîr-i dârû-yı ümîd
- 3) Bûlbûl nağme serâ-yı ârzû itmezdi zâr  
Zib-i bâg-ı maḥlab olsa verd-i ḥoş bû-yı ümîd
- 4) 'Arşa-i ḥuşkî-i nevmîdi kılurdı neş'e yap  
Eylese izhâr-ı reşh-i cûşîş cû-yı ümîd
- 5) Ḥaylî demdir olmaz oldu zîver-i mir'at-ı dil  
Kesbiyâ kaldı niḳâb ṭurrede rû-yı ümîd



## DER – KENÂR

## KIT' A

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

Şehr-i Tırnovîde ' İmâret Medrese Câmî' Târihidir

- 1) Hâşeki Aḥmed Aḡa zât-ı sûtûde- şiyemiñ  
Yümn-i iḡbâl sa' âdetle ola ' ömr-i mezîd
- 2) Bu diyâre ideli voyvodalıḡla teşrif  
İtdi âmâlini ḡayrât ḡüsne te'yîd
- 3) Gördü bu ma' bed pâki çü sezâ-yı termîm  
Yapdırup eyledi evvelkiden ' âlâ tecdîd
- 4) Dedi ta' mîrine menḡûḡla Kesbî târiḡ  
Kıldı Aḡmed Aḡa bu câmi' -i râ' nâ-yı cedîd

Sene: 1208

## GAZEL - 27

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün

- 12a 1) Nola kûyında yârîñ eylesem ağyârdan feryâd  
Çemende ' andelîb eyler âzâ-yı hârdan feryâd
- 2) Dil- endîşe-i kârâne okur ye 's-efgen-i ümmîd  
Meded hayret - fezâ-yı şu dilüm efkârdan feryâd
- 3) Enîs-i meclis iñler nâliş-i mağlûb-ı hasretten  
Tabîb eyler enîn-i ' illet-i bîmârdan feryâd
- 4) Teğâfûl-i gûnedir ' uşşâka vaz' ı şimdi hûbâñın  
Amân igfâl-i nâz âzmâyîş-i dildârdan feryâd
- 5) Qarîn-i kevkeb-i iqbâl tâli' olmadı gitdi  
Felekde Kesbiyâ şol baht-ı naḥs aşârdan feryâd

## GAZEL - 28

Me<sup>ʔ</sup>  l  F <sup> </sup> il t  Mef <sup> </sup> il  F <sup> </sup> il n

- 1) Manend-i g nca  ab<sup> </sup>  m z a dı  ab -y  <sup> </sup>  yd  
Bir vef -i dil m s <sup> </sup> id esince hev -y  <sup> </sup>  yd
- 2) <sup> </sup>U   ka d  d  m ye-i  henk mer ab   
Ta s m olunca  ev -i m b rek ber -yi <sup> </sup>  yd
- 12 b 3) Bozdurdu keyf-i hazme-i if ar    <sup> </sup>ime  
 ms k-   avma g lib olup i tih -y  <sup> </sup>  yd
- 4) Virdi fesad niyyet-i ma<sup> </sup> h d-  <sup> </sup>  leme  
N ziyle <sup> </sup> arz idince y zin dil-r b -y  <sup> </sup>  yd
- 5) Sen t t  iy m-  r ze-i hicr n  Kesbiy   
 ts n vi  l y riyle <sup> </sup>  lem-i  f -y  <sup> </sup>  yd

## GAZEL - 29

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Geç gele çıkmış çemen - zâre gezer ol sevr-ğadd  
Cünbiş-i refârîñ eyler şanev-berler ħased
- 2) Kim nigâh-ı dîde-i ağıyârdan Ħağğ saklasun  
Görmesün didâr-ı şevğ-efzâ-yı yâr-i çeşm-i bed
- 3) N'ola eylerse telâtum eşkim iki cânibe  
Cûşiş-i giryemde mevc urur hurûş-i cezr ü med
- 4) Câme-i zeryâbına bir kimseniñ itmez nazâr  
Ħil'at-i faħriyyedir düşünde dervîşe nemed
- 13 a 5) Mazħar-ı sırr-ı sülûğ olmak dilerseñ Kesbiyâ  
Sûy-ı mağşûda şağın ħabbe sivâyı itme sedd

## GAZEL-İ BA HARFÜ'Z - ZEL - 30

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Fitne-hîz şûriş-i gamzeñden iden isti'âz  
Sâye-i şebâl çîn-i kâkülüñ eyler melâz
- 2) Lâ' l-i nâbiñ ol nemek-rîz şekerdir kim lebiñ  
'Aksi eyler mâye-i şahpâya 'arz-ı iltizâz
- 3) Nükte-i âyât hüsnüñ idemez tefsîr eğer  
'İlm-i 'aşk içre olursa 'âşıkın ibn-i Mu'âz
- 4) Bağlanan zincîr-i küfr-i zülfüñe sun'ân-veş  
Kayd -ı îmân ruhuñ terk eyler aիրü'l - 'iyâz
- 5) Kesbiyâ ser-menzil maşûdına reh-yâb olur  
Eyleyenler dâmen-i pîr-i tarîkı ittihâz.

## GAZEL - 31

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ'ilü Fâ' ilün

- 13 b
- 1) Yâriñ hayâli hâtıra her yâd gelür gider  
Güyâ tavâf-ı Ka' beye züvvâr gelür gider
  - 2) Sevdâ-yı turre ile tağıtman şu' úrımı  
Daim derûna böyle biñ efkâr gelür gider
  - 3) Hatt-ı ' izârı geh görünür geh nihân olur  
İklîm-i hüsni başmağa eşrâr gelür gider
  - 4) Olmaz muķim kimse ribât -gâh-ı dünyâda  
Bu kâr - gâh-ı ' âleme tüccâr gelür gider
  - 5) Yüklenme bâr-ı mihnet-i dehri mücerred ol  
' Ârif olan cihâna sebük-bâr gelür gider
  - 6) Yok ' arz-ı hâle çâredir yâre şubḥ u şâm  
Bî - hûde Kesbiyâ nice gam-hâr gelür gider

## GAZEL 32

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Revnağ-ı hüsn-i cemâli dilbere kâkül virir  
Gülşene ârâyîş-i zîb-âveri sünbül virir
- 2) ' Âşık-ı şûrîdeye ma' şûkdan aks eyler ' aşk  
14 a ' Andelîbe sırr-ı feyz vecd-i hâli gül virir
- 3) Hey hey muṭrıble fikre şevk günâ-gün gelür  
Ṭab' a envâ' -ı neşâtı nağme-i bülbül virir
- 4) Kâdr-i insânı kanâ' atdir şeref-yâb eyleyen  
Âdeme hırş-ı rezâlet-bağş dâim zül virir
- 5) Kesbiyâ bir sâkîye itdim ki' arz-ı teşneği  
' Ömrü çok olsun baña hep şu yerine mül virir

## GAZEL - 33

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Fâ' lün)

- 1) Meclisiñ revnağ ü germiyyeti cânânladır  
Gülşeniñ zîynet u zîbi gül-i ħandânladır
- 2) Bir nighde n'ola seyr eylese bir şekl-i ġarîb  
Ĥüsn-i yâre nazarı 'âşıkın im'ânladır
- 3) Rû-yı pür - tâb-ı dilârâda nümâyiş lâzım  
Pertev-i tal' atı mehpâreleriñ ânladır
- 14 b 4) Şevķ virsün dil-i zâre ko ħayâl-i dildâr  
Şeref-i feyz-i eşer tekyeye mihmânladır
- 5) Vâ' iz ihlâş-ı derûn ister icâbetde niyâz  
Sanma te'sîr-i du'â şavtla elĥânladır
- 6) Añlamaz nâ-ħalef ihâm-ı nikât-ı nazmı  
Kesbî ol mevĥibe erbâbına 'irfânladır



## GAZEL - 34

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Dil-i nigâr mûnis-i cânı vefâsından duyâr  
Haste-i üstâd eţibbâyı devâsından duyâr
- 2) Kerem ü serd-i rüzgârı âzmâyîş eyleyen  
İnkılâb-ı 'âlem günü hevâsından duyâr
- 3) Meylini 'uşşâka yâriñ şîvesi işrâb ider  
Vaşlı dildârıñ gönül cilve-nümâsından duyâr
- 4) Sûzişinden añlar ehl-i 'aşkı yâr-ı müste' id  
Gül hezâr-ı nâliş efzâyı nevâsından duyâr
- 5) Herkesiñ mi'yâr-ı kıadri sîretinden bellidir  
Âdemiñ kıadrini Kesbî bel edâsından duyâr

15 a

## GAZEL - 35

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Benim tevfiķ-ı Hakk rāh-ı hidāyetde refiķımdır  
Şadāķat perveriş - yāb Şeref - yāb sıddıķımdır
- 2) Tevekkülhāne-i sūhan ķasemnāya ider iřāl  
Dil - vādi-i nümün feyz-i bāde-i Őefiķımdır
- 3) Baña ĥall-i mu' ammā-yı leb dildār-ı vebīdir  
Benim bahř-i heyūlā menře'-i fikr-i daķıķımdır
- 4) Muţāf-ı mülhimü'l - gayb vürüdāt-ı ledün ķalbim  
Tecelligāh-ı aĥkām ĥükm-i beyt-i ' atıķımdır
- 5) Ĥicāz-kūy-ı yāre rahle-i bend olmadır ķaşdım  
Velī ĥavf-i ' adüvv-ı rāh-zen sedd-i tārıķımdır
- 6) Viren elfāz-ı Şi' re Kesbiyā ārāyiř-i ma' nā  
Ĥayāl-i nükte - senc endişe-i táb' a seliķımdır

## GAZEL - 36

- 15 b            Mev' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün
- 1)            Dil şevk-ı 'aşk yâdıyle memlû hazînedir  
Sîne güherle tolu mu'talsam defînedir
  - 2)            Takrîb-i iktirân o kamer tal' at âfete  
Hük-m-i havâşş pertev-i tâlî' -i qarînedir
  - 3)            Aç bād-bân felek yem-i 'ayşî sâkiyâ  
Deryâ güzâr-ı keyfe piyâle seffinedir
  - 4)            'Alem-i nigâh-nîm ile seyr eyler 'âlemi  
Ol şûh-ı mehlikâ 'aceb âyine sînedir
  - 5)            Eyle bu şi' ir dil-keşi aḥbâba ber-güzâr  
Kesbî hediyye-i dil-zâr-ı kemînedir.

## GAZEL - 37

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Gamze-i çeşmiñ füsûn-ı fitneyi imâ ider  
Sihr-i Harût nigâhñ 'âlemi şeydâ ider
- 2) Bahş-i la' liñde n'ola eylerse ehl-i dil cedel  
Münhilü'l 'uzb üzre dâim teşneler gavğa ider
- 16 a 3) Bağludur cânâ hayâl-i turreñe kayd-ı cünûn  
Fıkr-i zülfün 'aşıkı dilbeste-i sevdâ ider
- 4) Neş'e-i bâb-ı lezzet keyfiyyet-i 'aşk olmayan  
Bî-hûde meyhânelerde minnet-i şahpâ ider
- 5) Lağv-ı harmânı bulur taşşil - kâr-ı sûdeni  
Sevğ-ı 'âlemde o kim sermâyesin hülyâ ider
- 6) Hâmdillah bir efendiye kulâm ki Kesbiyâ  
Rûz-ı merre kısmetim dürt üstüne 'itâ ider

## GAZEL - 38

Mef' ûlû Fâ' ilâtü Mefâ' îlü Fâ' ilün

- 1) Gör keyf-i câmı herkese bir derd-i sır virir  
Ol şevka beñzer ol ki şonuñda keder virir
- 2) Kaldım vücûd ile 'adem içre pür-ıztırâb  
Yok mu baña bu ilden 'aceb bir haber virir
- 3) Bir bezm-i 'ayş-gehde karâr eyledik ki hayf  
Sâkı-yı rind-i meykeş hûn-ı ciğer virir
- 16 b 4) Kalmaz ayakta pîr-i muğânîñ eliñ tutan  
Her kande olsa elbet o feyz aña yer virir
- 5) Nâ-ehle Kesbiyâ gâzel 'arz eyleyen kişi  
Güyâ ki zâğ-ı bed-menşe gül-şeker virir

## GAZEL - 39

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Gûlistân-ı hûlûş ey dil 'aceb bâğ-ı sa'âdetdir  
Nevâziş-gâh-ı 'izzet câ-yı şevk-i âbâd râhatdır
- 2) 'Alâyık-ı âdemi devr eyler iqbâl tecellîden  
Ta'alluk herkese ye's-efgen şûr-i felâketdir
- 3) Gerekdir baht-ı es'ad feyz-i isti'dâd-ı tevfiqa  
Şakın icâb-ı tevcîh şeref sanma kıyâsetdir
- 4) Tevâzu'-bihter eyler kıadrini her yerde insanîñ  
Dil - danışvere ahlâk-ı müstehas hidâyetdir
- 5) Neseb da'vası olmaz çârşû-yı kâbiliyyetde  
Keşide mücib terbiyye-i te'yîd-i inâyetdir
- 17 a 6) Cihânîñ dilferîb âlâyîş-i dil-cûsına bakma  
Nuķûşı mahv olur ârâyîşi resm-i melâmetdir
- 7) Yürü ihsânü'r - rezzâk 'alellâhi kanâ'at kıl  
Tevekkülhâne Kesbî ni'meti çok bir imâretdir

## GAZEL - 40

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Zât-ı pâkize-şiyem vâdî-i rû-mâlde gezer  
Mazhar-ı feyz-i şeref mevrûd-ı iqbâlde gezer
- 2) Kim alur dâ'ireye şimdi o rakkas güzelin  
Çoyuna girmeğe sâat gibi delâlde gezer
- 3) Gird-bâd-ı emel hâtıra olmaz muğayyer  
Her kimiñ meyl-i derûnı pey-i etfâlde gezer
- 4) Yâri bir lûb ile azdırmağa ister ağıâr  
Seyr idin dâim ol iblîs reh-i izlâlde gezer
- 5) Ğurbete Kesbî katı hâli perîşân çıktı  
Herc-i yâr ile 'aceb şimdi ne ahvâlde gezer

## GAZEL - İ BAHARİYYE - 41

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 17 b 1) Eyyâm-ı bahâr irdi yeşillendi çü ezhâr  
Döndü yem-i hazrâya yine sâha-i gülzâr
- 2) Rûh oldı şabâ- gülşeni ihyâya seherde  
Buldu dem-i can-bağş mesîhâ-i çemenzâr
- 3) Su gibi akar seyre hırâman bağa 'âlem  
Ol serv kıyâm itse eğer nâziyle reftâr
- 4) Gül goncalar açıldı temâşâ-yı riyâza  
Bülbül - şıfat üftâdeler eylerse ne gam - zâr
- 5) Sünbül gibi tağıttı şabâ zülf-i nigârı  
Seyr eyleyen açıldı şanur nâfe-i tâtâr
- 6) Kesbî bu dem hürrem-i dil-cû-yı bahârın  
Ahkâmını hüküm elde iken ide gör izhâr



## GAZEL - 42

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Fâ' lün)

- 18 a
- 1) Nâlemiz bülbülleri ey dil hâmuş itsünde gör  
Rind - veş esbâb-ı şabri dil-bedûş itsünde gör
  - 2) Eşk-i çeşm-i mücide hem-hâlet-i tufândır  
İztırâb-ı 'aşkla bir kere cûş itsünde gör
  - 3) Der - kenâr eyler der-i maflûb-ı zâtın herkesiñ  
Baır-ı eltaf-ı hüdâvendi hurûş itsünde gör
  - 4) Ol gözü âhûyı sen nice peleng-nâz olur  
Bezmdede bir câm şır şır nûş itsünde gör
  - 5) Kesbiyâ âsânımı itmek şekîb-i hecr-i yâr  
Hakq seni de bir kez ol ahvâle dûş itsünde gör

## GAZEL - 43

Mef'ûlü Fâ' ilâtü Mefâ'îlü Fâ' ilün

- 1) Meyl-i nigâh hatta değildir cemâledir  
Hakka nazar-ı zamânedede hep bî-mâiledir
- 2) Vaqt-ı bahâr gonca - lebân-ı ' ayş-gâhına  
Zerrîn kadeh çemende bir altûn piyâledir
- 18 b 3) Bak ihtilâf-gerde-i feyz-i tecellîye  
Herkesde şevk-ı sa'y-ı emel bir hayâledir
- 4) Göz açdırır mı nergise dağ-ı dil ' arzına  
Gülzârda şakâyık efendi ne lâledir
- 5) Hatt-ı hüsni yâri ol kadr açmış ki güyyâ  
Nur âyetini şerh ider bir risâledir
- 6) Zülfün niğâb eylemeden kaşd-ı rûyine  
Gözden harîm-i hüsnüni setre hâvâledir
- 7) Ol mâh-veşle Kesbî ser-encâm-ı ' aşkımız  
Dillerde dâstân olacak bir mağâledir

## GAZEL - 44

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün  
(Fâ' ilâtün)

- 1) Bir ' arak kim ruḡ-ı ḡaṭṭ-âver dildâre düşer  
Güiyâ şebnemdir verd çemenzâre düşer
- 2) ' Uḡde-i zülfüne dil-besteler ol leylî ü şek  
Ḳays-ı divâne - şıfat vâdi-i kûhsâre düşer
- 3) Serve pîçîde-i ḡadd rişte-i leylâya döner  
Mû-yı jûlîde-i kâkül ki ḡadd-ı yâre düşer
- 4) Bend-i şayyâdda naḡcîr gibi nâleler eyler  
Murḡ-ı dil ki kaçan ol ṭurre-i ṭarrâre düşer
- 5) Kesbiyâ feyz-i tecellisini seyret ' aşkın  
Kimisi nâre girer kimisi gülzâre düşer

## GAZEL - 45

Mef' ûlü Mefâ' îlü Mefâ' îlü Fe' ûlün

- 1) Ğamze oķuñ ' arz eylemek ' uşşâķa yeledir  
Ol müjgen-i ħûn-rîzin işi herkese dekdir
- 2) Her yerde tutuşturma şakın sûziş-i ' aşķı  
Bir tizlik eder belki dahi nevce-fişekdir
- 3) Ğam çekme gelür hâle-i agûşa o mehde  
Bir vefķ-ı dil elbet döner ola bu felekdir
- 4) Şeftâlû ümid eyleyene itdiren ayva  
Ol gözleri bâdâmide ki şîb-i enekdir
- 5) Yok âh-ı şerer başla nerm itmeķe çâre  
Ahen gibi pârn dil sengini ne pekdir
- 6) Buldukça suyun ħüsle Kesbî yüze çıkdı  
Seyr et ünlü goncalar içre ne çiçekdir

19 b

## GAZEL - 46

Mef'ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Bir tîr-i ğamze var mı o kâşî kemân kadar  
İşler hadeng-i müjgeni cânâ sinân kadar
- 2) Eczâ-yı kand-ı la' line nisbetle sükkeriñ  
Lezzetde zerre rutbe kuşûrı cihân kadar
- 3) Âdem yüzüm sözüm diyü ölmüşçe cân virir  
Dergâh-ı yâr pâyeli yerdîr cânân kadar
- 4) Başdıqça keyfi kaldırır efkâr şikleti  
Yâ var mı yekni işrebe rıtl-ı girân kadar
- 5) Fermân-ber eyler ehl-i dili kânde olsa 'aşk  
Hükmi yürür ânâme ânîñ hüsrevân kadar
- 6) Kesbî lisân-ı hâlle dildâre maţlabım  
Añlatdı hâme her ne ise tercümân kadar

20 a

## GAZEL-İ BA HARFÜ'Z- ZEL - 47

Mef' ûlü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ûlün

- 1) 'Uşşâk-1 füsûn-gerde dilârâsını bilmez  
Mecnûn-1 melâhat - zede Leylâsını bilmez
- 2) Müstâgrağ-1 hayret nice bî-çâreyi gördüm  
Şûrîde-i 'aşk olalı dünyâsını bilmez
- 3) Esrâr-1 maḥabbet n'ola gelmezse beyâne  
Bir neş'edir ol kimseler imlâsını bilmez
- 4) Neyle müteselli ise eyler ânı eczâ  
Olmaz bu emelgehde tecellâsını bilmez
- 5) Bilmem kime dil- bendelik itsün dime zahid  
Bir kûl mı var 'alemde ki mevlâsını bilmez
- 6) Zâhir gözeden şûret-i aḥkâm-1 kazâyı  
Kesbî kaderiñ sırr-1 heyûlâsını bilmez

20 b

## GAZEL - 48

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Bir feyz-i 'aşkıdır dil-i zâr-ı kemînemiz  
Cânâ bizim güherle toludur hazînemiz
- 2) Tevfîk-ı Hakkâ emânet etdik umûrımız  
Bahır-ı rızâ-yı hazrete şaldık sefinemiz
- 3) Fâş itmeyiz her âdeme sırr-ı derûnı biz  
Olmaz güşâde ehl-i mecâze defînemiz
- 4) Bir âfitâb-ı tal' ata takrîb-i iktirân  
Te'sîr-i şevk-ı tâli' imizdir qarînemiz
- 5) İtdik siper hadeng-i cefâyâ vücûdımız  
Âmâcegâh-ı tîr-i kazâ oldu sînemiz
- 6) Bizler o âmir-i kadre-i mu' tekidleriz  
Dil-bestedir tevekküle Kesbî sekînemiz

## GAZEL - 49

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1) Kazâ-yı sînemiz ' aşkınla dağdâr ideriz  
Hadîka-i dilimiz reşk-i lâle-zâr ideriz
- 21 a 2) Ğarîk-i bahr-ı taḥayyür olalı mağşûşuz  
Ne gizleriz ğam-ı ' aşkı ne âşikâr ideriz
- 3) Gözü hevâda gezer şâhbâz-ı ümmîdiñ  
Uçarsa kuşkulanup soñra göç-i şikâr ideriz
- 4) Yağarsa jâle-şifat kimse eylemez rağbet  
Sirişki çeşmî hemân yok yere nişâr ideriz
- 5) Hevâ-yı kâküle rabṭ eyleyüp ' alâkamızı  
Biz ârzû-yı dili kayd-ı rüzgâr ideriz
- Şikeste- beste bu şi' ir-i terî kevrin Kesbî  
Kuşûr-ı ṭab' ımız ' afv ide i' tirâz ideriz



## GAZEL - 50

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Fâ' lün)

- 1) Zâr ider bülbülü teşvîk-i gülistân koymaz  
İñledir ehl-i dili cünbiş-i hûbân koymaz
- 2) Gördüğü dilbere kim mâ' il olurdu cânâ  
Âdemi kendüye lîkin dil-i nâlân koymaz
- 21 b 3) Kim ider idi huşûl-i emele şarf-ı heves  
Herkesi hâline bir gayret-i yârân koymaz
- 4) Bağlanur bir yere ser-rişte-i ümmid elbet  
‘Âşıkı râbıta-ı ‘aşk perîşân koymaz
- 5) Kesbiyâ ‘âlemi dil-şâd iden Allah-ı Azîm  
İnşa ’allah seni de ğam-ı yümme giryân koymaz

## GAZEL - 51

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Derd-i derûna itmedi çâre tabîbimiz  
Dil hastesin unuttı gibi dil-ferîbimiz
- 2) Ğam köşesinde ettiğimiz nâleden 'acep  
Bu rutbe bî-ğaber midir âyâ habîbimiz
- 3) Yerde kalur mı zann ider ol meh nevâmızı  
Bir gün ider eşer ânâ âh-ı garîbimiz
- 4) Duyduğ nesîm imiş dokunan zülf-i yâre biz  
Bildik bu rüzgârda kimdir raqîbimiz
- 22 a 5) Birdir haqq âver ile bize yâr-ı sâde-rû  
Bilmez bizim bahâr u hazân 'andefîbimiz
- 6) Kesbî Hüdâ bizimde murâdâtımız verir  
Ed' iyyemiz kabûl ider elbet mucîbimiz

## GAZEL - 52

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Bir peri-zâtñ hayâli hânesidir gönlümüz  
Bir hümâ-yı evc-i hüsniñ lânesidir gönlümüz
- 2) İstemez mey-nûş-ı mînû-yı minâ-fâm-ı câm  
Bezm-i 'aşkıñ cür' a-keş mestânesidir gönlümüz
- 3) Kande görse bir yalın yüzlü ider izhâr-ı söz  
Şem' i hüsniñ pür-yakar pervânesidir gönlümüz
- 4) Sağar tahmîn ile ölçer döker kâpdan kâba  
La' l-i yârñ sâkî-i peymânesidir gönlümüz
- 5) Eylemez fikr-i 'imâret her ne çend olsa harâb  
Genc-i 'aşkın Kesbiyâ vîrânesidir gönlümüz

## 22b GAZEL-İ BA HARFÜ'S-SİN - 53

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Kulle-i Kâf-1 felekden ' arz-1 dîdâr itdi şems  
' Âlemi müstagrık-1 deryâ-yı envâr itdi şems
- 2) İtdi eşyâya tecellîsi ser-âyet-i ser-be-ser  
Kûfi revnak-yâb sırr-1 feyzi esrâr itdi şems
- 3) Tali' -i iqbâli virdi burc-1 ahkâma şeref  
Muktezâ-yı hışşa-1 firûzı izhâr itdi şems
- 4) Rub' 1 meskûn u eķâlîme yayıldı pertevi  
Gün yüzüñ tâbiş ress âfâķ iķtâr itdi şems
- 5) Matlâ' ından çıkdı Kesbî kâinâtı gezmeĝe  
Şarķdan ĝarba varınca devr-i edvâr itdi şems

## GAZEL-İ BA HARFÜ'Ş-ŞİN - 54

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Dil-i pür-gâmda ne feryâda kudret var ne ses kalmış  
Hemân bî-çâreniñ çıkmağa cânı bir nefes kalmış
- 2) Yazık dil haste-gân-ı 'aşka olmaz kimseden imdâd  
23 a Ne nabz-ı hâli añlar var ne bir feryâd-ı ress kalmış
- 3) Tamâm itmiş bahâr-ı bag-ı ümmîdi tef-i âfet  
Ne maşûl-i emel var dilde ne berg-i heves kalmış
- 4) Safâyî devri geçmiş hürrem-i âbâdı bezmgâhın  
Ne şevk-i neş'e var meyde ne sâkî ne 'ases kalmış
- 5) Havalandırmış iken mülk-i çîni şûriş-i turre  
Görüp ol şûhı başdan çıkmadıķ iklîm-i fes kalmış
- 6) Niçün Kesbîye şâhım bir nigâh-ı şefkat itmezsin  
Kapunda bunca yıldır lutf-ı vaşlñ mültemes kalmış

## GAZEL - 55

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Nuql-ı bezm ile o murğ-ı zârı sâkı yemlemiş  
Bir tolu rıtl-ı girân saġar sunup sersemlemiş
- 2) İltiyâm ile virüp renc-i 'itâbe tesliyet  
Zahm-ı 'uşşâkı tabîb-i derd-i dil merhemlemiş
- 23b 3) Ehl-i 'aşkı n'ola şâhım alsa dizgin altına  
Eşheb-i nâzı licâm-fitne ile gemlemiş
- 4) Tab-ı mey cüz-i rûh-ı yâri 'araç-rîz eylemiş  
Şu sepüp zıll-ı hevâ bir verdi güyâ nemlemiş
- 5) Neşve'-i değer virir ehl-i mezâka Kesbiyâ  
La'l-i nâbım câm-ı 'ayşısı vâri ise zemzemlemiş

## GAZEL - 56

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Göñül kim mû-yı çîn-i kâkül-i cânâne sarmaşmış  
Misâl-i riste-i leylâyadır reyhâne sarmaşmış
- 2) Yeridir sine-çâk pîç ü tâb tığ-ı reşk olsam  
Görünce mû-yı zülf-i dil-rûbâya şâne sarmaşmış
- 3) Kõvsun fikr-i halâş murğ-ı cânı pençe-i gamdan  
O dil kim müjgen-i çeşmân şebbâz âna sarmaşmış
- 4) Görenler yâri bir şûhıyle hem ağış zann eyler  
Nihâl-i yâsemen nağl-i gül-i handâne sarmaşmış
- 5) Olur mu' illet-âmiz hayâta çâre-i tedbîr  
Ecel mâri ölünce Kesbî bir kez cânâ sarmaşmış

24 a

## GAZEL - 57

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) K albe itdik e hu ur-1 endiŐe-i kayd-1 ma' aÇ  
Iz r b-1 n hun taşŞil olur h tir-1 h r Ő
- 2) ŐaĒ ayak kalıbı sanup sermest o h ff f t zesin  
K lfet-i Ēamla der na virme ey ' aŐıŐ tel Ő
- 3) H rmen-i suĒan-1  asemn dan gel r k smet olan  
Sen Şakın fikr-i  ama' la m r-veş itme ŐavaŐ
- 4) Pen e Şaldı Şayda ol Ő hin nigeĒ g z gezdire  
Reh-g z rından Őavul ey murĒ-1 dil g fil me-b Ő
- 5) Ő c u t cla Kesbiy  kend yi derviş Őanmasun  
H rde-i sırr-1  ariŐı bilmeyen her na-t r Ő



## GAZEL - 58

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Hecri ben bu rutbe bilmezdim ne müşkil hâl imiş  
Sâ' ati gün her günü bir mâh mâhı sâl imiş
- 24 b 2) Yâre hâl ' arz etmeyince nâil-i vaşl olmadım  
İktisâb devlete ancak zarar-ı ihmâl imiş
- 3) Vakti geçtikçe havâlandı hemân tâb' ân-ı hüsn  
Hatt her ' ankâ sîrete pervâza bâ' ı bâl imiş
- 4) Kâr-ı dehri ' ibret al âmed şud enfâsdan  
Neş'e-i edbâr ' akîb-i mûcib-i iqbâl imiş
- 5) Müşkülât-ı âyet-i hüsnî nola hall itse hatt  
Kesbiyâ hâşiyye şerh-i ser-mestine dâl imiş

## GAZEL-İ BA HARFÜ'S-SAD - 59

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Saña bir cezb-i derûn itmiş hüdâvend ihtîşâş  
Kim kemâl-i hüsnüñüñ meftûnudur hep âm u hâş
- 2) avî cemâliñ şem'î üzre dönsün ey mehrû seniñ  
Şevıyle pervâne dil meclisde mânend-i rakâs
- 3) Düşmesün bir murğ-ı dil perçîn-i dâm-ı zülfüñe  
Bir dahî ol 'ude-i dil-besteden olmaz hâlâş
- 25 a 4) Gamze-i bâdâm çekmek kırmak ister 'âlemi  
'Ayniña gelmez mi âyâ fikr-i akâm-ı kışâş
- 5) Kesbiyâ itmez abûl-ı şerh bir esrârdır  
Ol mehiñ âyât-ı hüsnüñde olan sırr-ı havâş

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L-DAD - 60

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Ebr-i nisân şerefle sulanur gül-zâr-ı feyz  
Mevhibe eyle gül gibi revnağ bulur ezhâr-ı feyz
- 2) Kâbiliyyet âdeme meşrûta-i tevfiğdir  
Menşe-i esrâr-i isti' dâddır âşâr-ı feyz
- 3) Neşve'-i hâşşiyeti ehl-i mezâkı mest ider  
Cilve-gâh-ı bezme gelse sâğar-ı ser-şâd-ı feyz
- 4) Tâb-sâmân dili ser-geşte eyler zerre veş  
Tab'ı ' irfân pervere pertev virir envâr-ı feyz
- 5) Muktezâ-yı terbiye vâ-beste-i ahlâkıdır  
Mücib-i iqbâldir danışur âña kâr-ı feyz
- 25 b 6) Kesbiyâ âhir olur rif' at-i qarîn ihtirâm  
Kim olursa Dâdaş Feyyâzla muhtâr-ı feyz

## GAZEL-İ BA HARFÜ'T-TI - 61

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilâtün

- 1) Gönül ser-rişte-i gîsû-yı yâre olmasa merbût  
Ânı itmezdi dîvâne - sıfat zencîler mazbût
- 2) Nigâhı ol periniñ âdemi maqtûl-ı sihr eyler  
Çazâ efsûnla çeşmînde olmuşdur âniñ mahlût
- 3) Nedir bu kayd-ı teklîf-i ' avârızdan ' aceb maşşûd  
Ki ben dil-hânesin evkâf-ı ' aşka eyledim meşrût
- 4) Mağall-i ıstırâhatdır hezâra kûyı dildârîñ  
Yeridir olsa âramgâh-ı bülbül gülşene mağbût
- 5) Şanur pür-hâl hatt-ı la' l-i yâri seyr iden Kesbî  
Kenâr-ı câm-ı yâkûta yazılmış maţla' -ı menkût

## GAZEL-İ BA HARFÜ'Z-ZA - 62

Mefâ' ilün Fâ' ilâtün Mefâ' ilün Fâ' ilün

- 26 a
- 1) Mişâl-i gevher-i şehvâri-i nâ-yâbdır elfâz  
Anuñcün mazhar-ı genc-i dil bî-tâbdır elfâz
  - 2) Zuhûrât-ı me'âni-i 'ibârâta virir revnağ  
Muhasıl-ı zîver evrâkçe-i küttâbdır elfâz
  - 3) Akup mîzâb-ı tevfiğ Hüdâdan mağsem-i noğta  
Gelür havz-ı suñur-ı şafhaya bir âbdır elfâz
  - 4) Alur revnağ-ı nesîm mülhem feyz-i ilâhîden  
Zemîn-i dilde güyâ gonca-i seyr-âbdır elfâz
  - 5) Her ağâzında eyler muñrib cân bir şadâ peydâ  
Şanursın âlet-i sâz-ı nevâ-mızrâbdır elfâz
  - 6) Kelâmında beyân eyle bedî' üt-tarz mazmûnı  
Ki Kesbî menşe-i eş'âr içün elğâbdır elfâz

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L-AYN - 63

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Felekden pertev-i hürşîd-i iqbâl olmasa lâmi'  
Şeref-yâb sa' âdet mi olurdu kimsede tâli'
- 2) İder esbâb-ı hüsn-i yâri vaşf-ı ebr-vân-ı eş'âr  
26 b Zehi ta' rîf kim bir beyt olur efrâdını câmi'
- 3) Zamîr-i ârzû taht-ı emelde müstetir sırdır  
Kişi her 'âid-i endişeye itmez ânı râci'
- 4) Zuhûrât-ı kader tedbîr-i isti' dâdı fesh eyler  
Vürûdât-ı ledün koymaz olur ağıârını mâni'
- 5) Teşekkür-kâr er-rızku 'al'ellâh ol yürü Kesbî  
Nevâl-i sefere suhan kâsemnâya olup kâni'

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L-GAYN - 64

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Mescide başdım kıadem meyhânenen itdim ferağ  
El yuyup ser-çeşme-i meyhânenen itdim ferağ
- 2) Kûşe-i ma' mûr-ı vahdetde olup kûşe-nişîn  
Keşret-i cem' iyyet-i virânenen itdim ferağ
- 3) Rabı-ı taqdîr eyleyüp ser-rişte-i tedbîrimi  
Kıayd şevved şikâr-ı kestağhânenen itdim ferağ
- 4) Geçtim endîş-i ümîd-i la' l ü hâl-i yârdan  
Hâşılı efkârâb u dânenen itdim ferağ
- 5) Lafz-ı luğavviyâtı almam ba' d-zîn Kesbî dile  
Turre-i hât güfte-i efsânenen itdim ferağ

27 a

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L-FE - 65

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Hâneme virdikçe iqbâl ile ol meh-rû şeref  
Kevkeb-i dilden ider idbâr-ı naḥsı ber-ṭaraf
- 2) Mâlik olmaz kimseler yârem gibi sîmîn tene  
Dirhem-i eşkin bu yolda su gibi itse telef
- 3) Şafḥa-i sînem yeter âmâce tîr-i çeşmiñe  
Her dil şad-çâkı itme ey kaşı yayım hedef
- 4) Ne şıfat-zâr eylemek âyinedir ehl-i diliñ  
Sîne dögmeñ ' âşıka kânûndır mânend-i def
- 5) N'ola ihdâ-yı eḥibbâ eylesem bu şi'ri ben  
Kesbiyâ eş'ârdır yârâne şâ' irden tuḥaf



27 b

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L KÂF - 66

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1) Kemiyet sâğarı oynatmağa bahâne mi yok  
Semend-i cünbişi cünbâne tâziyâne mi yok
- 2) Bizi şabuhta sâkî yeter temâm ittiñ  
Esîr-i derd-i humâre mey-i şebâne mi yok
- 3) Niçün hümâ gibi dil bülbüli havada gezer  
Bu murğ-ı zârde konmağa âşiyâne mi yok
- 4) Tahayyül idemiyor la' l u hâl-i yâri gör  
' Aceb bu yerde bize kısmet âb u dâne mi yok
- 5) Kesâde irdi metâ' -ı suhan-verân Kesbî  
Şinâs-ı nükte-i nazm âver zamâne mi yok

## GAZEL - 67

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ul

(Fâ' ilâtün)

(Fâ' lün)

- 1) Ne revâdır yeri erbâb-ı diliñ hâk olmak  
Câhilin mertebesi câhile eflâk olmak
- 2) İnse dâmâne girîbânı n'ola 'uşşâkıñ  
Yaraşur 'âşık-i zâre yaqası çak olmak
- 28 a 3) Nice dil-şâd ola hâtır-şiken ye's-i ümîd  
Kâr-ı dîrînedir ehl-i dile gam-nâk olmak
- 4) Qalbiñ âyine-i dildâr-ı tecellî ideniñ  
İster o şâh-ı sivâdan menşî-i pâk olmak
- 5) Kesbiyâ ebteredir rağbeti şimdi 'aşrîñ  
Neyler 'irfânı olan şahib-i idrâk olmak

## GAZEL - 68

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Eyleşdik turre-i yâre giriftâr-ı hevâ olduk  
Esîr-i kayd olup dil-beste-i dâm-ı belâ olduk
- 2) N'ola pirâne biz bir nev-civânı ihtiyâr itsek  
Kuvâye za' f-târı oldu muhtâc-ı âşâ olduk
- 3) Yeridir ğurbet elde bülbül- âsâ nâle eylersek  
Dirîgâ gülşen kûy-ı dilârâdan cüdâ olduk
- 4) ' Abeşdir ârzû-yı ' âfiyet gayri dil-zâre  
Oñlmaz derd-mâder zâr-ı ' aşka mübtelâ olduk
- 28 b 5) Bulandı mi' demiz yârñ nice hażm idelim cevriñ  
Nevâl-i ta' ne-i aġyârdan biz imtilâ olduk
- 6) Seher tâze zemîn bir nev-ġazel nazm eyleyüp Kesbî  
Ehibbâya hediye gerde-i vaġt-ı mesâ olduk

## GAZEL - 69

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Ğirye-i ğamla geçirdik 'ömrü hürrem olmadık  
Hânde-nâk-ı şevk olunup bir lahzâ olmadık
- 2) Kerem ü serd rüzgârı görmüşüz rif' atle  
Âzmâyiş eyleyüp bir kerre mülzem olmadık
- 3) Çok söz açdık neşve'-i keyfiyyet-i esrârdan  
Nükte-i la' l-i leb dildâre mahrem olmadık
- 4) Kûşe-i hürmânda kaldık biz hazîn-ârzû  
Bir nigâr-ı mûnis câniyle hem-dem olmadık
- 5) Kesbiyâ biz itmedik vaşf-ı hatt-âverden ferâğ  
Vaqt-ı gül geçmekle bülbül gibi ebkem olmadık

29 a

## GAZEL - 70

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Hâfidir gamze-i çeşminde şûrişkâr fettânlık  
Gelür cem' ıyyet-i ' aqla nigâhınla perîşânlık
- 2) El urdurma hâzer kıl hâtem-i la' liñe ağıyâre  
Eğer ' aşrında izhâr itmek istersen süleymânlık
- 3) Temâmdir enver mihr-i rûhun gün gibi tâbişde  
Senin mâhıyyet-i hüsnünde yokdur zerre nokşanlık
- 4) Metâ' -ı vaşlına vir'sem n'ola ser-mâye-i ' ömrüm  
Bana ol kâr-ı sûd-ı îrâşdan gelmez pişîmânlık
- 5) Cüdâdır kûyınız kaldı Kesbî künc-i ğurbette  
Niçün bir kerre añmazsınız bu mıdır sizde yârânlık

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L-KEF - 71

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün

- 1) Güher-i eşki nişâr it reh-güzâr-ı yâre dök  
Nağd-ı vâdi - bezl u şarf it mağdem-i dildâre dök
- 2) Cur' a kaldıysa sebû-yı meclis-i düşîne  
29 b Kıl teşadduğ lâ-yehvâre kâse-i hummâre dök
- 3) Şîr-veş baş gösterüp cânâ günâm-ı nâzdan  
' İşvede şahrâ-neverd fitne-i dağlara dök
- 4) Gülşen-i revnağ-fezâ-yı sevğ iden bülbül gibi  
Zülf-i pür-çîniñ dağıt tel tel idüp ruhsâra dök
- 5) Dâne-i nağl ile yemle ol çakırkeyf âfeti  
Çine-i şaydı nigârñ pek hoş reftâre dök
- 6) Buldu kâlâ-yı me' ârif sevğ-ı ' âlemde revâc  
Kesbiyâ sende meşâ'-ı tab' ını bâzâre dök

## GAZEL - 72

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Mestâne itse ' aşıka ğamzeñ eger ğadeng  
Cânâ olur ğazâ-yı taĥammül şekîbe teng
- 2) Zâhid boyandı ' işrete şevĳ-i lebiñ ile  
Bî-çâre âle uğradı besdir âna bu reng
- 3) Pür-dağ iden derûnını hecrile hem-çü ney  
30 a Ķanûn-ı şâh-ı ' aşĳdır iñler mişâli çeng
- 4) Nâmûs u ' âr sâlike sedd-i tarîĳdir  
Zirâ gerekmez ehl-i reh-i ' aşĳa nâm u neng
- 5) Ser - bâz-ı şaff-ı sâĥa-i ' aşĳ olan ' aşĳa  
Serde hevâ-yı kâkül olur Kesbiyâ çeleng

## GAZEL - 73

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

1) Salındık serv-ğadd bir yâr ile seyr-i kenâr itdik  
Açup gül-gonca-i tab' ı şafâ-yı nev-bahâr itdik

2) Şikâf-ı sîne-i şad-çâkı izhâr eyleyüp halka  
Mişâl-i lâle-zâr dağ-ı kalbi âşikâr itdik

3) Muvâfık geldi eyyam båd-bân-ı zevrâğ-ı şabra  
Çeküp bir baır-ı luftuñ felek vaşlın der-kenâr itdik

4) Şabâdan aldı dil taqsîm-i bû-yı zülf-i dildârı  
Nevâ-yı mâye-i 'uşşâğdan taşîl-i kâr itdik

5) Kâbûl-i dest-i taşîn nigâh olsun diyu Kesbî

30 b Ehibbâya bu şi'r-i dil-keşî biz yâd-gâr itdik



GAZEL-İ TAHMİS-İ KESBÎ BER GAZEL-İ HÂTEM-İ BA  
SAMIİ MAKÂMÂT - 74

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

Nigâra olmadan mecmûa' -i ' uşşâka mestûruñ  
Murâdım bestelenmek kâküline sen yüzi hûruñ  
Uşûl üzre hemân zencîre çek amma bu mehcûruñ  
Hazer kıl tel karâr vâdilerinde zülf-i şantûruñ

\* İki telli hattıñla bağımla ' uşşâk-ı rencûruñ \*

Hicâz-âsitaniñda karar ister bu âvâre  
Vişâliñ mâye-i râst şafâdır kalb-i gam-hâre  
Hümâyûnım muhâlifdir görüşmek lîk sen yâre  
Kara düzen virir mi kader mişkâl-i ' âşık - zâre

\* Bozuktur kâr-ı sâz-ı ergûnûun çarh-ı pür-şûruñ \*

Aransa hemreñ bu kadr-ı nihâvend u ' arâzbârı  
Bu sultânı revîşîñ mülk-i hüsnüñ oldu hünkârı  
Şakın devrinde gûş itme dem-i mâhûr-ı ağıyârı  
Tulum gibi çığırtma şeyh efendi şûh-ı Bulgarı

31 a

\* Kudûm-ı vuşlatıñ çâr-paralatma râz-ı mestûruñ \*

Hevâ-yı sünbül ile buldu revnâk-yâsemen şimdi  
Şabâ-veş eyledi teşrif nevrâz-ı çemen şimdi  
Muhayyersin maķâm-ı evc-i ' işretgehde sen şimdi

Ser-i zühhâde çal neyzen 'aşa-yı nâyı ben şimdi

\* Girift-i 'işve-i kanûnim bir şâh-ı mansûruñ \*

Mürâ-yı yâre zîr- efgend-i bâ-yı rağbet olmazsın

Neden ey şûh şehnâzımla tâhir-i ülfet olmazsın

Şafahâni 'acemsin müselmâne lâyıq olmazsın

Düdüksin hem nefir-i mahremân-ı 'ışret olmazsın

\* Efendi perdesizdir zurna-i minķâr-ı menķûruñ \*

Şehâ kil buselik faşlın hasını dilrubâlarla

Nuhfete itme ünsiyet rakib bî-nevâlarla

Hişâr-ı ğamdan ğazel ol baña raħm it 'aşâlarla

31 b

Belim bükdü kemânı kaşların ceng-i edâlarla

\* Kavâl itti beni pest-perde istiğnâ-yı mevfûruñ \*

Pesend eyler ol eţvâr büzürgüñ Kesbiyâ 'âlem

Terennüm - rîz şavt-ı raħatü'l ervâhına her-dem

Rehâviden işitse şad olurken nağmesin âdem

Gelince meclise ol afitâb-ı mağrîb-i Hâtem

\* Açıldı perde-i şarkısı şiyev-nigâr tanbûrun \*

## GAZEL - 75

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Dağıtdı 'aql u ârım ey perî zülf-i perişânıñ  
Beni pâ-mâl-i nas itdi ümîd pûs-i dâmânıñ
- 2) Nikât-ı mübhem-i vaşlıñ nigâr âhil katı güçdür  
Ki sırr-ı keşfi müşkildir rumûzât-ı mu' ammânıñ
- 3) Helâk îmâ' ider gamzeñ nigâh itdikçe 'uşşâka  
Ne hûn-âmîz-i efsûnkârdır tâtâr müjgânıñ
- 4) Gül-i seyr-âb-ı şad-berk-i ruhuñdır ey lebi goncam  
Sebeb teşvîk-i murğ-ı nağme- sâzına gülistânıñ
- 5) Beyâbânı kazâ-yı Çine reh-rev itdi âhûyı  
Seniñ bu hâl-i Hindû-yı siyâh-ı çeşm-i fettânın
- 6) Bakılmaz hüsn-i rûz-ı efrûz dîdâr-ı dilârâya  
Naazar mümkün mi Kesbî nûrına mihr-i dirâşânıñ

32 a

## GAZEL - 76

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Nice ebri ebri olmuş rû-yi yâri seyr ediñ  
Nağl-ı şeftâlûde açılmış bahârı seyr ediñ
- 2) Gam yemiş maşşûl-i hüsünüde iden endîş-i hâm  
Sizler olsunda o nağl-ı meyve-dârı seyr ediñ
- 3) Mum eder bir sûziş âhıyla âhen-dilleri  
‘Âşık-ı pür-gamda zâr-ı pür-şerârı seyr ediñ
- 4) Ol gözi şahbâz çağır keyf gelsün bezmde  
Nice şayd eyler dil-i ‘uşşâk-ı zârı seyr ediñ
- 5) Vaşlını evvel zemân haţta ta‘lik eyleyeñ  
Tâzede şimdi edâ-yı i‘tizârı seyr ediñ
- 6) Nağd-ı cân virmiş metâr‘ cevrine bir dilberiñ  
Şevk-ı ‘aşk içre bu gün Kesbîde kârı seyr ediñ

## GAZEL - 77

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Der-deste hâşıl itdim âsitânında seniñ  
‘ Illet-i ‘ aşka devâ yok mı dükkânında seniñ
- 2) Dergehiñ darü's-şifâ-yı ‘ âlem iken ey tabîb  
Çâre olmaz baña kûy-ı âsitânında seniñ
- 3) Lebleriñ âmîzeş eczâ-yı şevk-ı âlûddur  
Neş'e gördüm la' l-i keyfiyyet - feşânında seniñ
- 4) El yumuşsun gerçi şimdi çeşm-i sâr-ı fitneden  
Destine bir şu koyar yokmuş zamanında seniñ
- 5) Kesbî her şâhib-i selik nazma peyrev olmağa  
Feyz-i mâye var mı tab' ı nüktedânında senin

## 33 a GAZEL-BA HARFÜ'L-LAM - 78

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Bahş-ı haţţında eyler imiş elh-i kâl-ı kıl  
Bu yüz qaralığın gözlemiştir vebâl bil
- 2) Dil fikr-i zülfün ile n'ola olsa muţtarib  
Taħrîk ider bahâra toķunsa hayâl-i yil
- 3) Seyl-âb iderse böyle sirişkim mişâliyim  
Eylar ħarâb şehir-i vücûdım bu sâl-i sil
- 4) Zâhid tefâ'ülünde şikem- ħârlık görür  
Eşkâl-i ħiñli gibidir ħükm-i fâl-i fil
- 5) Kesbî medâr-ı mu' ine miķyâs-ı nil-veş  
Oldı elimde ħâme-i vaşf-ı cemâl-i mil

## GAZEL - 79

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Nükte-i esrâr-ı kuds-i haqqa mahremdir gönül  
Feyz-ı âb-ı neşve-i ma' nâ-yı mübhemdir gönül
- 2) Cevher-i zâtiyyesi terkîb-i çâr-ı ' unşuru  
Bir laîf endâm u cism-i rûh-ı a' zâmdır gönül
- 33 b 3) Şıdkla itse teveccüh n'ola erbâb-ı derûn  
Kıble-gâh-ı tende mihrâb-ı mükerremdir gönül
- 4) İtmedi kayd-ı mecâza rişte-i tâ' liğ-i rabt  
Fıkr-i tahkîk-i haqîkât olsa edhemdir gönül
- 5) Eylemez bir emrde tedbîr-i ta' rîz-i çerâ  
Hükm-i taqdîr-i ilâhiye müsellemdir gönül
- 6) Dehre şıgmaz tâb-ı ' aşkıyla gehi gerçi çû şems  
Kesbiyâ kâhide lîkin zerreden kemdir gönül

## GAZEL - 80

Mef' ûlü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ûlün

- 1) Takdîre rızâdâdedir erbâb-1 tevekkül  
Tedbîre muğâyir gerek esbâb-1 tevekkül
- 2) Bir mevhibedir genc-i dil ehl-i ħarâba  
Her yerde bulunmaz dûr-1 nâ-yâb-1 tevekkül
- 3) Virmezse sabâ-yı siĥr-i lemyezeli feyz  
Ne şükûfte kalur gonca-i sîr-âb-1 tevekkül
- 34 a 4) Heb muğtekîd-1 neş'e-i aĥkâm-1 ħazâdir  
Âzurde-i fikr olımaz aşĥâb-1 tevekkül
- 5) Eyer gül gülzâr-1 ĥulûş-1 dili şâdâb  
Yenbu' -1 ĥükm-i mevrîdidir âb-1 tevekkül
- 6) Kesbî ħarim-i dergeh-i tevĥika irer tâ  
Ĥaşr-1 ħadere kim açıla bâb-1 tevekkül



## GAZEL - 81

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Esîr-i pister-i derd-i firâkıız hâlimiz müşkil  
Devâ' güç ' âşık-ı dil-ğasteyiz aqvâlimiz müşkil
- 2) Şebi bî - hâb u râhat gündüzi pür-ıztırâb-ı gam  
Güzâr itmekde bu uslûb mâh u sâlimiz müşkil
- 3) Huşûl-ı maılabı reml eyleseñ engiş-veş cümle  
Düşer hep sa' d-ı hâric fark-ı şekl-i hâlimiz müşkil
- 4) Ne vaşl-ı yâre kader ne belâ-yı hecre şabırdır  
Tağammül ber-ıaraf-ı derd-i dil meyâlimiz müşkil
- 34 b 5) Ne bilsün baş-ı cîn-i zülf ü şevk-ı la' l-i canâmı  
Cedeldir Kesbiyâ zâhidle kıl u kâlimiz müşkil

## GAZEL - 82

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1) Bahar eyyâmıdır âgaze-i zâr eylesün bülbül  
Erişdi mevsim-i gül nâliş ezhâr eylesün bülbül
- 2) Çemende gönca-leb bir sâkî-i sîmîn sâ' adle  
İçüp gül şerbeti mey def' i ekdâr eylesün bülbül
- 3) Nesîm-i şubh uyutdı nergisi mestâne gülşende  
Nevâ-yı cünbiş-i ninniyle bîdâr eylesün bülbül
- 4) Döker nakd-ı sirişki dîdeden şebnem gibi herkes  
Hemân kâlâ-yı vaşl-ı yâri bâzâr eylesün bülbül
- 5) 'Alâyıqdan eğer âsûde hâl olmağsa maqşûdı  
Dilin rabt-ı hevâ-yı zülf-i dildâr eylesün bülbül
- 6) Kitab-ı gülistânı kuş dilince eyleyüp taqrîr  
Sihr-i murğân-ı 'aşk keşf-i esrâr eylesün bülbül
- 35 a 7) Bu şi'ri bağa gönder sebz-i berg-i gül gibi Kesbî  
Ehibbâya şeref - pîrâ-yı destâr eylesün bülbül

## GAZEL - 83

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Rişte-i gîsû-yı yârı eyledim kayd-ı emel  
Uñmadık başıma oldu bu qarasevda 'amel
- 2) Fıkr-i la' l-i nâb-ı dilberden kesildi teşne-dil  
Derd-ı ser virdi humâr âlûd-ı tab' a bu gül
- 3) 'Uğde-i zülfünde yârîñ dâne-i hâlin gören  
Burc-ı 'akrepde tulu' itdi sanur necm-i zühâl
- 4) 'Âşkân-ı vaşf meyânda eyledi baş-ı maqqâl  
Eyler erbâb-ı heyûlâ fil ile başş-ı cedel
- 5) Nazmı ecnâs-ı şanâyi' dır nümayiş kâr iden  
Kesbiyâ ihâm nükte ile bulur revnâk gazel

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L-MİM - 84

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün  
(Fâ' ilâtün)

- 35 b
- 1) Nice bir tâb-ı sihr-i nâliş şeb-gîr ideyim  
Nice bir çarğa res-âvâze-i tevfir ideyim
  - 2) Nice bir dâ'ıye-i tûl-i emel eyleyeyim  
Nice bir kayd-ı ser-i kâküli zencîr ideyim
  - 3) 'Azm idüp vâdi'-i tahsîl-i vişâl-i yâre  
Ba' de-zîn sâkı ümîd-i dili teşmîr ideyim
  - 4) Okuyup üfleyeyim rukye'-i nâr-ı necâtı  
O peri tal' atı efsûnla teşhîr ideyim
  - 5) Beni öldürse gerek korkarım âhîr bilmem  
Derd-i 'aşk-ı dile bin çâre ne tedbîr ideyim
  - 6) Kesbiyâ nükte-şinâsâne bu zîbâya şî'ri  
Kaşd-ı şevkıyle göndermeğe tahrîr ideyim

## GAZEL - 85

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Yeñi bir tâze sevdim eski dildârı değişdirdim  
Hevâ-yı ' aşka râm oldum yine yârı değişdirdim
- 2) Düşüp sevdâ-yı çîn-leylî-i zülfüne ol şuhun  
36 a Çekildim cümleden mecnûn-veş eşvârı değişdirdim
- 3) Ser-i kûyında pest-perde derûnı bir enîn itdim  
Maķâm-ı evceh irdim nağme-i zârı değişdirdim
- 4) Her endâz-ı mecâzı mevşil-ı taķķık itdim  
Muhaşşıl müfsid tahyîl-i efkârı değişdirdim
- 5) Mahall bulunca Kesbî bu zemîniñ tîr-i tenzîri  
Elimde çok kemân-ı saht-ı âşârı değişdirdim

## GAZEL - 86

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Erişdi mevsîm-i gül ehl-i şevka def' i gam lâzım  
Bahar eyyâmıdır erbâb-1 ' aysa câm-1 cem lâzım
- 2) Metâ' 1 vaşl-1 yâre müşteri olmak kolay ammâ  
Beğim bazâr olunca elde nakd ister direm lâzım
- 3) Şafâcânı temenni eylemem ağyâra ben haqqdan  
Süründürsün ânı bir derd âna ' illet verem lâzım
- 4) Sakın devlet-meâb ' additme her mümsik nev-iqbâli  
Refâhül' hâl zî - kudret kişi şâhib-i kerem lâzım
- 5) Muqâdder âdeme ârâyış-1 endâmla olmaz  
Kişi zâtında te 'yîd-i şerefle muhterem lâzım
- 6) Dayanmaz ateşe belki tutuşur Kesbiyâ elde  
Anuñcün sûz-1 ' aşkı yazmağa âhen kalem lâzım

36 b

## GAZEL - 87

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Pür-şerer itse n'ola 'âlemi âh-ı sihrim  
Kâtı söz şekerdir nâliş-i âteş eşerim
- 2) Düşeli 'aşkına bir müjgen hûn-rîzen-i dil  
Döndü tenevvürde sîh üzre kebâba ciğerim
- 3) Şabr kâbil mi siper ola o kâşî yâyîñ  
Gamze-i çeşmi iken nâvek-i sîne gezerim
- 4) Kâkûlün ideli sevdâ- zede-i tûl-i emel  
Fikr-i şûrişden emîn olmadı bir lahza serim
- 5) 'Ays için ehl-i melâmet ile bezm-i gamda  
Kesbiyâ maḥazar iki şişedir didelerim

37 a

## GAZEL - 88

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Ol peri öpdürmeyince sâgar-ı gül-fâma gam  
Maḥrem-râz olmadı câm-ı neşât-ı encâma cem
- 2) Nükte 'i ikrârı dildârın mu' ammâ kevnidir  
Dâldır hem şevk-ı vaşla hecr-i gam-ı ihâma hem
- 3) 'İşreti tebdîl ider ḥabb-ı nebâta sâkıyâ  
Olsa rûzı ḥâl-i la' liñ rind-mey âşâma şem
- 4) Mâcerâ-yı 'aşkı yâre 'arz iderdim girye-nâk  
Eşk-i çeşm-i ḥâmeden kaçmazsa elde nâme nem
- 5) Reml-i eşkâl-i ümîdi itdim istihrâc ben  
Muḫtezâ-yı kâl ṭâli' gelmedi aḥkâma kem
- 6) Dil-hevâ-yı çîn-i zülf-i yârle mâglûbdur  
Muḫtaribdir vaz' ı nâ-hencârdan eyyâma yem
- 7) Bu zemîni ṭal' atı tenzîr idince bu siyâk  
Kesbiyâ oldu elimde naḥl-ı ḳadd ḥâme-i ḥam



## GAZEL - 89

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Cihânda bir nigâr-ı reşk-i bahş-ı hûr-ı ' ayn buldum  
Tamâm tab' ımca hiç noķşanı yok bir mehcebîn buldum
- 2) Aranmağla bulunmak mümteni' aķrânı ' âlemde  
Muhaşşıl dâd-ı haķķ bir mişli nâdir nâzenîn buldum
- 3) Anıñ aramağâ ' uşşâķ-ı zâr evc-i kûyında  
Ķarâr-gâh-ı tabâyı' bir maķâm-ı dil-nişîn buldum
- 4) Ben ol âhen dili keremiyet ahiyle nerm itdim  
Derûnımda yine bir hâl-ı sûz-ı âteşîn buldum
- 5) O şûhun zîr-gerdânında sevdâ basdırır ey dil  
Ķhubu's-sevdâ âķrân bir dâne hâl-i ' anberîn buldum
- 6) Görenler vaz' ı ebyât-ı nazîr olsun diyû Kesbî  
Yine ben arşa-ı nazm içre bir tâze zemîn buldum

## GAZEL-İ HARF-İ NUN - 90

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 38 a 1) Hatt-ı yâri bir eşerdir şehîr-i cibrîlden  
Rište'-i ta' lîkı sen kes kayd-ı kâl u kılden
- 2) Canımı teslîm-i besmele-gâh kurbânı ider  
Seyriden encâm-ı hatt-ı şıdk-ı ismâ' ilden
- 3) Şıkket-i bâr-ı gam ağyârı añlar nîd u gün  
Haşşa-yâb-ı hamel bir düşü olan zenbîlden
- 4) Câm-ı mey-hâre niçündür ta' nı bilmem 'âlemin  
Tıynetî irilmez iken hilkat-i kandîlden
- 5) Yûsuf-ı mısr-ı melâhat bir nigârîni 'aşkına  
Çok aşığı kalmaz eşkim istivâ-yı nîlden
- 6) Dide-i hûbânı Kesbî içmede eş'ârla  
Farq olunmaz elde kilik-i rû-siyâhım mîlden

## GAZEL - 91

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Tığ-ı cevriñ kesdi câna iltifâtı aradan  
Bu mürüvvetsizliğe râzı olur mu yâradan
- 38 b 2) Sûzen-i fikr-i mûjeñle oldu pür-sûrâh-ı dil  
Sînede iğne başacak yer bulunmaz yâreden
- 3) Hayâl-pîrânıñ sirişk-i dîdedir sermâyesi  
Bakma eşk-i çeşm iğyâh itilme pâreden
- 4) Vâr ise girdâb-ı ye 'se düşdü keştî-i emel  
Bir nişan göstermedi bîçâre ağ u kâreden
- 5) Mevce-i mazmunla Kesbî bu nazm-ı dilkeşâ  
Bir kumaş-ı tâzedir kim fark olunmaz hâreden

## GAZEL - 92

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Girmeden limân-ı vaşla bu şularda yatmasun  
Zevrak-ı câma re'is-i 'ayş-ı lenger atmasun
- 2) Eski qorşandır raqîb uğratma yariñ semtine  
Keştî-i vaşla gözet yelken qapadır çatmasun
- 3) Zîver-i âgûşî tesliyyet hınd eylesün  
Mâder-i eyyâm maḥdum-ı dili aḡlatmasun
- 39 a 4) Aldıq agyâr ile bazâr vişalinden ḡaber  
Gayrı istiḡna-fürûşum bize 'işve şatmasun
- 5) Mat ider lu'betiñ 'aşkıñ piyâde dilleriñ  
Şehsüvârım nâṭ' ı nâz üzre bir at oynatmasun
- 6) Rüzgârîñ bulda qullan bâdbân-ı sâḡarı  
Şûr-ı baḡr-ı gamda Kesbî felek 'işret yatmasun

## GAZEL - 93

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Bülbüli şevk-i gülistân ise şeydâlandıran  
Seyr-i ruhsârıñdır 'uşşâkıde sevdâlandıran
- 2) Şaydırır mı vürûd-ı şad pür-güher hezâr 'aşkına  
Hüsne kat kat seni gül gibi ra' nalandıran
- 3) N'ola seyr-âb-ı terâvet itse giryem haţtıñı  
Sünbüli bârândır dehr-i bâr zibâlandıran
- 4) Hep şubût-ı şâhid-i da' vâ-yı 'aşkın hükmüdür  
Sînemiz dağlarla hüccet gibi imzâlandıran
- 39 b 5) Zerre-i ser-geşte - veş 'uşşâkı itdi derbeder  
Pertev-i şems-i cemâliñ 'âlem ârâlandıran
- 6) İzîrâb-ı muķtezâ-yı dil hevâdır Kesbiyâ  
Katre-i 'aşkıñ idüp taħrîķ deryâlandıran

## GAZEL - 94

Mef' ûlü Fâ' ilâtün Mefâ' ilün Fâ' ilün

- 1) Âşâr-ı ' aşk dîr ola mümkün mi sîneden  
Çıkmaz karânikdır cevâhir-i hazîneden
- 2) Ağyâra bî- sebeb açılan genc-i vaşl-ı yâr  
Güçdür güşâde ' âşık-zâre defîneden
- 3) Şevk-i ruhuñla turreye kûyûnda düşdü dil  
İhrâma girdi zâir-i Ka' be Medîneden
- 4) Sâkî yürüt sürâhi-i deryâ-yı ' işreti  
Baħr-ı bezmde farkı ne câmın sefîneden
- 5) Merbûz-ı çîn-i zülfe ' azâ hâl-i yâdır  
Gelmez ferâğ-ı murğ-ı giriftâre çîneden
- 40 a 6) Kesbî nazîr olur mı hasîb-i suħanverîñ  
Nazmına bu ğazel dil-i zâr-ı kemîneden

## GAZEL - 95

Mef' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fe' ûlün

- 1) Sâkiyâ sâgarı şun beñzimize kıan gelsün  
Ten-i dil-i mürdemize mey içelim cân gelsün
- 2) Pupa yelken yürüsün zevrak-ı şahpâ-sihri  
Yemm-güzerân şafâ mevsimidir yan gelsün
- 3) Bizde bir gonca ile açuluruz gülzâre  
Şabret ey bülbül-i dil vaqt-ı gülistân gelsün
- 4) Ser-i ağıârda seyr it ne kıabaqlar çatlar  
Hele dur elde kedû meclise cânân gelsün
- 5) Sükker-i la' l-i leb-i yârla besle Kesbî  
Tûfî-i tab' ı suhan pervere idman gelsün

## GAZEL - 96

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 40 b
- 1) Geldim rişte-i zülfünden el çekdim 'âlâyıkdan  
Hâlâş oldum şeker tûl-i emel kayd-ı 'avâyıkdan
  - 2) İdüp şikeste-i rabt-ı kader bağlanma mahlûka  
Şikeste târ-ı tedbîr-i mezâleb olma halkdan
  - 3) Görüp ârâyış-i şaf-ı kanâdîl câmi' dahlitme  
Şua' -ı endâz olur ki nûr-i hayr-ı ef'âl fâsıkdan
  - 4) Viren ehl nazarıññ hüsnüne şûhum seniñ şöhret  
Niçündür dostum söyle bu rütbe-i nefret 'aşıkdan
  - 5) Hazer kıl dil-ferib vâz' nâ aldanma ağyârıñ  
Şakın ey dil temelluk gerde-i keyd-i münâfıkdan
  - 6) Benim neşr olalı âfâka Kesbî kışsa-i 'aşkıñ  
Uşandı halk-ı 'âlem ser-güzeşt-i kayd u vâmıkdan



## GAZEL - 97

Mef'ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Düşdüm hayâl-i zülf-i siyâhıyla kayda ben  
Bilmem ne fikr ile heves itdim o keyde ben
- 2) Pûs-ı lebinde gördüğüm esrâr-ı neşveyi  
41 a Bir çâşnidir ki görmemişim ânı meyde ben
- 3) Zâr itmez idi olmaz sûz-ı iştiyâk  
İtdim müşâhede eşer-i ' aşkı neyde ben
- 4) Belki olur şikâr beni şehbâz- ârzû  
Çıkdım kenârâ çeşm-i gâzâlânı şayda ben
- 5) Kesbî hevâ-yı turre tağıttı şu' urumu  
Bilmem ne fikr ile heves-bendim o keyde ben

## GAZEL - 98

Mefâeilün Mefâeilün Mefâeilün Mefâeilün

- 1) Zülâl-i şevk-ķâr pîr-i meyiñ gûyâ sebûsundan  
Olur taķdîr-i rev' 1 neş 'e nebîķ-1 kedûsundan
- 2) Ne rutbe-i şâf-1 tîynetdir o sîm-endâmı seyr ile  
Ki mümkündür temâşâ-renk-i şahpâyı gelûsundan
- 3) Zamân-1 şâh-1 gülde tomruĝa ķonmuş diyü bûlbûl  
Şemâtet gûne murgânıñ geçilmez güft ü gûsundan
- 4) Oñılmaz maddedir zaķm-1 derûnı ' âşîķ-1 zârıñ  
41 b Şarılsa çarķ-1 atlas ķân akar yine refûsundan
- 5) Ķudûm-1 nev-bahârı gülşene tebrîke mey geldi  
Şabânıñ nesne teşķîş olmadı bu cûst u cûsundan
- 6) Ħuşûli vaşlı aĝyâra ihâle ĥayli müşkildir  
Belâdır iltimâs dostı tab' a adûsundan
- 7) Hevâ-yı ' aşķı hâşıl yazmayınca kâtib-i ķudret  
Murâd añlanmadı ehl-i diliñ kayd-1 dev 'asından
- 8) Ķoyundan çıkma aĝyârıñ görüp bazîçe-i mekrıñ  
Emîn olma ķuzum her göreñ gideñ câyusundan
- 9) Mâ' il-i keş-t-i zâr-1 maţlabı seyr it dil-i zârın  
Olur rûyide sebz-i ye 's taķm-1 ârzûsundan
- 10) Yine bir nev-gazel ' arz itdim aĥbâb-1 suĥan sence  
Nazîr-i âşîkâne isterim Kesbî kamûsundan

## GAZEL-İ BA ŞÂKÎ-İ ENGÛR ... - 99

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün  
(Fâ' ilâtün)

- 1) Pîr-i mey pehlivâne o kedûlı misket itsün  
Naql-ı rezzâkı ile emel-i dil ' işret itsün
- 2) Bint-i rez meclis-i rindâne gelüp ter-i günlük  
Kâra gözün gibi bir tâze nezâket itsün
- 3) Hacı ' Oşman dedi ben rû-yı nigârı gördüm  
Ağam usta baña beğlerce ' mâyet itsün
- 4) Zeynîdir meclisiñ ol lebleri yakût-ı cemim  
Şîre-i la' liñi bezm-i ehline şerbet itsün
- 5) Kazılı çıktı papas karesiniñ meydâne  
Şahâne-i mey ânı onun siyâset itsün
- 6) Tilkü kuyruğu takup başına bağda ağyâr  
Bezm-i dildârde çavuş gibi hizmet itsün
- 7) Dede tırfandesidir ol küçük tekye-i hâl  
Şeyhim erbâb-ı niyâza ânı himmet itsün
- 8) Evcî bataklık eder gamzesi yârîñ belki  
Şâm zâğı ile tîr-i mûje hiddet itsün
- 42 b 9) İsm-i engûrla Kesbî hora geçsün bu gâzel  
Kayd-ı tenzîre düşen ' arz-ı belâgat itsün

## GAZEL-İ BA HARF-İ VAV - 100

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Fâ' lün)

- 1) Şu' le-dâr oldu yine albimde dag-i ârzû  
ıldı rûşen tekye-i sînem erâğ-ı ârzû
- 2) Virdi gûlzâr-ı hayâle fikr-i ruhsârñ şeref  
Dostum gûllerle revna buldu bağ-ı ârzû
- 3) Her ümîdimden ârîn-i ye 's olursamda yine  
'Aynıma gelmez benim aşla ferâğ-ı ârzû
- 4) Hâsta-i derd-i zekâm iştiyâ oldu meşamm  
Neş 'e - yâb bû-yı feyz olmaz dimâg-ı ârzû
- 5) İ' tidâli yok hevâ-yı fikr-i âmâl-i dilin  
Kesbiyâ elde müdâm olmaz ayâğ-ı ârzû

## GAZEL - 101

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün  
 (Fâ' ilâtün) (Fa' lün)

- 1) Vireli ' âleme envâr-ı tecelli-i pertev  
 43 a Beñzedi kaçına ol mihr-i cemâlin meh- nev
- 2) Eyledi hurmen âmâle eşer âfet-i ye 's  
 Şaldı maşşûl-i ümîde şerer-i sûziş-i ' alev
- 3) Tıtma her kula kulağ ney gibi itme nâle  
 Şalla bir def gibi her sâza olanlar peyrev
- 4) ' Alem-i ' aşkıñ olımaz kaç rîne kimse vâşıl  
 Giriftün içre olursa kişi Molla Hüsrev
- 5) Mâye-i şevkdır eski hevesi ile cedîd  
 Kesbiyâ tâzele köhne-gamı bir dilber sev

## GAZEL- BA HARFÜ'L-HE - 102

Meḫ' ûlü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün

- 1) Dil virme meyl-i diğeri iden bî-vefâlara  
 ' Âşık tayanma bel viren eğri binâlara
- 2) Nakş-ı haşıra benzedi zâhid ' ibâdetin  
 Sen târ-ı zehdî pûd ide gör bu riyâlara
- 3) 43 b) Kabil mi girye itmeye dil-i derd-i hicrle  
 Olmaz şekîb-i hâ' il reh-i mâcerâlara
- 4) Râz-ı derûnı pîr geñin itmez âşikâr  
 Neşf eylemez ne koysalar eski anâlara
- 5) Yâriñ zuhûr hañtı şeref virdi turreye  
 Hoşdi bañârımız bu yıl uygun hevâlara
- 6) İtmez kabûl-i çâre zañm-hâver iştiyâk  
 Neyler devâyı Kesbî ibtilâlara

## GAZEL - 103

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Yâriñ ehl-i ' aşka rahmından ' acib ağyâra ne  
' Andelîbe goncanıñ açılmasından hâre ne
  - 2) Tâlib-i vaşl-ı nigâra dâğ-ı dildir muktezî'  
Elde naqd-ı zer olunca kâle bî - bazâre ne
  - 3) Kendi luḫfundan teraḫḫum isteriz dildârdan  
Def i müşkil cevre yalvarmaḫdan özge çâre ne
  - 4) Söyleden ' uşşâka zârı seyr-i rû-yı yârdır  
Tûḫî-i hoş-gûya mir 'at olıcaḫ güftâre ne
- 44 a
- 5) Lâl iden ğamdır suḫan-pîrâ-yı nazmı Kesbiyâ  
Cünbiş-i ḫab' ı olan ehl-i dile eş' âre ne

## GAZEL - 104

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Kûmâş-ı tâb' ın olmaz nakş dakka târ u pûdında  
Mezâyâdır çiçek kâlâ-yı şî' riñ ger-mesûdında
  - 2) Me' ânî-senc olan añlar beyân-ı ' ilm-i esrârı  
Hayâl-i ehl-i dilin şûret bulur çeşm şehvedinde
  - 3) ' Avârızdır saña meşrûta-i teklîf eğer vâ' ız  
Yeriñ yuğya defter hâne-yi ' aşkın kayudında
  - 4) Leb-i taşvîr-i cünbiş gösterir âgâza-i nuḡka  
Ne sırr-ı rûh-fezâ vâ' ol bütüñ bilmem servedinde
  - 5) Zamâne hacısı aḥbâba cünbiş armağan eyler  
Nice ümmîd bû-yı ' ıtır şâhı olur ' avdında
  - 6) Nişân-ı şevk olur miqyâs-ḥâme Kesbiyâ elde  
Sihr-i deryâ-yı feyzîñ nîl-veş cânâ vürûdında
- 44 b



## GAZEL - 105

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Vakt-i gül geçti hazan irdi bahar-ı gülşene  
Esdî bir bâd-ı muhâlif berk u bâr-ı gülşene
- 2) 'Andelîbiñ hân mânî şevkı dağlasa gerek  
Şarşar-ı şûriş qarışdı rûzgâr-ı gülşene
- 3) Mi' desi tend-i hevâdan başladı bozulmağa  
Yer bulunmak düşdi tab' ı cûybâr-ı gülşene
- 4) 'Alemlî hayret kârin itdi bu hengâm-ı fesâd  
Herkesê geldi kelâl 'azm-ı kenâr-ı gülşene
- 5) Hıyât olup yerden yere kaldı nevâ-yı nağmeden  
Kesbiyâ bilmem ne hâl oldı hezâr-ı gülşene

## GAZEL - 106

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Nâlişim yokdur şadâ-yı gerdiş-i girdâbda  
Cûşiş-i eşkîm görünmez mevci-i seylâbda
- 45 a 2) Mihr-i hûsn-i yâr irer 'aşr-ı zevâle 'âkıbet  
Şanma bâkîdir ziyâ-yı pertevi mehtâbda
- 3) Fırşat el vir müşkin el baġlatsun 'uşşâka o şûh  
Her zaman olmaz kişiniñ arkası mihrâbda
- 4) Sâkî hicrân-ı 'aşkı söyle bir talh itdi kim  
Görmedim ol neşveyi ne meyde ne düş-nâbda
- 5) Derd-i 'aşkı çâki-i şadriñda erbâb-i dilin  
Daġ-ı hûn âmîze beñzer lâle-i seyr-âbda
- 6) Kesbiyâ vâdi'-i ġamda gördüğüm bu şikleti  
Çekmemişdir ġavta hâr-i baħr olan girdâbda

## GAZEL - 107

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Kânâ' at gelmez iken bir zamân câna vişâliñle  
Dil-şûrîde şimdi anlanur şevk-ı hayâliñle
- 2) Kaçarken şûriş-i kayd-ı esîr-i zülfüñ olmağdan  
Ben âhîr bir qarasevdaya düşdüm fikr-i hâliñle
- 45 b 3) Yeter peygûle-i zulmet-serâ-yı hicrde kaldım  
Şeref verir gün ey meh-pâre gel mihr-i cemâliñle
- 4) Lebiñ yâd ile zâhid mey içün divâneye döndü  
Ne âle uğradı bî-çâre reng-i la' l âliñle
- 5) Görüp bir ihtiyâr ehl-i dil âşâr-ı eş'ârım  
Dedi ey Kesbî pakîze ko pîr- usûli kemâliñle

## GAZEL - 108

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün

- 1) Benim âşuftelik var meşreb-i sevdâ-nümûnımda  
Ne mümkün hâlet-i ' aşkı nihan itmek derûnımda
- 2) Gelû-yı şîşe-i sūrahıde fūlful gibidir yârîñ  
Hayâl-i hâl ' anber-bârı ' ayn-ı ' ırqa hûnımda
- 3) Çıkar bir şût diğēr sîneden her nâle itdikçe  
Bozuktur nağme-i ahenk-i âvâz erğünûnımda
- 4) Benim teşhîş ider şeydâlığım bir zūlf-i leylâya  
Görenler ıztırâbım Kays veş hâl-i cünûnımda
- 46 a 5) Seniñ keyfiyyet ser .....
- .....
- 6) .....
- ..... hanbâr-ı zemûnımda
- 7) Görsem ..... eşîr ..... Kesbî  
Resm ..... kâlâ-yı ..... günımda

## GAZEL - 109

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1) ..... hayâl ..... serveri seyr ile  
Şanur mihre tâbiş-nemâ-yi rûyi seyr ile
- 2) Şuret virmiş ârâyîş ..... kaza dil-şevad  
O şûh ..... görde haysiyyeti dil cûyi seyr ile
- 3) Hayat-ı 'aksi görünür şâfdır billûr - veş .....  
..... şâde âyine-şifat bahârî seyr ile
- 4) ..... peymâ-yı nâzı cümle şayd itmiş  
O şebbâz-ı nigh ..... dide-i âhûyî seyr ile
- 46 b 5) Kızıl armağa döndü kanlı zâlim eşk-i hûniyyem  
Sirîşk-i mâ-cezâ mânend-i deryâ-cûyî seyr ile
- 6) Ne ra' nâ şekle koymuş şâhid ma' nâyı bak Kesbî  
Elimde maqâme-i mu' ciz raqam hoş-gûyî seyr ile

## GAZEL 110

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Cemâli mihre beñzer ol mehiñ burc-ı melâhatda  
Şeref zâ'ırçe-i takvîm-i hüsñidir sa' âdetde
- 2) Yine eyyâm-ı ' ayşîñ itdi şems-i mevsîmi taḥvîl  
Çemen irdi nişân-ı şevk-ı nev-rûze letâfetde
- 3) Hülûş ister derûmı da' vet-i bezm itmede yâri  
Kuşur itmez perî-rûbân elbette ' icâbetde
- 4) Revâcı keremdir ehl-i dile bazâr-ı tevfiķın  
Kesâd olmaz metâ' -ı ḥâhişe sevķ-ı ' inâyetde
- 5) Qabûlünde du' ânîñ ḥaşşa-i me'sure lâzımdır  
47 a Gerek bâzude kuvvet menzile tîri işâbetde
- 6) Aķup eşk-i melâmetle hevâdır biçdiğim ' âşık  
Sorarsîñ fikr-i ḥâl-i yârla neñ var zirâ' atde
- 7) Oķundukça nola şî' rim yakarsa dilleri Kesbî  
Şerer işârdır âteş gibi sûziş-i ḥarâretde

## GAZEL - 111

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Nigârîñ şanma haţtdır şol cemâl-i meş-i tábında  
Yazılmış sûre-i rahmândır hüsni kitâbında
- 2) Nezâketle tebessüm itse handân eyler 'uşşâkı  
Nedir ol 'işve yârîñ la' l-i îşâr-i gülâbında
- 3) Şabâ tahrîk iderse 'âlemi ta' tîr ider güyâ  
Nihândır nâfe-i müşkîn-i hind u zülfî tâbında
- 4) O şâh-ı mülket-i hüsniñ füsûnkâr nigeş-nâzı  
Kul itdi bir girişme ile dil 'uşşâkı bâbında
- 5) Varır halk-ı iktisâb feyz-i şevk-ı 'aşk-ı dildâre  
Ne var pîr-i muğânın bilmem ol câ-yı harâbında
- 47 b 6) Su 'âl-ı vaşl idince ol peri-rû yârdan Kesbî  
Şeker-âdemce bir hüsni edâ itdi cevâbında

## GAZEL - 112

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Hatt-ı âver gelir hânîñ şîve dil- cûlarından âh  
Güzeşte vaqt-i hüsnüñ şûh-ı çâr-ebrûlarından âh
- 2) Temelluk girde-i iğfâl keyd eyler dil-i zârı  
Kaşa-yı vaşsetiñ şayd olmayan âhûlarından âh
- 3) Şarar ser-rişte-i efkâra yüz biñ kayd-i jülîde  
Perîşân - turre yâriñ şûriş-i giysûlarından âh
- 4) Sa' âdet-i muqtezâ-yı feyzdir pâkîze ahlâka  
'Abeşdir 'aşriñ ümmîd-i şeref bed-hûlarından âh
- 5) Geçilmez leşkerdir bend-i fitne-i hâl-i gerdandan  
Boğaz bekler melâhat mülkünüñ hindûlarından âh
- 6) Şaşırdı rüzgârın bād-bân-ı keştî-i ümmîd  
Yem-i endişenin pür-cûş-ı hayret şularından âh
- 48 a 7) Güzeldir ta' ne-i ağıyârdan terk-i vaşan amma  
Ėam-ı firkatle Kesbî Ėurbetiñ kayĖularından âh



## GAZEL - 113

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Dil-i şûrîdeniñ artar ğam u zârî düşündükçe  
Füzûn olmağdadır 'uşşâkın efkârî düşündükçe
- 2) Tolar ser-rişte-i endişeyi engişt-i sevdâyâ  
Hayâl ehli hevâ-yı turre-i yârî düşündükçe
- 3) Tetebbu' la rumûz-ı vaşl olur güftârdan ma' lûm  
Me' âniden çıkar terkîbin esrârî düşündükçe
- 4) Tecellisinde eşyanıñ olur mebhût u hayret-yâb  
Kişi zahirde gizlü feyz-i settârî düşündükçe
- 5) Virir terkîb nazma Kesbiyâ nükte ile ârâyîş  
Mezâyâ senc-i ihâmât-ı eş'ârî düşündükçe

## GAZEL-İ BA HARFÜ'L YA - 114

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 48 b
- 1) Kesildi hâme-i esrâr-ı lebiñ tahrîrden kaldı  
Zebân-ı lâl oldı şevk-ı lâ' liñi taqrîrden kaldı
  - 2) Erişdi vaşf-ı hüsnüñ menzil-i ' icâze sultânım  
Edâ-yı dil-pesendiñ kâbil-i tâ' bîrden kaldı
  - 3) Ciğerde şerha-i nûk-ı hadeng-i müjgen-i çeşmiñ  
Siperde güyiyâ zaım-ı yelekdir tîrden kaldı
  - 4) Esir-i kayd olan leylâ-yı çin-i zülfe Kays-asâ  
Güzer divâne-veş âzâde ser-zencîrden kaldı
  - 5) Ne hass itdi nesîm-i gülşene âmâlden bilmem  
Nevâ-yı şekve-kâr murg-ı dil-i te'sîrden kaldı
  - 6) Oñılmaz madde oldı ' illet-i ' aşkım yazık Kesbî  
Etibbâ derd-i mâder zârımız tedbîrden kaldı

## GAZEL - 115

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün  
 (Fâ' ilâtün) (Fa' lün)

- 1) Uğrayup gamzeleriñ câna ciğerden geçti  
 Menzil aldı nigeñ tîr-i siperden geçti
- 2) Var mıdır leşker-i 'uşşâk-ı melâmet-zedede  
 49 a Bir benim gibi şehâ uğrına serden geçti
- 3) Bulamam neşve-i la' liñde ki şevki meyde  
 Lezzet-i pûs-lebiñ şehd-i şekerden geçti
- 4) Dil-i sevda - zede müzemmil ideli sen şûha  
 Hâk bilür can gibi yolunda nelerden geçti
- 5) Kesbiyâ kaçtaradır 'âlem-i lâhuta vücûd  
 Reh-rev-i râh-ı beğâ hep bu mümerreden geçti

## GAZEL 116

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Virir revnağ vücûd-ı keyfe eşvâbın şerâbîsi  
Uyar fetvâ-yı istihlâle her rengin kitâbîsi
- 2) Ayak-dâş olma el virmez şağın mug-beçeye şâkî  
Harâb eyler refikîñ mey-hârın harâbîsi
- 3) Yazar terkîb-i ' ayşî nüshâ-i kânûn-ı ' ışretde  
Hekimâne gerek ehl-i mezâka la' lin âbîsi
- 4) Cünûn-peymâ-yı sevdâ âşıkî şûrîde hâl itti  
Yetiş dâru'-şifâ-yı derd-i ' aşkîñ ey kelâbîsi
- 5) Ribât-gâh-ı cihân tevliyyet-i ' uqbâya mülhağdır  
Konanlardan nuğûd-ı ' ömr olur şehriyye câbîsi
- 6) Nazîr olmaz edâ-yı nazmına şâbit gibi Kesbî  
Hasîb-i nükte-perverdir zemânîñ şimdi Nâbîsi

## GAZEL - 117

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Verdi revnak la' line yârin ruh-ı hûy-gerdesi  
Güiyâ âğuŝte-i kând oldu gül perverdesi
- 2) 'Âşıkı ŝûride eylerse nola sevdâ-yı zülf  
Turreye ŝarıldı efkâr-ı cünûn âverdesi
- 3) Bâde-veş virmez mezâk-ı câna neşve sâkiya  
Gelse bezm-i ehl-i 'ayşa kâhveniñ biñ ferdesi
- 4) Nağmesi kânûna uymaz ergunûn nâleniñ  
Gûş-i mâl-i mu'rîb-i gamla bozuktur perdesi
- 5) Kesbiyâ tutdu târîk-ı kûy-ı yâri 'âŝıkân  
Kâpıldı râh-ı hicâzı mîr-i haccîñ cerdesi

50 a

## GAZEL - 118

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Bahar irdi zamân-1 sünbül-i ' anber şiken geldi  
Açıldı gonca-i ne-şüküfte vaqt-1 çemen geldi
- 2) Görenler nâfe-i ezhârîñ ' ıtr-1 nefha başşâsın  
Dediler melek-rû meh-i çinden müşk-i hoten geldi
- 3) Ne var hâkinde muzmer dergehi pîr-i meyin bilmem  
Varup bir yüz süren mahzûn-1 dil mesrûr-1 şen geldi
- 4) Ehibba hep birer dildâr ile der-kâr-1 vuşlatıñın  
Bu günlerde bizi terk etmek ol şûha neden geldi
- 5) Gönül Yakûb-1 veş bir Yusûf'un me 'yûs-1 hecriñin  
Dimâğ-1 cânâ şevk-1 îhâm bû-yı pirehen geldi
- 6) N'ola kûy-1 dilârâdan cüdâ Kesbî enîn itsem  
Esîr-i gurbet iken hâtıra fikr-i vañan geldi

50 b

## GAZEL - 119

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün  
 (Fâ' ilâtün) (Fe' ül)

- 1) Virme her bezme şeref şem' a-i kâfûr gibi  
 İtme hercâyilik ey şeh meh-i pür-nûr gibi
- 2) Ney-şifat ehl-i dilin olmaya bağı pür-hûn  
 Yatma her adamın ağuşına tanbûr gibi
- 3) Eylemez neşve-i şâdi-i dil pür-gamda karar  
 Var ise şişe-i hâtır yine meksûr gibi
- 4) Hâbdan nergis fettânını bîdâr idemez  
 Gördüm ol gözleri mestâneyi maḥmûr gibi
- 5) Kesbiyâ ta' ne-i a' dâdan ider dil feryâd  
 Fiskeden nâle iden kâse-i fağfûr gibi

## GAZEL - 120

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1) Hüküm-i keyf pûsesi yârin nebât-ı sâde mi  
Lezzet-i la' li devâ 'i misk kaçdı - zâde mi
- 2) ' Aysîñ aılanmazındır eczâ-yı terkîbinde feyz  
Neşve-i nûş meyde mi sâkîde mi mînâde mi
- 51 a 3) Hâtmidir ârâyiş-i hüsn-i dilârâ ân mı  
Revnağ ta' bîr-i lafz-ı i' râb da mı ma' nâda mı
- 4) Turre-i yâre düşerdi ârzû-yı hâtır  
Rüzgâra bağladım mîl-i dil âzâde mi
- 5) ' Araz eliñ nümâyiş-kâr iden ey gonca - leb  
Renk-i gül-rîz-i ' arak mı ' aks-i tâb-ı bâde mi
- 6) Bir girişme ile füsûn itdi nigâhın ' âlemin  
Fitne bilmem sende mi gamzeñde mi îmâde mi
- 7) Bu zemîni açmadan maqşûd Kesbî niyyetiñ  
Bünye-i tanzîr-i nazm câz mı bünyâde mi



## GAZEL - 121

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Bir ağlar yok benimçün dide'-i giryândan ğayrı  
Bir añlar yok görüp hâlim dil-i nâlândan ğayrı
- 2) Ne denlü ' arz-ı sûziş eylesem derd-i derûnımdan  
Yanımcı kimse yanmaz sîne'-i sûzândan ğayrı
- 51 b 3) Dağıtdı hâşılı şabrım hevâ-yı turre-i hûbân  
Ümîd-i sûd ' abeşdir hürmen-i sâmândan ğayrı
- 4) Gam-ı zehr-âbe-i dehr ile ' ayşın nîş iden rinde  
Ne nûş itmek gerek telh-âbe-i dil-i kıandan ğayrı
- 5) Bizi bir semte etti muķtezâ-yı baht kim Kesbî  
Sana anılınca yok mecmu' a u dîvândan ğayrı

## GAZEL - 122

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Götür gül-zâr bezme şâkiyâ câm-ı mey nâbı  
Şuyun bulsun açılsun bağ-ı nâziñ verd sıralı
- 2) Uyâr mânend-i nergis gül gibi zerrîn- kadeh ' arz it  
Nigâhundan gider ol çeşm-i mestin neşve-i hâbı
- 3) Şakın bir dâm olur her halkası murg-ı dile soñra  
Müca' ad gördüğün zülfe düşürme meyl-i bî-tâbı
- 4) Hürüş eylerse deryâ-yı melâmet-i eşk hûn-yâşım  
Virir dünyâyı garkâ vaqt-ı tûfan gibi seyl-âbı
- 52 a 5) Şemâtet güne diğêr ye's olur belki dil-zâre  
Teselli şanma her bir dil-ferîb-i vaz' ı aħbâbı
- 6) Vürûdâtı ledün bil-vasıta ceryân ider dilden  
Kulumdur menba' ı ilhâm-ı feyziñ Kesbî mizânı

## GAZEL - 123

Fâeilâtün Fâeilâtün Fâeilâtün Fâeilün

- 1) Hüsniñ kumru mıdır ser-zülfün leyâl mi  
Ebrûlarıñ sipehr-i cemâle helâl mi
- 2) Pâyende cilve oldu harâm şanev-bere  
Kaddiñ nihâl-i serv-i gülzâre dâl mı
- 3) Cünbiş-nümâ-yı nazra olan dideler midir  
Yoğsa künâm-ı nâzda oynar gazâl mi
- 4) Pûs-ı lebiñle geldi dile enbesât-ı şevk  
La' liñ şeker mi menba' -ı âb-ı zülâl mi
- 5) Kesbî ne tiz ciğer imiş eyyâm-ı vaşl-ı yâr  
Fırkat-ı zamâneniñ günü meh mâhı sâl mı
- 52 b 6) Zülfe sarıldı nigârîñ turre-i tarrâresi  
Dil-ferîb-i fitneniñ gayri bulunmaz arası
- 7) Şu virirken şûriş-i fitne hadeng-i gamzeye  
Ehl-i derdiñ nice oñulsun yürekde yâresi
- 8) Keşti-i ümmîdi cezb eyler şakın girdâb-ı ye's  
Bağr-ı amâlin temevvücden görünmez kâresi
- 9) 'Âşıkı eyler füsûn 'işve ile dil-şâda  
Dil-beriñ sihr-i âzmâ-yı nâz olur mekkâresi
- 10) Nüktesinde gizlüdür Kesbî zârîñ sûz-ı 'aşk  
Âdeme te'sir ider eş'âr-ı âteş-pâresi

## GAZEL - 124

Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün

- 1) Hâyâl-i zülf ile bend itme cân-ı müştâkı  
Kemend-i turreye boğdurma şâhım 'uşşâkı
- 2) Derûn-ı ehl-i dile lerze düşdi zerre gibi  
53 a Fürûğ-ı mihr-i rûhun kaplayınca âfâkı
- 3) Hümâr-ı meclis düşine haste etti bizi  
Getür seherde şubuh-ı şifâdesi sâkı
- 4) Maqâdan olmak için sen nigâr-ı meh-rûyâ  
Doğuz tolaşdı felekde güneş bu nüh tâkı
- 5) Dimâğ-ı sırr-lezzet şevkıyle feyz-yâb eyler  
Dilinde sübha iden Kesbî ism-i rezzâkı

## GAZEL - 125

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1) Yerinden serv-i kıaddim bir güzîde dil-rûbâ kıopdı  
Hırâm-nâzı mest-şenâ ' aceb rengîn-ârâ kıopdı
- 2) Melâhat gülşeninde gonca-lebler gerçi çok amma  
Benim ol gül-' izârım cümleden revnak-karâ kıopdı
- 3) Kurulsın leşker hatt-ı siyeh tığ-ı sûtûre ile  
Karışdı zülf kâkül-i çîn-i fitne câ-be-câ kıopdı
- 4) Terennüm ile mebhut eyledi ' uşşâkı şehnâzım  
53 b Kararı puselikde hey hey itti bir nevâ kıopdı
- 5) Eyleşmez bağlanup bir mîre gayri rişte '-i ümmîd  
Ta' alluğ kıaydı zirâ ibtidâdan pek fenâ kıopdı
- 6) Şakın basdurmasun emvâc-ı ye 'se felek âmâli  
Yine deryâ-yı hayretle muhâlif bir hevâ kıopdı
- 7) Açıldı şûriş-i turre tağıttı düşdü idrâki  
Çözüldü ' ukde-i tûl-i emel târı dûtâ kıopdı
- 8) Tahammül-i ber - taraf tâkat çakar eyd-berîn-hamle  
Küçükden elde hançer şeh-levendim eşkıyâ kıopdı
- 9) Çıkınca Kesbiyâ meydân-ı nazma ehl-i isti' dâd  
Kar-sarân-ı hünerden bir şadayu's-şelâ kıopdı

## KAYNAKÇA

AHMET Cevdet, *Tarih-i Cevdet*, Dersaadet, 1309.

BABİNGER, Franz, *Osmanlı Tarih Eserleri*, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ank., 1982.

BANARLI, Nihat Sami, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, Devlet Kitapları, Ank.,

BURSALI, Mehmet Tahir, *Osmanlı Müellifleri*, İst., 1343.

CANIM, Rıdvan, *Başlangıçtan Günümüze Edirne Şâirleri*, Ank., 1995.

DEVELLİOĞLU, Ferit, *Osmanlıca Türkçe Lügat*, Aydın Kitapevi, Ank., 1993.

*DİVAN-ILUGAT-İT TÜRK*, Türk Dil Kurumu, Ank., 1991.

GÖLPINARLI, Abdülbâkî, *Divan Şiiri* (XVIII. Yüzyıl), İst., 1972.

\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , *Nedim Dîvânı*, İnkılap - Aka Yay., İst., 1972.

İPEKTEN, Haluk, *Nâilî Hayatı, Eserleri, Sanatı*, Akçay Yay., Ank., 1991.

\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , *Fuzûlî Hayatı, Eserleri, Sanatı*, Akçay Yay., Ank., 1991.

İstanbul Kütüphanesi *Türkçe Yazma Dîvânlar Kataloğu*, İstanbul.

KANAR, Mehmet, *Büyük Türkçe - Farsça Sözlük*, Birim Yay., İst., 1993.

KAYKAŞIM, Muhsin, *Şeyh Gâlip Dîvânı*, Akçay Yay., Ank., 1994.

KUTKAN, Şevket, *Nedim Dîvânı'ndan Seçmeler*, Kültür Bakanlığı Yay., Ank., 1992

MAZIOĞLU, Hasibe, *Nedim'in Dîvân Şiirine Getirdiği Yenilik*, Akçağ Yay., Ank., 1992.

MENGİ, Mine, *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Akçağ Yay., Ank., 1992.

ONAY, Ahmet Talat, *Eski Türk Edebiyatının Mazmunları*, T.D.V. Yay., Ank., 1993.

ÖĞRETEN, Ahmet, *Mustafa Kesbî İbretnüme-yı Devlet*, İstanbul Üniversitesi Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İst., 1996.

ÖZTÜRK, Necdet, *İstanbul Müzeleri Kütüphanesindeki Tarih Yazmaları*, Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi, İst., 1989.

PALA, İskender, *Ansiklopedik Dîvân Şiiri Sözlüğü*, Akçağ Yay., Ank., 1989.

PEREMECİ, Osman Nuri, *Edirne Tarihi*, İst., 1939.

RIFAT, Osman, *Edirne Rehnümâsı*, Edirne, 1920.

SARI, Mevlüt, *El-Mevârid, Türkçe - Arapça Lûgat*, Gonca Yay., İst., 1991.

ŞEMSETTİN Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, Alfa Yay., İst., 199.

\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ , *Kâmûs-ı A'LAM*, Ank., 1996.

*Şeyh Gâlip Kitabı*, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür İşleri Daire Başkanlığı Yay., İst., 1995.

*Tarama Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu, Ank., 1986.

*Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi V.*, Dergâh Yay., İst., 1982.

UNAT, Faik Reşit, *Hicrî Tarihleri Milâdî Tarihlere Çevirme Klavuzu*, Ank., 1994.

UZUNÇARŞILI, İsmail Hakkı, *Osmanlı Tarihi, IV/I*, Ank., 1982.

## İNDEKS

- Acem 74/4
- Allah 1 (Derkenar) /3
- Allah-ı Azîm 50/5
- Bâr 103/1
- Bulgârî 74/3
- Bâzârlık Cami 1 (Kıt'a) /1
- Cem 24/1, 86/1, 88/1,
- Cibril 90/1
- Çîn 75/5
- Dadaş Feyyaz 60/6
- Edhem 79/4
- Garb 53/5
- Hacc 117/5
- Hacı Osman 99/3
- Hakk 22/5, 29/2, 35/1, 42/5, 43/1, 48/2, 79/1, 86/3, 115/4
- Harut 3/3, 37/1
- Haseki Ahmet Ağa 1 (Kıt'a) /1  
26 (Kıt'a) /2
- Hâtem 74/7
- Hicaz 35/5, 117/5
- Hindu 74/1, 75/5
- Hoten 11/2, 118/2



Huten 11/2, 118/2

Hûdâ 23/1, 62/3

Isfahan 40/4

İbn-i Mu'az 30/3

İsmâil 90/2

Kabe 94/3

Kays 44/2, 108/4, 114/4

Kulle-i Kaf 53/1

Leylâ 44/2, 44/3, 47/1, 56/1, 85/2, 108/4, 114/4

Mantiku't- Tayr 5/2, 16/3

Mansûr 74/4

Mecnûn 47/11, 85/2

Medine 94/3

Mesihan 25/3, 41/2

Mevla 1/1, 47/5

Mısır 90/5

Molla Hüsrev 101/4

Nâbî 116/6

Nîl 90/5, 104/6

Rab 2/3, 16/5

Rezzâk 124/5

Sabit 116/6

Safaî 54/4

Sayyad 44/4

Sinan 46/1

Süleyman 70/2

Şark 53/5

Tatar 3/2, 20/2, 75/3

Tırnovî 1/1, 26/1

Vamık 96/6

Yakub 1/5, 118/5

Yusuf 1/5, 90/5, 118/5



## METİNDE GEÇEN DEYİMLER VE ATASÖZLERİ

- Aramakla bulunmaz 89/2  
 Aşağı kalmamak 90/5  
 At oynamak 92/5  
 Ayakta kalmak 38/4  
 Belim бүkdü Makamat /2  
 Benzine kan gelmek 95/1  
 Canı çıkmaya bir nefes kalmak 54/1  
 Canı teslim etmek 90/2  
 Çakır keyf olmak 76/4  
 Çare olmak 77/2  
 Dillere destan olmak 43/7  
 Dizgin altına almak 55/3  
 Dolup boşalmak 24/4  
 Efkâr bastırmak 46/4  
 Efkâr gelmek 31/2  
 El bağlatmak 106/3  
 El çekmek 96/1  
 Ele almak 6/5  
 Eli böğründe kalmak 6/4  
 Elinden tutmak 38/4  
 El vermek 116/2  
 El vurmak 10/5  
 El yumak 64/1 - 77/4  
 Gece yıldız saymak 3/1  
 Gün gibi meşhur olmak 25/1  
 Gözyaşı akıtmak 6/3  
 Göz açtırmamak 43/4  
 Gözü havada gezmek 49/3  
 Göz gezdirmek 57/4  
 Hind etmek 92/3

Hora geçmek 99/9  
 İbret almak 58/4  
 İğne basacak yer kalmaması 91/2  
 Kabakları çatlatmak 95/1  
 Kara düzen Makamat 72/2  
 Kapıda kalmak 54/6  
 Katı söz söylemek 87/1  
 Koyuna girmek 40/2  
 Kulp takmak 6/4  
 Mat etmek 92/5  
 Mum etmek 76/3  
 Nazar etmek 7/1  
 Okuyup üflemek 84/4  
 Pupa yelken 95/2  
 Rüyada görmek 3/5  
 Serden geçmek 115/2  
 Sine döğmek 65/4  
 Söz açmak 68/3  
 Su yüzüne çıkmak 45/6  
 Su serpmek 55/4  
 Sürüden ayrılmak 14/5  
 Süt kuzusu 14/5  
 Telaşa vermek 57/2  
 Telef etmek 65/2  
 Yerde kalmaz 51/3  
 Yüz karalığı 78/1

## SÖZLÜK

### A

acib (a.s. aceb'den) : Tuhaf

a'dâ' (a.i. adû) : Düşmanlar

'add (a.i.) : 1) Sayma, sayılma; 2) İtibâr etme

adû (a.i.c.: a'dâ') : Düşman, hasım

'adüvv (a.i.c. edâdi) : Düşman, hasım

âferîn (f.i.) : Beğenme, alkış

âgaze (f.i.) : Müzik başlangıcı, çalgıcuların ve okuyucuların âhenk başlangıcı

âguş (f.i.) : Kucak

aguşte (f.s.) : Bulaştırılmış, kirletilmiş

ahen (f.i.) : 1) Demir, 2) Zincir, 3) Kılıç, 4) Katı, sert

ahvâl (a.i.hâl'inc.) : Haller, oluşlar.

akîb (a.s. akeb'den) : Bir diğerinin arkasından gelen

alûd (f.s.c. âlûde) : Bulaşmış, bulaşık

âmâc-gâh (f.b.i.) : Nişan yeri, nişan atılacak yer

âmâl (a.i. emel'in c.) Ümitler, dilekler, istekler

âmîziş (f.i.) : Geçiniş, uysallık, imtizâç

ankebut (a.i.c. anakib) : Örümcek

a'rak (a.i.) : Üzümden elde edilen rakı

aram (f.i.) : 1) Durma, eğlenme, dinlenme; 2) Yerleşme

ârâyiş (f.i.) : 1) Süs, ziynet; 2) Süsleyiş

a'râz (a.i. araz'ın c.) : 1) İşâretler, alâmetler, 2) Tesadüfler, hastalık alâmetleri, 3)

Kazâlar, felâketler

arazbâr (a.) : Türk müziğinin eski mürekkep makamlarındandır

asan (f.i.) : Kolay

ases (a.i.) : Gece devriye gezen bekçi

asûde (f.s.) : Rahat, sorunsuz, dinç olan

âşâm (f.i.) : İçecek, yiyecek

aşûb (f.i.) : Karışıklık, kargaşalık

âşüfta (f.s) : Çıldırasıya seven, iffetsiz kadın.

a'tâ (a.i.) : Bağışlama, bahşış, ihsan

avâriz (a.i. arıza'nın c.) : 1) Kazalar, belalar, 2) Engeller, engebeler, 3) Muvakkat vergi

averde (f.s.) : Nalkolonmuş, getirilmiş

âz (f.i) : Açgözlülük, tamah

a'za (a.i. uzv'e) : Organlar, üyeler

azmâ (f.s.) : Denenmiş, sinanmış

azmâyiş (f.i) : Tecrübe, deneme

azürde (f.s.) : İncinmiş, kırılmış, gücenmiş

## B

bâd-bân (f.) : Yelken, gemi

bâ'de-zîn (a.e) : Bundan sonra

bahârât (a.i. bahar'ın c.) : Karanfil, tarçın gibi kokulu bitkiler

bânu (f.i.) : 1) Kadın, hâton, hanım, 2) Gelin

bâr (f.i.) : Allah, Tanrı, 2) Yük, 3) Defa, kere, 4) Meyve

bârân (f.i.) : Yağmûr

bârik (f.s.) : Parıldayan

bast (a.i.) : Yayma, açma, uzun uzadıya anlatma

bâzû (f.i.) : 1) Kolun omuz ile dirsek arasındaki kısmı, pazı, 2) Güç, kuvvet ve istîdat

bed-hu (f.s) : kötü huylu, huysuz, kötü huy

be-dûş (f.e) : omuza, omuzda

berk (a.i.c. bürûk) : Yıldırım, şimşek

beyâbân (f.i.) : Kır, çöl

bezl (a.i.) : Bol bol verme, saçma

bîdâr (f.b.s.) : Uyanık, uyumayan, uykusuz

bihter (f.s) : Daha, en, pek iyi

bünyâd (f.i.) : 1) Asıl, esas, temel, 2) Binâ, yapı

büzürg (f.s.c. büzürge) : 1) Büyük, ulu 2) Şef, reis 3) Türk musikisinin çok az

kullanılmış en eski mürekkep makamlarındandır

**C**

câ-be-câ (f.b.zf.) : yer yer

câbî (a.s. cibâyet'den) : 1) (Eskiden) vakıflı akar kiralarnı toplamakla görevli bulunan kimse, vergi tahsildârı, 2) i. Çekirge

câyi' (a.s.) : Acıkmış, aç olan

cedel (a.i.) : 1) Sert münakaşa, tartışma, 2) Kavga

cedîd (a.s.) : Yeni, kullanılmamış, 2) Pek az zamandan beri bilinen veya mevcut olan, 3) Acemlerin kullandıkları bir vezin

cerde (f.i.) : Sarı renkli, kuladan açık olan at

cereyân (a.i.) : 1) Akma, akım geçme 2) Gidiş, hareket, 3) Olma, oluş

cevâhir (a.i. cevher 'inc) : Cevherler, kıymetli taşlar

cevelân (a.i.) : Dolaşma, dolanma, gezme

cezbe-dâr (a.f.b.z.f) : Cezbeli

civânân (f.i.civân.'inc.) : Gençler

cûş (f.i.) : 1) Coşma, kaynana 2) Taşma

cûşîş (f.i.) : Coşma, kaynama

cûy-bâr (f.b.i.) : Çay, dere, akarsu

cûnbân (f.s.) : Sallayan, kımıldayan, hareket eden

cür'a (a.i.) : Yudum, içim

cüst ü cu (f.b.i) : Arayıp sorma, araştırma

**Ç**

çâr (f.) : Dört, (çehâr)

çâşni (f.i) : Çeşni, lezzet, tad

çelenk (i.) : Mücevher veya herhangi bir madenden yapılan başa takılan taç

çîn (f.i) : Kıvrım, büküm

**D**

da'ıye (a.i.c. devai) : İçten gelen bir duyguyu teşvik edici hal

dâmân (f.i) : Etek, (dağ, elbise)

dâru (f.i.) : İlaç

- delâl (a.i) : İşve, cilve, insana güzel sevimli görünecek hal  
demâ' (a.i.) : Gözyaşı damlasi, bir damla gözyaşı  
destâr (f.i) : Sarık, tülbent  
devâî (a.i. dâiye'nin c.) : İçten gelen bir duyguyu teşvik edici haller  
dil-ârâ (f.b.s.) : Gönül alan, gönül kıran  
dil-cû (f.b.s) : gönül arayân, gönül çeken  
dil-ferib (f.b.s.) : Gönül aldatan, câzibeli, alımlı  
dil-keş (f.b.s.) : 1) Gönül çekici, 2) Müz. adi 1500'de yazılmış manzum bir edvârda terkipler arasında geçen makam  
dimag (a.i.) : Beyin, akıl, şuur  
diriga (f. zf) : Yazık, eyvah  
dirîne (f.s.) : Eski, kadîm  
dun (a.i.) : 1) Aşagi, aşağılık, 2) Alçak kimse, 3) Altta, aşağıda  
dûş (f.i) : Omuz

## E

- ebkem (a.s. bükme'den c.) : Söz söylemeye muktedir olmayan  
ebtere (a.s) : 1) Kuyruğu kesik; 2) Züriyetsiz  
ecnas (a.i. cins'in c.) : Cinsler, nev'iler, çeşitler, türütler  
eczâ (a.i. cüz'ün c.) : 1) Parçalar, kısımlar, 2) İlaçlarda kullanılan madde,  
3) Ciltlenmemiş kitap  
edhem (a.i.) : 1) Karayağız at, 2) Erkek adı  
ed'iyye (a.i. du'a'nın c.) : Yalvarmalar, niyazlar  
eflâk (a.i) : 1) Felekler, semâlar, gökler 2) Talihler, kaderler  
efsûnkâr (f.b.s) : Büyülü, sihirli  
efzâ (f.s) : Arttıran, çoğaltan  
ekdâr (a.i, kader'den): Kederler, kasavetler, gamlar  
elhân (a.i. lâhn): Nağmeler, ezgiler  
elkâb (a.i. lakâb'ın c.) : 1) Ünvanlar, soyadlar, 2) Rütbe sahiplerine verilen resmi ünvanlar  
eltâf (a.i. lutf'dan) : İyilikler, iyiseverlikler, nezâketler



- emvâc (a.i.) mevc'in c.) : Dalgalar
- enam (a.i) : 1) Yaratılmış olan canlıların tümü; 2) Halk, insanlar
- endâz (f.s.) : 1) Atıcı; 2) atmış
- endîş (f.s) : Düşünen, ölçülü davranan
- enfas (a.i. nefes'in c.) : 1) Nefesler, soluklar, 2) Nebi ve uluların irşâd edici duaları
- engûr (f.i) : Üzüm suyu, şarap
- engüş (f.i) : Parmak
- enhâr (a.i. nehr'in c.) : Nehirler, ırmaklar
- enîn (a.i.) : İnilti, inceleme
- enîs (a.i. ûns'den) : 1) Dost, arkadaş, yar, sevgili, 2) Erkek adı
- envâr (a.i. nur'dan) : Nurlar, aydınlıklar, ziyâlar
- ergûnun (f.i) : Org, müzik aleti
- eşheb (a.s.) : 1) Beyaz kirat, 2) Soguk gün, 3) Güç iş, 4) aslan
- eşkâl (a.i. şekl'in c.) : biçimler, şekiller
- eşrâr (a.s. şerîr'in c.) : şerîrler, azılılar, edepsizler
- etfâl (a.i. tıfl'in c.) : 1) Çocuklar 2) Taze fidanlar, çiçekler
- etvâr (a.i. tavr'ın c.) : Hal, hareket, tavır, tarz
- evc (f.i) : Müzikte bir makam
- evc (a.i) : Yüce yükse, bir şeyin en yükseği
- evceh (a.s) : En vecihli, çok uygun
- eyd (a.i. yed) : El, eller
- eyyam (a.i. c.) : günler, gündüzler

## F

- fağfûr (f.i) : 1) Çin İmparatorluğuna verilen isim 2) Çin porseleninden yapılan kap
- kacak
- ferdâ (f.i) : 1) Yarın, yarınki gün 2) Gelecek zaman
- feşân (f.s) : Saçan, saçıcı, serpen
- ferzâne (f.s.) : 1) Hakim, feylesof, bilgili kimse, 2) Nefsâni bağlantılardan sıyrılmış  
olan derviş
- figen (f.s.) : Atıcı, yıkıcı, düşürücü

firûz (a.s.) : 1) Mes'ut, mutlu, sevinçli, ferah, uğurlu, iyi bahtlı 2) Erkek adı  
 fiten (a.i. fitne'nin c.) : Fitneler, ayartmalar, ara bozmalar  
 fûlfûl (a.i) : Karabier  
 fûrûş (f.s) : Satan, satıcı, büyüklük satan  
 fûrûzân (f.s.) : 1) Parlayıcı, parlayan, parlak, 2) Erkek ve kadın adı  
 fûsûnkâr (f.b.s.) : 1) Sihirbaz, 2) Büyüleyici  
 fûzûn (f.s.) : Çok fazla

## G

Gammaz (a.s. gaz'dan) : Birine iftira ederek zarar veren  
 garat (a.i.) : Yağmalar, çapullar  
 garra' (a.s) : Ak, parlak, nümâyişli, şatafatlı  
 gavta (a.i) : Toprak çukurluğu, sulak yer  
 gazalan (a.i.c) : Ceylân, geyik, ahû  
 gelû (f.i) : Bogaz  
 gerdîş (f.i) : Dönüş, dönme, dolaşma  
 gîrân (f.s) : Ağır, sakil  
 giribân (f.i) : Elbise yakası  
 giriftâr (f.s) : Tutulmuş, yakalanmış, esir  
 girişme (f.i) : Naz, içve, cilve, kaş göz işareti  
 gisû (f.i) : Omuza dökülen saç, uzun saç  
 güft ü gû (f.i) : Dedikodu  
 güşâde (f.s) : Açılmış, açık, ferah  
 güzeşte (f.s) : Geçmiş

## H

habda (a.i) : Tane, tohum, çekirdek  
 hacer (a.i) : 1) Taş, 2) Kadın adı  
 hadeng (f.i) : Ağaçtan yapılmış ok  
 hadika (a.i.c. hadâik) : Ağaçlı, ssuyu çok bahçe, etrafı duvarlarla kaplı bahçe  
 haffaf (a.i) : Kavaf, ayakkabı, terlik yapan satan

- hahiş (f.i) : İstek, arzu, isteyiş
- halas (a.i) : Kurtulma, kurtuluş
- halet (a.i) : Hal, sûret, keyfiyet, nitelik
- hâmûş (f.s) : Susmuş, sessiz
- hanmân (f.i) : Ev, bark, ocak
- hasîb (a.s) : 1) Değerli, soylu; 2) Muhasebeci
- haşîye (a.i.c) : Kenar, pervaz, kitabın sahîfe kenarlarına yazılan yazı
- haten (a.i) : Mühür, üstü mühürlü yüzük
- hâver (f.i) : Şark, doğu yönü, gün doğusu
- hayf (a.i.c: ahyât, huy"ut) : 1) İplik, tire, lif, 2) Tel
- hazer (a.i) : Sakınma, kaçınma, korunma
- hencâr (f.i.) : Usûl, yol, kaide, kural
- hercâyi (f.s) : Kararsız, sebatsız
- heşt (f.s) : Sekiz
- heyûlâ (a.i.) : 1) Madde, 2) Bütün cisimlerin ilk maddesi sayılan madde, 3) Zihinde tasarlanan, 4) Tas, ruh-ı a'zam, 5) Eşyanın gerçek olan kısmı, 6) Ehemmiyetsiz, küçük şey
- hırman (a.i) : Mahrumluk, umutsuzluk
- hıss (a.s) : Eksik, noksan
- hil'ât (a.i.c: hila') : Eskiden padişah veya vezir tarafından takdir edilen, beğenilen kimseye giydirilen elbise
- hilkat (a.i) : Yaratılma, yaratılış
- hulûs (a.i) : Halislik, saflık
- hurûş (f.i) : Çoşma, çağıldı, gürültü
- huşk (f.s) : Kuru
- hût (a.i) : 1) Büyük, balık, 2) Balık burcu
- hutor (a.i.) : Hatıra gelme, akla gelme
- huygerde (a.i.) : 1) Terlemiş, 2) alışmış, adet edinmiş
- hüccet (a.i.) : 1) Senet, vesîka, delil, 2) Seçkin alimlere verilen ünvan
- hüsrevân (f.i. hüsrev'in c.) : Padişahlar, hükümdarlar, sultanlar

## İ

ibtîda (a.i. bed'den) : 1) Başlama, 2) Başlangıç, 3) İlk, en önde, başta

İbtîlâ (a.i.) : Mübtelâ'lık, bir şeye düşkün olma, düşkünlük, tiryakilik

icâz (a.i.) : 1) Sözü kısa söyleme, 2) Az sözle çok mana anlatma

idbâr (a.i.) : Tahisizlik, bahtsızlık, düşkünlük, işlerin ters gitmesi

iğfâl (a.i. gaflet'ten) : 1) Gaflete düşürüp, yanıltıp iş yaptırma 2) Aldatma, aldatılma

ihâm (a.i. vehm'den c. ihâmât) : 1) Vehme düşürme 2) İki manalı kelimelerden az

kullanılan manayı bilerek kullanma

ihâle (a.i. havl'den) : Bir işi bir çok isteklilerin arasından en uygun görülen şartlarla

kabul edene bırakma

ihdâ (a.s. müen.) : Bir

ihtilâf (a.i.) : Ayrılık, uymuyuş, uymama, anlaşmazlık

ikbâl (a.i. kabûl'den) : 1) Birine doğru dönme 2) Baht, talih 3) İşlerin yolunda gitmesi

iktâr (a.i.) : İnbikten çekme, çekilme

iktirân (a.i. karn'dan) : Yakın varma, yakına gelme

iktisâb (a.i. kesb'den c. iktisâbât) : Kazanma, edinme

ilka' (a.i.) : Bırakma, terk etme, telkin etme

iltica' (a.i.) : Sığınma, barınma

iltifat (a.) : 1) Yüzünü çevirip bakma, 2) Dikkat, 3) Hatır alma, gönül alma, 4) Sözü

başka bir şahsa çevirme

iltiyâm (a.i.) : Yara kapanma, onulma

iltizâz (a.i. lezzet'den) : Lezzet alma

imtilâ (a.i. melâ'dan) : Dolgunluk

inâyet (a.i.) : 1) Dikkat, gayret; 2) Lutûf, özenme

incilâ' (a.i.) : 1) Cilâlanma, parlama 2) Âşikâr, belli

îrâs (a.i. irs'den) : 1) Verme, verilme, 2) Sebeb olma icab etme, 3) Getirme

îsâl (a.i. vüsûl'den) : Vusul buldurma, buldurulma, vardırılma

isti'aze (a.i.) : Sığınma, Allah'a sığınma

isti'dâd (a.i.) : Bir şeyin kâbûlüne kazanılmasına olan kabiliyet

istigna (a.i.) : Aza kanaat etme, tokgözlülük

istihlâl (a.i. helâl'den) : 1) Helâl sayma 2) Helâlleşme

istihrac (a.i. huruc'dan c. istihrâcât) : 1) Çıkarma, çıkarılma, 2) Netice çıkarma,

3) Mana çıkarma, ileriye görme

istiva (a.i. seva'dan) : Musavi olma, denk olma

itâ (a.i. atâ'dan) : Verme, verilme, ödeme

itâbe (a.i) : Yorma, yorulma, zahmet verme

itizâr (a.i. özr'den) : Özür dileme

ittihâz (a.i) : 1)Edinme, edinilme; 2) Kabûl etme

iyâz (a.i) : Sığınma

'izâr (a.i) : Yanak

ittihâz (a.i. ahz'dan) : 1) Edinme, edinilme, 2) Kabul etme 3) İtibar etme, 4)

Kullanma 5) Kurma düşünme

izhâr (a.i. zuhûr'dan) : 1) Gösterme, meydana çıkarma 2) Yalandan gösteriş

izlâl (a.i. züll'den) : Hakir görme, küçük görme

îzlâl (a.i. zıll'dan) : Gölge verme, gölgelendirme

## J

julîde (f.s.) : Karmakarışık, dağınık ("saç" hakkında kullanılır.)

## K

kâle (f.i) : 1) Kumaş; 2) Ham kavun

kam' (a.i) : Ezme, kırma, zaptetme

kanâdil (a.i.c.) : Kandiller

kand (a.i.) : Şeker, şeker kemişinin donmuş usâresi

kani (a.s. kanaat'dan) 1) kanaat eden, yeter bulup fazlasını istemeyen 2) İnanmış,

kanmış

kantara (a.i.c kanatır) : Taştan yapılan kemeri, büyük köprü

karin (a.s.c) : 1) Yakın; 2) Bir şeye sahip olan

kantara ( a.i.c: kanatır'dan) : Taştan yapılan kemerli büyük köprü

karîne ( a.i.c. karâin) : Karışık bir iş veya mes'elenin anlaşılmasına, çözülmesine

yarayan ip ucu

- kâr - sazan (f.b.s. kâr-sâz'ın c.) : İş işleyenler, iş yapanlar, becerikliler
- kasr (a.i.) : Kısa kesme, kısaltma
- kasem (a.i.) : Yemin, and
- kaşâne (f.i.) : Mükemmel ev, köşk, mâlikâne
- kavi (a.s. kuvvet) : Kuvvetli, güçlü
- kedu (f.i.) : Kap, şarap kabi
- kelâb (a.i.) : Kuduz hastalığı, su ürküntüsü
- kelâl (a.i.) : Yorgunluk, bıkkınlık
- kemine (f.s.) : 1) Noksan, eksik 2) Âciz, hakîr, zavallı
- kemmiyyet (a.i.c.:kemiyyât) : 1) Sayı 2) Nicelik
- kesâd (a.i.) : 1) Alışverişte durgunluk, sürümsüzlük, 2) Yokluk, kıtlık
- keşâkeş (f.i.) : 1) Çekişme, münakaşa 2) İki kişinin bir şeyi birer ucundan tutup kendine doğru çekmesi 3) Gam, keder 4) Felâket
- keşîde (f.s. ve i.) : 1) Çekilme, çekiliş 2) Tartılmış, tertîb edilmiş
- keştî (f.i.) : Gemi
- kevkeb (a.i.) : Yıldız
- kevn (a.i.c: ekvân ) : 1) Olma; 2) Var olma, varlık
- kevr (a.i.) 1) Sarık sarma 2) Çokluk, bolluk
- keyd (a.i.) Hile, oyun, dalavere
- keyvâne (f.i.) : Zuhâl gezegeni
- kıyaset (a.i.c) : Kıyaslar
- kilk (f.i.) : Kamış kalem
- kulle (a.i.c.:kulel) : 1) Dağ tepesi, doruk 2) Kule
- kût (a.i.) : Yiyecek
- kuvâye (a.i.kuvvet'in c.) : Kuvvetler
- külünk (t.) : Kırılmak, bükülmek
- künâm (f.i.) : İnsanın dinleneceği yer

## L

- lağu (a.i.) : 1) Faydasız, beyhude boş 2) Yanılma, atlama 3) Kaldırma
- lâmi' (a.s. lemeân'dan) : Parlayan, parıldayan

lâne (f.i) : Yuva

lebân (a.i) : Göğüs

ledün (a.i) : Allah yanı

lem-yezeli (a.) : Zeval bulmazlık, bâkilik, kalıcık

lenger (f.i.) Gemiye yerinde mihlamak için denize atılan zincir, zincir ucundaki çapa

lerze (lerzîş) (f.i.) : Titreme, titreyiş

leşker (f.i) : 1) Asker

leyâl (a.i. leyl'in c.) : Geceler

licâm (a.i) : Hayvan ağzına vurulan gem

lûb (a.i.) : Oyun, eğlence

lu'bet (a.i) : oynanan, oynanılan şey

lugaviyyat (a.i.c.) : Lugat ilmi, lugat bilimi

## M

mâder (f.i) : Anne, ana

magbût (a.s. gıbte'detn) : Gıpta edilmiş, imrenilmiş

mahazar (a.i) : Daha önce hazır olan, hazır bulunan

mahlût (a.s. halt'dan) : Halt olunmuş, karıştırılmış, kairşik

mahz (a.i) : 1) Su katılmamış, halis süt

makarr (a.i. karar'dan) : Karar edilen, durulan yer

maksim (a.i.c.:makasim) :1)Taksim edilecek, bölünecek 2) Suyun kollara ayrıldığı yer

manend (f.i) : Benzer, eş

mâ-sadak (a.b.i) : Tasdik edilen, olunan husus, uygun, tıpkı

ma'suş (a.s.) : Zayıf, arık

me'ab (a.i) : 1) Geri dönülecek yer 2) Sığınılacak yer

mebâş (a.i.c.: mebâiş) : Gönderilme, yollanma

mebhût (a.s. beht'den) : Hayrette kalmış, şaşmış

medâr (a.i) : 1) Bir şeyin döneceği, devredeceği yer, etrafında dönülen yer

meh-cebîn (f.s) : Ay alınlı, parlak alınlı

mehcûr (a.s) : 1) Hecr olunmuş, 2) Uzaklaşmış, ayrılmış

- mekkâre (a.s. mekr'den) : Çok mekreden, hileci, düzenbâz
- melâhat (a.i) : Yüz güzelliği, güzellik
- melâmet (a.i. lev'm'den) : Ayıplama, kınama, azarlama
- melâz (a.i.) : Sığınacak yer
- memlû (a.s.) : Doldurulmuş, dolu
- menîş (f.i.) : Huy, tabiat
- menkûr (a.s.) : İnkâr olunmuş
- menkût (a.s. nokta'dan) : Noktalamış, noktalı
- menzîl (a.i. nüzûl'den) : 1) Yollardaki konak yeri 2) ev
- merbût (a.s.) 1) Rabt olunmuş, bağlanmış 2) Ulaşmış, bitişmiş
- merre (a.i.) : Defa, kere
- meserret (a.i. sürur'dan) : Sevinçler, mutluluklar
- meşrûr (a.s. sürûr) : Sürûrlü, memnûn, sevinmiş
- meşrût (a.i. şart'dan) : Şart koşulmuş
- meştâ (a.i. şitâ'dan) : kışlak, şita, barınılacak yer
- meta' (a.i.c) : satılacak mal, eşya
- me'va (a.i.) : Yurt, mekan, yer
- meveddet (a.i) : Sevme, sevgi
- mevfûr (a.i.) : Çoğaltılmış, çok bol
- mevhibe (a.i.c. mevâhib'ten) : Bahşış, ihsan
- mevrîd (a.i) : Varacak yer, varacak yol
- mevrûd (a.s) : Gelmiş, gelen
- mevsil (a.i) : Kavşak, kavuşulacak yer
- me'yus (a.s) : Ye'se düşmüş, ümitsiz
- mezâk (a.i.zevk'ten) : Zevk alma, tat duyma
- mezâya (a.i.) : Meziyetler, üstünlük vasıfları
- mezîd (a.i) : 1) Artma, arttırma, çoğalma; 2) Arttırılmış, çoğaltılmış
- midhat (a.i.c.) : Medhetme, övme
- mikyas (a.i. kıyas'tan) : Kıyas edecek alet, ölçü, ölçek aleti
- minâ-fam (f.s) : sırça renkli, cam mavisi
- minkâr (a.i. makr'dan) : 1) Yırtıcı kuş gagası; 2) taşçı kalemi



- mînû (f.i) : 1) Cennet; 2) Şişe, cam, sırça
- minvâl (a.i) : 1) Çulhaların tezgah aletlerinden üstüne bez sardıkları ağaç 2) Tarz, yol, şekil
- mi'yân (f.i) : 1) Orta; 2) Aralık, ara
- mi'yâr (a.i.) : Ölçü
- mugayyer (a.i.) : Tağyir edilmiş, değiştirilmiş
- muhassıl (a.s) : Husule getirilmiş, meydana getirilen
- muhayyer (a.s) : 1) Seçmeli, beyenmeye bağlı; 2) Türk müziği makam
- mu'ine (a.s) : Yardımcı
- muktezâ (a.s) : Lazım gelmiş, iktiza edilmiş
- muris (a.s) : İraseden, getiren, veren
- musahhar (a.s.) : Ele geçirilmiş
- mutâf (a.i) : Tavaf edilecek, yer
- mutalsam (a.i) : Tılsımlı, büyülü
- mu'tekîd (a.s) : İtikad eden, inanan
- mutirb (a.s) Çalgı çalan, çalgıcı
- müca'ad (a.s. ca'd'dan) : Kıvrırcık, kıvrılmış, lülelenmiş
- müdüra (f.i) : Yüze gülme, dost gibi görünme
- mülhak (a.s) : Sonradan takılmış, katılmış
- mültemes (a.s. lems'den) : İltimaslı, kayırılan
- mümsik (a.s. mesk'den) : İmsak eden, cimri, eli sıkı
- mümteni' (a.s. mesk'den) : İmtinâ eden, çekinen
- mürde (f.s) : Ölü, ölmüş
- mürdegân (f.s) : Ölüler, ölmüşler
- müsellem (a.s) : 1) Teslim edilmiş, 2) Doğruluğu herkesce kâbül edilmiş
- müstagrak (a.s. gark'dan) : Batmış
- müstahsen (a.s. hasen'den) : İstinsah edilmiş, güzel sayılmış
- müstelzim (a.s. lüzûm'dan) : Gerektiren, gereken
- müstetır (a.s. setr'den) : İstîtar eden, gizlenen, gizli
- müstevcib (a.s. vücûb'dan) : Lâyık, îcâb eden
- müşâk (a.s) : İştıyaklı, özleyen, can atan

müzemmil (a.s) : Bir şeye sarılmış, sargılanmış

## N

nacir (f.i.) : Av, av yeri

nâ-dân (f.s) : Bilmezlik, cahillik

nâfe (f.i.) : Misk ahusu denilen hayvanlardan çıkarılan bir çeşit güzel koku

nahl (a.i.) : 1) Hurma ağacı 2) ed. İnce, uzun dilber

nahun (f.i.) : Tırnak

nahs (a.i.) : 1) Uğursuzluk, 2) Uğursuz, bahtsız

nâhun (f.i.) : Tırnak

nâ-tıraş (f.b.s.) : Yontulmamış, tıraş olmamış, terbiye görmemiş

nâvek (f.i.) : Ok

nazîr (a.i.) : Benzer, eş

nebık (a.i.) : Yaban kirazı

necât (a.i.) : Kurtulma, kurtuluş, reha, selâmet

nefha (a.i.) : 1) Güzel koku; 2) Rüzgarın bir kere esmesi

nehs (a.i.) : Yılan sokması, ısırma

nemek (f.i.) : Tuz

neng (f.i.) : Ayıp, utanma

nerm (f.s.) : Yumuşaklık

nesh (a.i.) : Fesh, kaldırma, hükümsüz kılma

neşf (a.i.) : Suyu çekip emme, sızma

ne-şükûfe (f.s) : Açılmamış

neşve (a.i.) : Sevinç, hafif sarhoşluk

neva (f.i.) : Ses, seda, makam

nevâl (a.i.) : Talih, kısmet

nevâziş (f.i.) : Okşama, gönül alma

nevmîd (f.s. nâ-ümid'den) : Ümitsiz, ümidi kırık

nezd (f. zf.) : Yan, kat, göre

nihâvend (f.i.) : Türk müziği makamı

nikâb (a.i.) : Yüz örtüsü

nikât (a.i) : Noktalar  
 nisâr (a.i.) : Saçma, serpme  
 nîş (f.i.) : Igne, diken  
 nûk (f.i) : 1) Kuş gagası, 2) Okun ucu  
 nukûd (a.i) : Nakidler, paralar  
 nûh (f.s) : Dokuz  
 nûmâyan (f.b.s) : Görünen, görünücü  
 nûmâyiş (f.i) : Gösteriş, görünüş  
 nûsha (a.i) : Yazılı, yazılmış şey

## P

pakize (f.b.s.) : 1) Temiz, lekesiz 2) Hâlis, saf  
 pâ-mâl (f.b.s) : Ayak altında kalmış, çiğnenmiş  
 pâr (f.i.) : Geçen yıl, bildir  
 payende (f.s.c) : Süren, sürekli  
 peleng (f.b.c.) (zool) : Panter  
 perveriş (f.i) : Besleyiş, besleme  
 pesend (f.i) : Beğenme, seçme  
 peygule (f.i.) : Köşe, bucak  
 pey-rev (f.b.s.) : Arkası sıra giden, izinden giden, uyan  
 pîçide (f.s) : Karışmış, bükülmüş  
 pîç u tâb (f.s) : Telaş, sıkıntı, şaşkınlık  
 pîrâ (f.s) : Donatıcı, süsleyici  
 pîr-âne (f.z.f.) : Yaşlılara yakişir surette  
 pîrehen (f.i.) : Gömlek  
 pîster ( f.i.) : Yatak, döşek  
 pûselik (f.i.) : Türk müziğinin bir makamı

## R

rabıta (a.i) : 1) Bağlama, bağlanma, ilişirme, 2) ed. Cümleleri lüzumlu harf ve edatlarla bağlama

- ramak (a.i.) : 1) Hayat kalıntısı, 2) pekaz şey
- râm (f.s) : 1) İtaat eden, boyun eğen, 2) İnsanın kendisini tümüyle Allâh'a bırakması
- râvi (a.s) : Rivayet eden, söyleyen, anlatan
- re'fet (a.i.) : Merhamet etmek
- refu (a.i.) : Yama, örgü, örme
- reftâr (f.i) : Gidiş, yürüyüş, salınarak yürüme
- reml (a.i.c:rimâl) : 1) Kum 2) Bir takım işaretlerle gaibten haber verme
- renc (f.i) : 1) Ağrı, sızı 2) Zahmet eziyet
- rencûr (f.s) : Sıkıntılı, incinmiş, hasta
- ress (a.i.) : 1) İçi taşla örülü kuyu 2) Semûd kavmi peygamberinin atıldığı kuyu
- reşh (a.i.) : Sizma, sizinti, terleme
- reşk (f.i) : Kıskanma, hased günü
- revâc (a.i.) : 1) Sürüm, geçerlik 2) Kıymet
- revîş (f.i) : 1) Gidiş, yürüyüş 2) Tarz, usluup
- rez (f.i.) : Bağ kütüğü, asma
- rezzâk (a.s) : 1) Bütün mahlûkların rızkını veren Allah
- ribat (a.i.c. ribâtât) : 1) Bağ, ip 2) Sağlam yapı 3) Yapı
- rif'at (a.i) : Yükseklik, yüceli, rutbe
- rişte (f.i) : 1) İplik, tire 2) îfâ, bağ
- riyâz (a.i. ravza'nın c.) : Bahçeler, ağaçlık, çimenlik
- rîz (f.s) : Döken, saçan, manalarıyla bileşik kelimeler yapar
- rukye (a.i.) : Büyücülerin okudukları, efsûn
- rumûz (a.i. remz'den c. rumûzat) : İşaret, remiz
- ruşen (f.s) : 1) Aydın, parlak, belli

## S

- sabuh (a.i.) : Sabah vakti içilen şarap
- saff (a.i.c) : Dizi, sıra
- sâğar (f.i) : Kadeh, içki bardağı
- saht (f.s) : 1) Katı, sert, çetin, 2) Kuvvetli, güçlü
- saime (a.s. savm'den) : Oruç tutan. oruçlu

sâmân (f.i.) : 1) Zenginlik, servet 2) Rahat, dinçlik 3) Düzen  
 sanâyi' (a.i. sınaât'ten) : San'atlar, zanaatlar  
 sanevber (a.i.) : 1) Çam fıstığı ağacı 2)Sevgilinin boyu, endamı  
 sarsar (a.i. c: sarâsır) : Şiddetli, gürültülü rüzgâr  
 sebk (a.i) : 1) İleri geçme, ilerleme, evvelce geçme  
 sebukbâr(f.b.s. : Yüku hafif, eşyası az olan  
 seffine (a.i.c) : Gemi, vaup  
 sekine (a.i.c.) : Rahat, sakinlik, gönül rahatlığı  
 selika (a.i.c.) : Güzel söyleme ve yazma yeteneği  
 seng (f.i) : taş  
 ser-efrâz (f.b.s) : Başını yukarı kaldıran, yükselten  
 ser-fürû (f.i.) : Baş egme, söz dinleme  
 setre (a.i.) : Örtme, kapanma  
 settâr (a.s. setr'den) : Örtme; Allah'ın bağışlaması, örtmesi  
 sevâd (a.i.) : Karanlık, kartı  
 sezâ (f.s) : Münâsib, uygun, yaraşır  
 sıklet (a.i.) : 1) Ağırlık, yük 2) Sıkıntı  
 sıyâm (a.i.) : Oruç  
 sîh (f.i) : 1) Demir şiş 2) Kebab şişi  
 sîm (f.i) : Gümüş  
 sîrişk (f.i) : Gözyaşı  
 sirîşt ( f.i) : Yaratılış, huy, tabiat  
 siyâk (a.i. sevk'den) : Sözüün gelişi, ifade şekli  
 siyâset (a.i.) : 1) Memleket idâresi 2) Seyislik 3) Hukuk 4) Politika  
 sun' (a.i) : Yapış, yapma, tesir  
 sûy (f.i) : Taraf, cihet, yön  
 sûziş (f.i) : Yanma, yakma, te'sîr etme  
 sübha (a.i) : Çekilen tesbih, tesbih tanesi  
 sübût (a.i.) : Sabit olma, gerçekleşme  
 sükker (a.i) : Şeker  
 sûtûde (f.s) : Övülmüş, övülmeye değer

sütüre (a.i.) : Perdeler, örtüler

## Ş

şâd-âb (f.b.s.) : Suyu kanmış, sulu

şâdî (f.i.) : Memnûnluk, sevinçlik, gönül ferahlığı

şâne (f.i.) : Tarak

şâyeste (f.s.) : Yakışır, yaraşır

şebâne (f.s.) 1) Gecçeye ait, gece ile ilgili 2) Gecede kalma

şeb-bû (f.b.) : Şebboy

şebgîr (f.b.s.) : 1) Gece uyumayan, 2) Gece giden kervan 3) Sabah vakti

şeh-bâl (f.b.i.) : Kuş kanadının en uzun tûyis

şehnâz (f.i.) : Türk müziğinin en eski makamlarındandır

şehriyye (a.s.) : Aylık, aya mensub.

şehvâr (f.b.s.) : Şaha hükümdara yakışır

şekîb (b.) : Sabir, tahammül.

şekve (a.i.c. şika) : Şikâyet, sızıltı, hoşnutsuzluk

şemâtet (a.i.) : Birinin kötü durumda olmasına veya düşmesine sevinme

şerar (a.i.) : Kıvılcım

şevâket (a.i.) : Birbirinin kötü durumuna sevinme.

şikâf (f.i.) : Yarık, yırtık, çatlak

şîme (a.i.c. şiyem ) : Huy tabiat, karakter.

şînas (f.s.) : Anlayan, tanıyan, bilen anlamında bileşik kelime yapar

şiyem (a.i. şîme'nin c.) : Huylar, tabiatlar

şu'a (a.i.c. şîâ) : 1) Işın 2) Güneşten tel tel uzanan ışık

şûr (f.s.) : 1) Tuzlu, 2) Kekremsi, 3) Şamata, gürültü

şurîde (f.s.) : 1) Karışık, perişan 2) Açık, tutkun

şûriş (f.i.) : Karışıklık, kargaşalık

## T

taalluk (a.i. alak'dan) : Asılı olma, asılma, ilgisi olma

tab' (a.i.) : Tabiat, huy, yaratılış 2) Mühür, damga

- tabi' (a.s) : 1) Birinin arkası sıra giden, uyan, boyun eğen
- tahalli (a.i. hâlâ'dan): 1) Boşalma 2) Tenhaya çekilme, yalnız kalma
- tahvil (a.i. havl'den) : Değiştirme, çevirme
- tahyîl (a.i. hayâl'den) : Akla, fikre getirme, getirilme
- takbîl (a.i. kabl'den) : Öpme
- takrîb (a.i. kurb'dan) : 1) Yaklaştırma, yaklaştırma, 2) Tahmîn
- talh (a.i) : Bot. Zamk ağacı
- tama' (a.i) : Doymazlık, çok isteme, aç gözlülük
- tarrade (a.i) : Dibi düz bir çeşit hafif kayak
- tasadduk (a.i. sadakâ'dan) : sadaka olarak verme, verilme
- tâtir (a.i. itr'dan) : Güzel koku ile kokulandırma
- tazîyâne (f.i) : 1) Kırbakç, kamçı; 2) Vasıta, sebep
- tebdîl (a.i. bedel'den) : Değiştirme, değiştirilme, başka hâle getirme
- teceddüd (a.i. cidd'den) Tazelenme, yenilenme
- teeyyüd (a.i.) Kuvvetlendirme, kuvvet bulma, sağlamlaşma
- tegafül (a.i. gaflet'den) : Anlamamazlıktan gelme
- telh (f.i.) : Acı
- temelluk (a.i. melk'den) : Mülk edinme
- temevvüc (a.i. mevc'den) : Dalgalanma
- tenevvür (a.i. nûrdan) : Nurlama, parlama, ışıldama
- tenfir (a.i. nefret'den) : Nefret ettirme, ettirilme, iğrendirme
- tenvîr (a.i. nûr'dan) : Işıklandırma, aydınlatma
- tenzîr (a.i) : (fena bir haber vererek) korkutma
- terahhum (a.i. rahm'den) : Merhamet etme, acıma
- terennüm (a.i. c: Terennümat) : Yavaş ve güzel bir sesle şarkı söyleme
- termîm (a.i) : Tamir etme, iyi etme
- tesliyet (a.i) : Teselli verme, verilme, avutma
- teşmîr (a.i. şerh'den) : Sivama, sivanma
- teşvik (a.i. şevk'den) : Şekve ve gayrete getirme, şevklendirme
- tetebbu' (a.i. teba'dan) : Bir şeyi etrafıca tetkik etme, mâhiyetini anlamaya çalışma

tevcih (a.i. vech'den) : 1) Çevirme, yöneltme, döndürme; 2) Söz atma; 3) Mana verme 4) Rutbe verme

teveccüh (a.i. vech'den) : 1) Çevrilme, yönelme, doğrulma; 2) Bir yere doğru hareket etme; 3) Güler yüz gösterme

tev'em (a.i.) : 1) İkiz, 2) Mec. eş, benzer

tevfik (a.i.) : Elçilikle yollama

te'yîd (a.i.c. te'yîdat): 1) Kuvvetlendirme, sağlamlaştırma; 2) Doğru çıkarma

tevliyet (a.i.) : Mütevellilik, vakıf işlerine bakma vazifesi

tıynet (a.i.) : Yaratılış, mîzâç, maya

## U - Ü

ukbâ (a.i.) : 1) Cezâ, 2) Ahiret, öbür dünya

ukde (a.i.c.) : 1) Düğüm, 2) Mec. zor, karışık 3) İstenip de ulaşılamayan

urus (a.i. a'râs) : Düğün yemeği

ünsiyyet (a.i.) : Alışkanlık, arkadaşlık

üryân (a.i.) : çıplak

## V

vebâl (a.i.) : 1) Şiddet, ağırlık 2) Günah

vefk (a.i.) : 1) Uyuma, uygun gelme, uygunluk 2) Uygun

vehbî (a.i.) : Allah vergisi

verâ' (a.i.) : Arka öte, öte

verd (a.i.c) : Gül

vetire (a.i.c.vetâir) : 1) Dar yol, 2) Yol, üslup, tarz

voyvoda (isl.i.) : Osmanlı Devleti'nde bazı Rumeli valileri ve Eflâk - Boğdan prenslerine verilen unvan

vürûd (a.i.) : Geliş, gelme, varma

## Y

yâver (f.i.c.yâveran) : Yardımcı

yenâbî (a.i. yenbû'nun c.) : Kaynaklar, pınarlar



yenbû‘ (a.i. c: yenâbi) : Kaynak, pınar, çeşme

yümm (a.i.) : Deniz

yümn (a.i.) : Uğur, mut, bereket

## Z

zağ (f.i.c:zâğan) : Karga

zair (a.s. ziyaret'ten) : Ziyaret eden

zatiyye (a.s.) : Kendiyle ilgili, kendine ait, kişilik, özlük

zebân (f.i.) : Dil, lisan

zerrin (f.s) : 1) Altından yapılmış altın, 2) Altın gibi sarı, 3) Parlak

zevâl (a.i.) : 1)Yerinden ayrılıp gitme, 2) Zail olma, 3) Güneş'in baş ucunda  
bulunma vakti

zevrâk (a.i) : Kayık, sandal

zeyn (a.i.) : Süs, bezek

zîb (a.i.) : Süs, bezek

zîc (a.i.c.Zîcât) : Yıldızların yerini göstermek için hazırlanan çetvel

zîr (f.i.) : Alt, aşağı

ziver (f.i) : Süs, bezek

züll (a.i.) : Alçalma, horluk

züvvar (a.s. zâir'in) : ziyâretçiler, görmeye, hatır sormaya gidenler

## ÖZEL SÖZLÜK

**Acem** : İran, İranlı

**Cem** : İran hükümdarlarından Pişdâdiyân'ın dördüncüsü olan Cem veya Cemşîd, şarabı icad etmekle meşhur olmuştur. Cem kelimesiyle beraber kullanımına sık rastlanır.

**Cibrîl** : Allah ile Peygamber arasında elçilik ifa eden tebliğe memur, mukarreb dört melekten biri.

**Çîn** : Çin ülkesi, Mani dininin en çok yayıldığı yerdir. Mani'nin bir ressam olduğu ve kutsal kitabında pek güzel minyatürler bulunduğu için sevgilinin güzelliği "Çîn"e nisbet edilmiştir.

**Dadâş** : İnsaf, adalet anlamındaki "dad" kelimesinden olup, delikanlı, yigit, cesur, manalarında kullanılır. Doğu illerimizde kullanımı sık olan hitap kelimesidir.

**Edhem** : İbrahim b. Edhem. Belh sultanlarından. Sultan olduğu halde dünya nimetlerinden uzak kalmayı istemiş, riyazeti tercih etmiştir. Edebiyatta dervişliği sultanlığa tercih etmesiyle tanınır.

**Hacc** : Müslümanların Zilhicce ayında Kabe'yi ve çevresindeki belli yerleri usulüne göre ziyaret etmeleridir.

**Hallac-ı Mansur** : Edebiyatta ünlü bir sûfidir. İranlı sûfi tasavvuf yolunda ilerlemiş, fenafillah'a ulaşmıştır. "Ene'l - Hakk" diyen sûfi Hallac-ı Mansur'dur.

**Hârût** : Büyü ve sihirde meşhur bir melegin adı. Arkadaşı Marut ile Kur'an'da adları anılır.

**Hatem** : Arap kabileleri arasında cömertliği ile tanınmış olan İbn-i Abdullah b. Sa'd'ın lakabıdır. Edebiyatta cömertlik ile birlikte kullanılır.

**Hicaz** : Arap yarımadasında Mekke ile Medine'nin bulunduğu yer. Edebiyatta sevgilinin bulunduğu mekân.

**Hindû** : Hintli, Hindistan ahali. Hintlilerin siyah ırktan olmaları hasebiyle bir çok güzellik unsuru hindûya benzetilmiştir.

**Humbaracı**: Osmanlı ordusunda topçu birliklerine verilen ad.

**Huten** : Doğu Türkistan, Hıta, Hata. Edebiyatta ahu veya misk ile anılan bu kelime ahuların bu bölgede sık oluşu ve ahulardan elde edilen misk kokusu anlamındadır.

**İsfahan** : İsfahan, Safevilerin başkenti. İran topraklarındadır. Çok süslü ve mamur olduğu için güzelliği temsil eder.

**İblis** : Şeytan, önceleri Haris adındaki bir melek iken, Allah'ın Adem'i yaratıp bütün melekler secde ederken, secde etmeyen melek. Adem ile Havva'nın Cennet'ten çıkmasına sebep olan.

**İsmail** : İbrahim Peygamberin ilk oğlu peygamber. Edebiyatta daha çok Kabe, Kurban ve Zemzem dolayısıyla telmih yapılır.

**Kabe** : Mekke'de Harem-i Şerif'in içinde bulunan kutsal bina, Beytullah, Beytü'l-Haram, Kabetullah. Edebiyatta aşk, sevgi, güzellik, sevgilinin mekani olarak telmih yapılır.

**Kays** : Mecnun'un gerçek adı. Leylâ ile Mecnûn hikayesinin erkek kahramanı olarak bilinir.

**Kaf** : Kaf dağı, Dünyanın etrafını çevrelediğine ve aşılmasının imkansızlığına inanılan dağlar zinciri.

**Leylâ** : Leylâ ile Mecnun Mesnevisinin kadın kahramanı Leylî diye de bilinir.

**Mesîha** : Hz. İsa'nın lakabıdır. Elini sürdüğü hastaları derhal iyi etmesinden dolayı bu lakabı almıştır.

**Mısır** : Mısır ülkesi, Mısır. Divan şiirinde Yusuf ile Züleyha'nın maceralarının geçtiği yer olarak bilinir.

**Nil** : Mısır'ın hayat kaynağı olarak bilinen nehirdir. Mısır'a sağladığı bereket ve feyz ile ele alınır. Rengi ile edebiyatta konu olur.

Süleyman : Davut Peygamberin oğlu olan Peygamber. Hem padişah hem peygamberdir. Yüzük, karınca, belkis gibi kavramlarla birlikte edebiyatta kullanılır.

Sinân : Hz. Yusuf'un lakabıdır.

Tatar : Tatar ırkı. Daha çok misk ile birlikte anılır. Kelime mecazen zalim, gaddar, merhametsiz anlamına gelir.

Tirnovi : Balkan bölgesinde bir yer adı.

Vamık : Seven, sevdalı. Vamık u Azra hikayesinin erkek kahramanı.

Yakup : İbrahim Peygamberin torunu, İshak Peygamberin oğlu, Eyyub Peygamberin yeğeni olur. Oğlu Yusuf'un kaybolmasıyla hüzne kapıldığından hüznle birlikte anılır.

Yusuf : İsrailoğulları peygamberlerinden olup Yakup Peygamberin oğludur. Yusuf Peygamber edebiyatta harikulâde güzelliği ile anılır. Güzel rüyalar tabir etmesiyle bilinir. Kenan - Züleyha gibi kelimelerle birlikte anılır.

نوله گویند یا اگره ایلم اختیار دون فریاد  
 چمنه عندلیب ایلم زای خارونه فریاد  
 دل اندیشه کنازانه او غور یاس افکن امید  
 مدد صیرت فریاد شوم افکار دون فریاد  
 اینس مجلس ایچکر نالیش صدف حسرتونه  
 طبیب ایلم اینی علت بیمار دون فریاد  
 تقافل کوز عیقا قوه وضعی شمری حوزیا کوزه  
 آمان اغفال ناز آرزو آیش وللا اردن فریاد  
 فریاد کویک اقبال طالع اولدرک کوزی  
 قلکله کسبیا خون بخت نخس آثار دون فریاد

عید

مانند عیقه طبع از چلک صباهای عید  
 برو فوق دل مساعدا ایچمه هوای عید  
 عشاق و عشق مایه اهنک مرصبا  
 تقسیم اولونج شوق مبارکه برای عید

برفتن صبر نظر آشوب دنیا در او شوق  
 کیم ایضا آریه من اطوار حسن دلگشنگ  
 کسبیا مستحنا اعلا و انا و نادر او شوق  
 غزل با حرفه انداز

جمله گاه خاطر کله کجه با نقری امید  
 ایلم اغوش تجمل آلف با زوی امید  
 هر نه دظو چاکه چاکه ایتمه درونی بیخ یاس  
 یه صحت یاب ایلم تا غیر بر روی امید  
 بین غم سزای آرزو ایتمز دی کار  
 زین باغ صلب اولم ورد خوشبوی امید  
 عرصه خضوع نومه سیدی قیام روی نشین یاب  
 ایلمه انظار رشخ خوشش جوی امید  
 جلی و مدد اولماز اولدی زبور سزات دل  
 کسبیا قالی نقاب طره ده روی امید  
 غزل

بوی باره ایلمه بی و بیله ده اناه نشین  
 اینی اعلایه صیقل این صغله تا ییل  
 کوروی بو معین کمالی اولکله اعلایه تجلی  
 بایلمز و بی اعلایه صغله کسبی تاریخ  
 دیندی اعلایه صغله کسبی تاریخ  
 قالی اهل اغا و صغله کسبی تاریخ

مظهر است سوا که اولی در بدر سینه کتیا
سوی مقصوده صفتین حبت سو ای بی سندا
نخل با حرفه اندر آید
فته خیز شویش محرقه کون ایوه استعنا
سایه شربانه چینی کلکانه ایله ملا
لله لکانه اوله نمک نری شکر در کیم بیکه
عکسی ایله مایه مهر پیا به عرض التنا
کله آیات منکله ایله من نفس با کسر
عم عشق ایوه اولور سه عاشقانه ابن صناد
بنفانان زنجیر کهنه نهنگه صنم آن و ش
قدای عیانه رفکله ترکه ایله ارض المیا
کتیا سه منزل مقصودینه دهیاب اولور
ایله رومی پیر طریقی
نخل
بارک خبای خاطر ظاهر هر بار کلوی کیدر

بوز دردی کیف همنه افطار کی صبا گه
اسکاه صومه غایب اولوب شربانی عید
وریدی فساد نیت مهرود عالمه
تازه عرض ایله کجه بو زین زربانه عید
سن طوبت صیام روزه هجره آف کتیبیا
ایشون وصال یار به عالم صمائی عید
نخل
کج کله چغوش جهنم آره کز اول سرو قد
جنبش رفتار کز ایله صغو بر لر حسند
کم نگاه و بیغ اعتیاد ره حق صمقسون
کورد مسون و بیار شوق افق ایله کچشم بید
نوله ایله سه تالار طم اشکم ایکی جانبه
مهرشش کیریم صومع اور روضه شیخیر زومد
جامه زربانه بر که نکه ایمن نظر
ضلت تحریه در دوشنه در ویشنه غل

عندليب ستر و نض و جلد حالی کل و بر  
 هی می مطربه فکه شوق کونا کون کلور  
 طبعه انواع نشا طی نغمه بسبل و بر  
 فلا لسانی قناعتد شرفیاب ایلیش  
 آدمه صحنی ز نالت جش و اتم ذی و بر  
 کسبیا بر ساقی بی ابد کی عرض تشکی  
 عوی جوق اولسون با نهاب صبر سینه ای بر  
 خال

کو یا اطراف کعبه زق آ رکور کبدر  
 سوزای طبعه ایله طاعتیم شعوری  
 د اتم در و نه بو به بیخ افکار کلور کبدر  
 خطه عناری گله کور بور گله نر آ آ اولور  
 اقلیم صنی باصمه انش آ رکور کبدر  
 اولمز تعظیم کبصه نر با طکاه د نیه ده  
 بوکار گاه عالمه تجار کلور کبدر  
 یوکلمنه بآر تحت دهی جستر د اول  
 عارف اولان جراته سببا رکور کبدر  
 بوق عرضاله چاره در یاره صبح و شام  
 بهره ده کسبیا بیجه عشقو آ رکور کبدر  
 خال

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU  
 DOKÜMANTASYON BÜROSU

آدمک قدری کبی بل آتسندن دو یار

غزل

بهر توفیق حق راه هدایتش رفیق قدر

صداقت برورشیا ب شرفیاب صد بقدر

تو کلماتی سخن قسماً به ابد ایها ل

دل وادی بخوره فیض باری شغیف قدر

بجای حل معنای لب دلدار و هبیدار

بیم بحث هیول امتناع فکر و فید قدر

مطابق علم الغیب و رو ذات لذت قلبم

بجلیکاه احکام حکم بیت عیب قدر

جواز گوی یاره واحله بند اوله در فهم

ولی خوف عدوی راهزنی سزای طبع قدر

ویرت العاقله شمع کسبیا آرایش معنی

جای کلمه سخن اندیشه طبع سلب قدر

غزل

شرف فیض اش کبری به روح خانه در

و اعظم اخلاص در روان استراحتش نیاز

صانع تاثیر دعای صو تنه اله خانه در

اکلام آن افاضل ابرام نکات نظمی

کبی اول موهبها را باینه عرفا خانه در

غزل

دل تکلم مونس جانقا و فاسندن دو یار

مست استاد اطباتی و آسندن دو یار

کرم و سرور و نگرانی آزمایش ابلیس

انقلاب عالم کوفی هو آسندن دو یار

میل علی عشاقه یا رک شیشه سی اسیر ایله

وصایا دلدار که کوکله جوه نآسندن دو یار

سوزشندن انگر هر عشق با ر مستعد

کله آرزو نالشی افزای نوا سندن دو یار

هر کلمه معیار قدری سیرتتدنی بلانو در



باغلو در جانا حبال طره که قید جنون

فکر زلفقت عشق و لبسته سود آید

زندگیان لذت کجفت عشق اولیان

بیه بیخانه لوده منت صهبا آید

لفو خزانای بولور تحصیل کار سودنی

سوق عالیله او کیم سر پایه سبزه خویا آید

صده برافندی به فو لام که کسینا

روز و شب شمع دهرت آوست اعلا آید

غزل

کوکریف جانی هر کسه بر درد سر ویرز

اول شوخه بکوز اول که صو نکانه لدر ویرز

فالام وجود ایدیه عدم آیمه بر اضطلاب

یوقی یگانه بو ایلون نجب بر ضرب ویرز

بر بزم عیش کهره ذار اید که که صیف

ساقیسی رنده میکش فونه جکر ویرز

دل شوق عشق بار بله محلو صریحه در

سینه کز له مولو محلسم د فینه در

تقریب اقترا آن او فر طلعت آینه

حکم خواص بر تو طالع فرینه در

آه با در جان فکله یخ عیشی ساقیا

دریا کز آر کینه پی آله سفینه در

عالم نگاه نیم ایدیه سیر ایلر عالی

اول شیخ فر مرفقا نجب آینه سینه در

ایله بوشه دکشا احبا آید بر کز آر

کسی هدیه دل ذار کشته در

غزل

خوزه چشکته فنون فتنه بی ایما آید

سویها روت نکانه عالمی شینا آید

جنت لنگه نوله ایلر سه اهل دل جلد

منزل العذیب اوزره دایم نشن بر عو خا آید

جهانگه دلفریب آلابیش دجوسنه باقنه

نقوشنی محو اولور آراکیشنی رسم حلامند

یوری اصصاف الزرق علی الاله فتاعتیلر

و تخلیانه کسبی نغمتی چوق بر عی آر شد

قال

ذات پاکیزه شمیم وادی روانه کز ز

منظر فیض شرف مورد اقب آله کز ز

بیم آور دآره یه شملک اور قاصی کوزلن

قیونه کبر مکه ساعت کبی دلآله کز ز

کرد بار اول خاطر اه اول از مفسسبی

هر کیکه میل درونی بی اطفاله کز ز

بازی بر لب ابله آزد در صغه ستر اختیار

سیر ایدین دآتم اول ابلسی زه اضلاله کز

غزیه کسبی فتی حاتی بریشان چقدری

بجز یا اولیاه عجب شملکی نه احواله کز ز

قال زاباقه پیرمخافه الزلطون تان

هرقنه اولسه البت او جفن آله بز و بر

تا اهله کسبیا غزل عرض ایلین کسبی

کویاکه ذایغ بدمنه کلش کس و بر

قال

حلسان خلوص ای دل نجیب باغ سخا دلند

نواز شکاه عزت جای شوق آباد لآهند

علاق آدی و در ایلر اجبال نجیب

تعلق هر کسه یاس اکلن شور فلان کز ز

گر در بخت اسعد فیض استعدا آد توفیقه

مهیمن اجاب توبیه شرف صافانه کز ز

تواضع بر سر ایلر قددی هر سیر ده انسانگه

دل دانشوره اخلاق مستحسبی هم ایلند

نسب دعوتی اول از چار شوی قایلین

کشیوه موجب تربیه نایید عنایت ز

رفت و شناسایی مهربی دل بدهد اینستون کور  
 اشک چشم مویبده محی آت طوف آن در  
 اجنط آب عشقه بر کوه جوش اینستون کور  
 در کنار ایلر در مطوب ذاتن هر کسکش  
 بجلا طاق خداوندی خروش اینستون کور  
 اول کوزی آهوی سن بجه پلکه ناز اولور  
 بزده بر جام شیر شوخ اینستون کور  
 کسبیا سانی اینکجه سکیب حجر سار  
 حق سینه برکز اول احواله دو ش اینستون کور  
 میل نگاه خطه دکلر جماله در  
 حق نظر زمانه ده هب جماله در  
 وقت برآر خججه بان عیشکا هسنه  
 دزدی قدهم جمدن بر التون سباله در  
 باق اختلاف کرده فیض تجلی به

ایام برار بر دی بشنک چو ازهار  
 دوندی تم حضرای بنه ساعه کلز آر  
 روح اولک صبا کلشنی اعیانه سحره  
 بولای دم جا بخش مسیحا ای چه نزار  
 صوکی افار سیره ضامن باغنه عالم  
 اول سر و قیام اینسه اگر ناز بیه رفتار  
 کلخینه لراجهای نمائشاک رباضنه  
 بیل صفت افتاده لرایلر سه نه نم نزار  
 سبکچی طاغیری صبا زلف مکارک  
 سیر ایلین اچوی صمانوز ناهه نازار  
 کسبی بودم صم دلجوی برآرکش  
 احکامنی حکم الله ایکن ابه کور اظهار  
 ناله مرز بیلندی ای دل هوشت اینستون کور

سوی زوایه کما کل که قدیم آره دوش  
 بند چینه آده بچیر کبی ناله لرا سدر  
 میخ دل که چق اول طره طاره دوش  
 کتیا فیض تجلی سیرایت عشق کفیه  
 کیمی نازه کیم ر کیمی کلز آره دوش

تغزل

غزوه او فکفه عرض ایلاکه عشاقه یلکدر  
 اول مرکن خون نیر زنا بشی هر کسه دکلدر  
 هیرده طو تو بشد مرده صغین سوزش عشق  
 برین لکه ایدر جگه دخی نوجه فشکلدر  
 عم جگه کلور هاله آغوشه او مرده  
 بروخی دل البت دوز اوله بو فکلدر  
 شفا کو امید ایینه ایندیرن انیوا  
 اول کوزای با آ امید کی سب انکلدر  
 یوق آه شدر با شله نرم اینلکه چاره

هر کسه شوق سعی اصل برضیاله در  
 کوزا چدر روی ترکسه داغ دل عهزمنه  
 کلز آره شغایق افندی لاله در  
 خط حسن یاری اول قدر ایش کوییا  
 نور آینه شیخ ایدر بر رساله در  
 زلفن نقاب ایله دن قهدی روبنه  
 کوزدن صبر صنی ستره حواله در  
 اول ماه وشه کتبی سما ایچ عشقون  
 دلزده داسمن آن اوله جق بر عقاله در

تغزل

بیر عرف کیم ریغ خط او درد لاله در دوش  
 کوییا شبنم در درد چمن آره دوش  
 عشق زلفه دلبسته لرا اول لیلی و شکله  
 قیس دیوانه صفت و آدی کوسا آره دوش  
 سوه بچی قلد رشته لیلایه دوز